

Chambre des représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1998-1999 (*)

2 MARS 1999

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 12 avril 1965
relative au transport de
produits gazeux et autres
par canalisations**

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi vise à transposer en droit belge la directive 98/30/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel (*JOCE* n° L 204 du 21 juillet 1998, p. 1) (ci-après la « directive 98/30 » ou la « directive », selon le cas).

L'objectif principal de la directive, qui est entrée en vigueur le 10 août 1998, est de réaliser, de manière progressive, une ouverture partielle du marché européen du gaz naturel à la concurrence. Elle s'inscrit, pour l'essentiel, dans la même philosophie que la directive 96/92/CE du 19 décembre 1996 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité (*JOCE* n° L 27 du 30 janvier 1997, p. 20) (ci-après la « directive 96/92 »), dont la transposition en droit belge fait l'objet d'un projet de loi séparé récemment déposé par le gouvernement.

(*) Cinquième session de la 49^e législature.

(**) Le gouvernement demande l'urgence conformément à l'article 80 de la Constitution.

Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1998-1999 (*)

2 MAART 1999

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 12 april
1965 betreffende het vervoer
van gasachtige producten en
andere door middel van leidingen**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Voorliggend wetsontwerp beoogt de omzetting in Belgisch recht van richtlijn 98/30/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas (*PB* n° L 204 van 21 juli 1998, blz. 1) (hierna « richtlijn 98/30 » of de « richtlijn », naargelang het geval).

De belangrijkste doelstelling van de richtlijn, die op 10 augustus 1998 in werking trad, is om geleidelijk een gedeeltelijke openstelling van de Europese aardgasmarkt voor de mededinging te verwezenlijken. Zij kadert hoofdzakelijk in dezelfde filosofie als richtlijn 96/92/EG van 19 december 1996 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit (*PB* n° L 27 van 30 januari 1997, blz. 20) (hierna « richtlijn 96/92 »), waarvan de omzetting in Belgisch recht het voorwerp uitmaakt van een afzonderlijk wetsontwerp dat onlangs door de regering werd ingediend.

(*) Vijfde zitting van de 49^e zittingsperiode.

(**) De spoedbehandeling wordt door de regering gevraagd overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet.

Le présent projet de loi ne concerne que les aspects de la directive 98/30 qui relèvent de la compétence exclusive de l'autorité fédérale, notamment le transport, les grandes infrastructures de stockage de gaz et la tarification (article 6, § 1^{er}, VII, deuxième alinéa, c) et d), de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles), ainsi que les questions de droit de la concurrence (article 6, § 1^{er}, VI, cinquième alinéa, 4^o, de la même loi). Il appartient à chacune des régions de veiller à la transposition de la directive dans les matières de leur ressort, notamment en ce qui concerne la distribution publique de gaz (article 6, § 1^{er}, VII, premier alinéa, b), de la même loi).

Les orientations de la transposition de la directive 98/30 au niveau fédéral, telles que reflétées dans le présent projet de loi, ont fait l'objet d'une concertation avec les gouvernements de région, notamment lors d'une réunion de la Conférence interministérielle Économie et Énergie du 19 janvier 1999. Le présent projet de loi tient compte des conclusions de la Conférence interministérielle.

1. La directive 98/30

La directive 98/30 marque une nouvelle étape dans la réalisation du marché intérieur du gaz naturel.

Le Conseil a adopté le 31 mai 1991 la directive 91/296/CEE qui vise à faciliter le transit transfrontalier de gaz naturel entre grands réseaux à haute pression (*JOCE* n° L 147 du 12 juin 1991, p. 37).

S'agissant de la production, la directive 94/22/CE du 30 mai 1994 a par la suite établi un cadre commun pour l'octroi des autorisations de prospecter, d'exploiter et d'extraire des hydrocarbures (*JOCE* n° L 164 du 30 juin 1994, p. 3), tout en respectant le droit souverain des États membres exportateurs sur la gestion de leurs réserves de gaz.

La directive 98/30 franchit un pas supplémentaire important en permettant à une catégorie de clients, dits « éligibles », de conclure des contrats de fourniture avec des producteurs ou fournisseurs de leur choix et, à ces fins, d'avoir accès aux infrastructures de transport appartenant à d'autres exploitants. Les États membres doivent ainsi réaliser un degré d'ouverture du marché d'au moins 20 % lors de la transposition de la directive. Le groupe de clients éligibles doit être élargi progressivement de manière à atteindre un degré d'ouverture du marché d'au moins 28 % en 2003 et d'au moins 33 % en 2008. Les institutions européennes examineront en temps utile la possibilité d'une ouverture supplémentaire du marché à partir de 2008.

L'approche adoptée par la directive 98/30 est donc assez similaire à celle suivie dans la directive 96/92. Les différences essentielles entre les deux directives concernent les points suivants :

Dit wetsontwerp heeft enkel betrekking op de aspecten van richtlijn 98/30 die onder de uitsluitende bevoegdheid van de federale overheid vallen, inzonderheid het transport, de grote infrastructuur voor de stockering van gas en de tarifiering (artikel 6, § 1, VII, tweede lid, c) en d), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen), alsmede vragen van mededingingsrecht (artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 4^o, van dezelfde wet). Het is zaak van elk gewest om toe te zien op de omzetting van de richtlijn betreffende de aangelegenheden waarvoor het bevoegd is, inzonderheid met betrekking tot de openbare gasdistributie (artikel 6, § 1, VII, eerste lid, b), van dezelfde wet).

De richtsnoeren voor de omzetting van richtlijn 98/30 op federaal niveau, zoals weerspiegeld in dit wetsontwerp, werden met de gewestregeringen overlegd, inzonderheid tijdens een vergadering van de Interministeriële Conferentie voor Economie en Energie van 19 januari 1999. In dit wetsontwerp wordt rekening gehouden met de bevindingen van de Interministeriële Conferentie.

1. Richtlijn 98/30

Richtlijn 98/30 is een nieuwe stap in de verwezenlijking van de interne markt voor aardgas.

Op 31 mei 1991 heeft de Raad richtlijn 91/296/EEG aangenomen die beoogt de grensoverschrijdende doorvoer van aardgas tussen grote hogedruknetten te vergemakkelijken (*PB* n° L 147 van 12 juni 1991, blz. 37).

Wat de productie betreft, heeft richtlijn 94/22/EG van 30 mei 1994 vervolgens een gemeenschappelijk kader vastgesteld voor het verlenen van vergunningen voor de prospectie, de exploratie en de winning van koolwaterstoffen (*PB* n° L 164 van 30 juni 1994, blz. 3), met eerbiediging van het soevereine recht van de exporterende lidstaten betreffende het beheer van hun gasreserves.

Richtlijn 98/30 zet een belangrijke bijkomende stap door een categorie zogenaamde « in aanmerking komende » afnemers in de mogelijkheid te stellen om leveringscontracten te sluiten met producenten of leveranciers van hun keuze en te dien einde toegang te hebben tot de vervoerinfrastructuur van andere exploitanten. De lidstaten moeten zo een openstellingsgraad van ten minste 20 % verwezenlijken bij de omzetting van de richtlijn. De groep in aanmerking komende afnemers moet geleidelijk aan worden verruimd om tot een minimale openstellingsgraad te komen van 28 % in 2003 en van 33 % in 2008. De Europese instellingen zullen te gepasten tijde de mogelijkheid voor een bijkomende openstelling van de markt vanaf 2008 onderzoeken.

De benadering van richtlijn 98/30 is dus vrij gelijklopend met deze van richtlijn 96/92. De essentiële verschillen tussen beide richtlijnen betreffen de volgende punten :

— La directive 98/30 ne concerne pas le secteur de la production.

— La directive 98/30 part du principe de la concurrence au niveau des infrastructures de transport, alors que la directive 96/92 envisage que l'exploitation de ces infrastructures soit confiée à un gestionnaire unique.

— La directive 98/30 prévoit un calendrier de libéralisation plus lent en raison des particularités du marché du gaz naturel, notamment l'importance dans ce secteur des contrats d'approvisionnement à long terme avec clause « *take-or-pay* ». Des contrats de ce type prévoient, d'une part, l'obligation du producteur de réserver des quantités définies de gaz à l'acheteur et, d'autre part, l'obligation de celui-ci de payer régulièrement au producteur les quantités minimales qu'il s'est engagé à prélever, qu'elles soient effectivement prélevées ou non. Le plus souvent, les États membres importateurs ont confié à un seul opérateur ou à un nombre très réduit d'opérateurs le soin d'assurer la sécurité d'approvisionnement de leur marché par la conclusion de tels engagements d'achat à long terme. Bien entendu, ces opérateurs n'ont pu assumer ce risque que dans la mesure où ils disposent de débouchés plus ou moins sûrs. Le rythme d'ouverture du marché doit en tenir compte.

La directive 98/30 peut, dans ses grandes lignes, être résumée comme suit :

a. Ouverture à la concurrence

L'objectif principal de la directive 98/30 est de réaliser un début d'ouverture du marché du gaz naturel à la concurrence. Cette ouverture peut être progressive mais doit respecter au moins les degrés d'ouverture minimale prévus par la directive à trois étapes successives : ainsi, chaque marché national doit être ouvert à concurrence d'au moins 20 % de la consommation annuelle totale de gaz dès la transposition de la directive, d'au moins 28 % à partir du 10 août 2003 et d'au moins 33 % à partir du 10 août 2008 (article 18 de la directive).

Comme indiqué ci-avant, les États membres doivent désigner des clients « éligibles » de manière à atteindre au moins ces seuils successifs. Les critères d'éligibilité demeurent en principe du ressort des États membres. Ce libre choix est cependant soumis aux contraintes suivantes :

— Les producteurs d'électricité à partir de gaz sont éligibles d'office. Toutefois, en vue de l'équilibre de leur marché de l'électricité, les États membres peuvent subordonner l'éligibilité des cogénérateurs à un niveau de consommation minimale, étant entendu que ce seuil ne peut dépasser le seuil applicable aux autres clients finals.

— Richtlijn 98/30 heeft geen betrekking op de productiesector.

— Richtlijn 98/30 gaat uit van het beginsel van mededinging op het niveau van de vervoerinfrastructuur, terwijl richtlijn 96/92 voor ogen staat dat de exploitatie van deze infrastructuur aan één enkele beheerder wordt toevertrouwd.

— Richtlijn 98/30 stelt een tragere liberaliseringskalender voorop omwille van de bijzondere kenmerken van de aardgasmarkt, inzonderheid het belang in deze sector van bevoorradingscontracten op lange termijn die een « *take-or-pay* »-clausule bevatten. Contracten van dit type houden enerzijds de verplichting in van de producent om bepaalde hoeveelheden gas voor de koper voor te behouden en, anderzijds, de verplichting van laatstgenoemde om regelmatig aan de producent de minimumhoeveelheden te betalen die hij zich heeft verbonden te zullen opnemen, ongeacht of zij al dan niet daadwerkelijk worden opgenomen. Meestal hebben de invoerende lidstaten aan één enkele operator of aan een zeer beperkt aantal operatoren de zorg toevertrouwd om de bevoorradingszekerheid van hun markt te waarborgen door het sluiten van dergelijke aankoopovereenkomsten op lange termijn. Uiteraard hebben deze operatoren dit risico slechts op zich kunnen nemen in de mate dat zij over min of meer zekere afzetmogelijkheden beschikken. Het ritme van openstelling van de markt dient hiermee rekening te houden.

Richtlijn 98/30 kan in grote lijnen als volgt worden samengevat :

a. Openstelling voor mededinging

Richtlijn 98/30 heeft als hoofddoel een begin te maken met de openstelling van de aardgasmarkt voor mededinging. Deze openstelling mag geleidelijk gebeuren doch dient ten minste de minimale openstellingsgraden in acht te nemen die door de richtlijn voor drie opeenvolgende fasen zijn bepaald : zo moet elke nationale markt voor mededinging worden opengesteld voor ten minste 20 % van het totale jaarlijkse gasverbruik vanaf de omzetting van de richtlijn, voor ten minste 28 % vanaf 10 augustus 2003 en voor ten minste 33 % vanaf 10 augustus 2008 (artikel 18 van de richtlijn).

Zoals eerder aangegeven, moeten de lidstaten « in aanmerking komende » afnemers aanduiden teneinde ten minste deze opeenvolgende drempels te bereiken. De verkiesbaarheidscriteria behoren in beginsel tot de bevoegdheid van de lidstaten. Deze vrije keuze is evenwel onderworpen aan volgende beperkingen :

— De producenten van elektriciteit op basis van gas komen hoe dan ook in aanmerking. Evenwel kunnen lidstaten, met het oog op het evenwicht van hun elektriciteitsmarkt, het in aanmerking komen van de warmtekrachtproducenten afhankelijk stellen van een minimum verbruiksniveau, met dien verstande dat deze drempel deze voor de andere eindafnemers niet mag overschrijden.

— Les autres clients finals consommant plus de 25 millions de m³ par an (par site de consommation) doivent également être rendus éligibles dès la transposition de la directive. Ce seuil de consommation est abaissé à 15 millions de m³ à partir du 10 août 2003 et à 5 millions de m³ à partir du 10 août 2008.

— Les entreprises de distribution doivent être rendues éligibles pour le volume de gaz naturel consommé par ceux de leurs propres clients qui sont désignés comme éligibles dans leurs réseaux de distribution, pour qu'elles puissent approvisionner ces clients. Une clause identique figure dans la directive 96/92.

Si la définition des clients éligibles conduit à un degré d'ouverture du marché national supérieur à 30 % (avant le 10 août 2003), 38 % (entre le 10 août 2003 et le 10 août 2008) ou 43 % (à partir du 10 août 2008), l'État membre en question peut adapter cette définition de manière à ramener le degré d'ouverture à 30 %, 38 % et 43 %, respectivement.

Afin que des degrés d'ouverture différents des marchés nationaux ne pénalisent pas les marchés les plus ouverts, la directive 98/30 comporte une clause de réciprocité similaire à celle de la directive 96/92 (article 19, § 1^{er}).

b. Accès au réseau

Les États membres doivent organiser un accès aux réseaux au profit d'entreprises de gaz et de clients éligibles afin d'assurer le transport du gaz en exécution des contrats de fourniture librement négociés entre eux. À cet égard, la directive 98/30 offre aux États membres le choix entre une formule d'accès « négocié », une formule d'accès « régulé » ou une combinaison des deux. La formule de « l'acheteur unique » de la directive 96/92 n'a pas été retenue.

Dans la formule d'accès négocié, réglée par l'article 15 de la directive 98/30, le prix et les autres conditions commerciales de l'accès sont déterminés à la suite d'une négociation de bonne foi entre l'exploitant du réseau et l'entreprise concernée. À cet effet, l'exploitant du réseau est tenu de publier annuellement les principales conditions commerciales pour l'utilisation de son réseau.

Selon la formule d'accès régulé, réglée par l'article 16 de la directive, les entreprises de gaz et les clients éligibles ont un véritable droit d'accès aux réseaux sur la base de tarifs et autres conditions publiés à l'avance.

En son article 17, la directive définit de manière limitative les cas dans lesquels l'exploitant du réseau peut refuser l'accès à son réseau, à savoir :

- en cas de manque de capacité;

— De andere eindafnemers die meer dan 25 miljoen m³ per jaar verbruiken (op basis van het verbruik op de locatie) moeten eveneens in aanmerking komen vanaf de omzetting van de richtlijn. Deze verbruiksdrempel wordt teruggebracht tot 15 miljoen m³ vanaf 10 augustus 2003 en tot 5 miljoen m³ vanaf 10 augustus 2008.

— De distributieondernemingen moeten in aanmerking komen voor de hoeveelheid aardgas verbruikt door degenen onder hun eigen afnemers die als verkiesbaar zijn aangeduid binnen hun distributienetten, opdat zij deze afnemers zouden kunnen bevoorraden. Richtlijn 96/92 bevat een identieke clausule.

Indien de definitie van de in aanmerking komende afnemers leidt tot een hogere openstellingsgraad van de nationale markt dan 30 % (vóór 10 augustus 2003), 38 % (tussen 10 augustus 2003 en 10 augustus 2008) of 43 % (vanaf 10 augustus 2008), kan de betreffende lidstaat deze definitie aanpassen teneinde de openstellingsgraad terug te brengen tot respectievelijk 30 %, 38 % en 43 %.

Om te voorkomen dat uiteenlopende graden van openstelling van de nationale markten in het nadeel zouden spelen van de meer open markten, bevat richtlijn 98/30 een reciprociteitsclausule analoog met deze van richtlijn 96/92 (artikel 19, § 1).

b. Toegang tot het net

De lidstaten dienen toegang tot de netten te organiseren ten behoeve van gasondernemingen en in aanmerking komende afnemers met het oog op het vervoer van gas ter uitvoering van vrij door hen onderhandelde leveringscontracten. In dit opzicht biedt richtlijn 98/30 aan de lidstaten de keuze tussen een systeem van toegang « via onderhandelingen », een systeem van « gereguleerde » toegang of een combinatie van beide. Het systeem van « exclusieve koper » van richtlijn 96/92 werd niet weerhouden.

In het systeem van toegang via onderhandelingen, dat door artikel 15 van richtlijn 98/30 wordt geregeld, worden de prijs en de andere commerciële voorwaarden van toegang bepaald na onderhandeling te goeder trouw tussen de exploitant van het net en de betrokken onderneming. Te dien einde moet de exploitant van het net elk jaar de belangrijkste commerciële voorwaarden voor het gebruik van zijn net publiceren.

Volgens het systeem van de gereguleerde toegang, dat door artikel 16 van de richtlijn wordt geregeld, hebben gasondernemingen en in aanmerking komende afnemers een werkelijk recht van toegang tot de netten op basis van vooraf gepubliceerde tarieven en andere voorwaarden.

In artikel 17 definieert de richtlijn op beperkende wijze de gevallen waarin de exploitant van het net de toegang tot zijn net kan weigeren, namelijk :

- in geval van gebrek aan capaciteit;

— lorsque l'accès au réseau ferait obstacle à l'exécution d'obligations de service public imposées à l'exploitant;

— lorsque l'accès au réseau cause à l'exploitant de « graves difficultés économiques et financières » en raison d'engagements en vertu de contrats du type « *take-or-pay* ».

Dans ce dernier cas, l'exploitant du réseau doit demander une dérogation temporaire à l'autorité compétente désignée par l'État membre à cet effet; une dérogation éventuelle doit être notifiée à la Commission européenne, qui peut demander qu'elle soit modifiée ou retirée (article 25 de la directive).

c. Organisation du marché

À la différence de la directive 96/92, la directive 98/30 ne prévoit pas de confier la gestion des infrastructures de transport à un seul gestionnaire. Plusieurs réseaux de transport peuvent co-exister, voire entrer en concurrence à l'intérieur du même État membre.

La construction et l'exploitation d'infrastructures de transport ainsi que la fourniture de gaz naturel peuvent être soumises à autorisation, sur la base de critères non discriminatoires (article 4 de la directive). L'autorisation de conduites directes peut être subordonnée à un refus d'accès au réseau ou à l'ouverture d'une procédure à ce propos (article 20, § 3).

De manière générale, les entreprises de transport et de stockage entretiennent et développent, « dans des conditions économiquement acceptables », des installations de transport et de stockage « sûres, fiables et efficaces, en accordant toute l'attention requise au respect de l'environnement » (article 7, § 1^{er}, de la directive). Elles doivent s'abstenir de toute discrimination entre les utilisateurs du réseau, notamment en faveur d'entreprises liées (article 7, § 2). Elles préservent la confidentialité des données commercialement sensibles dont elles ont connaissance en raison de leurs activités (article 8, § 1^{er}). Des obligations analogues sont imposées aux entreprises de distribution (articles 10 et 11).

d. Dissociation comptable

Les comptes annuels des entreprises de gaz naturel doivent être établis, contrôlés et publiés conformément aux règles nationales transposant la quatrième directive 78/660/CEE du 25 juillet 1978, quelle que soit la forme juridique de ces entreprises (article 13, § 2, de la directive 98/30).

Les entreprises intégrées doivent dans leur comptabilité interne tenir des comptes séparés pour leurs activités de transport, de distribution et de stockage de gaz naturel et, le cas échéant, pour l'ensemble de leurs autres activités (article 13, § 3). Contrairement à la directive 96/92, la directive 98/30 ne prévoit pas que des bilans et comptes de résultats séparés doi-

— indien de toegang tot het net de exploitant zou verhinderen de hem opgelegde openbare dienstverplichtingen na te komen;

— indien de toegang tot het net de exploitant in « ernstige economische en financiële moeilijkheden » zou brengen omwille van verplichtingen krachtens « *take-or-pay* »-contracten.

In dit laatste geval moet de exploitant van het net de bevoegde instantie die daartoe door de lidstaat werd aangewezen, om een tijdelijke ontheffing verzoeken; een eventuele ontheffing moet ter kennis worden gebracht van de Europese Commissie die de wijziging of intrekking ervan kan vragen (artikel 25 van de richtlijn).

c. Organisatie van de markt

In tegenstelling tot richtlijn 96/92 bepaalt richtlijn 98/30 niet dat het beheer van de vervoerinfrastructuur aan één enkele beheerder wordt toevertrouwd. Meerdere vervoernetten kunnen binnen dezelfde lidstaat naast elkaar bestaan en zelfs met elkaar in concurrentie treden.

De bouw en de exploitatie van vervoerinfrastructuur alsook de levering van aardgas kunnen aan een vergunning worden onderworpen op basis van niet-discriminerende criteria (artikel 4 van de richtlijn). De vergunning voor directe leidingen kan afhankelijk worden gesteld van een weigering van toegang tot het net of het inleiden van een procedure dienaangaande (artikel 20, § 3).

In het algemeen onderhouden en ontwikkelen de vervoer- en opslagondernemingen, « op economische voorwaarden », « veilige, betrouwbare en efficiënte » vervoer- en opslaginstallaties « en ontzie[n] daarbij het milieu » (artikel 7, § 1, van de richtlijn). Zij mogen niet tussen netgebruikers discrimineren, inzonderheid ten gunste van verbonden ondernemingen (artikel 7, § 2). Zij eerbiedigen de vertrouwelijkheid van commercieel gevoelige gegevens die zij ingevolge hun activiteiten hebben verkregen (artikel 8, § 1). Analoge verplichtingen worden opgelegd aan de distributieondernemingen (artikelen 10 en 11).

d. Boekhoudkundige scheiding

De jaarrekening van de aardgasondernemingen moet worden opgesteld, gecontroleerd en bekendgemaakt overeenkomstig de nationale voorschriften ter omzetting van de vierde richtlijn 78/660/EEG van 25 juli 1978, ongeacht de rechtsvorm van deze ondernemingen (artikel 13, § 2, van richtlijn 98/30).

De geïntegreerde ondernemingen moeten in hun interne boekhouding afzonderlijke rekeningen houden voor hun activiteiten van vervoer, distributie en opslag van aardgas en, in voorkomend geval, voor het geheel van hun andere activiteiten (artikel 13, § 3). In tegenstelling tot richtlijn 96/92 bepaalt richtlijn 98/30 niet dat afzonderlijke balansen en resulta-

vent être publiés dans l'annexe aux comptes annuels, compte tenu de la sensibilité commerciale de ces données.

Toute opération d'une certaine importance avec une entreprise liée doit être indiquée dans l'annexe aux comptes annuels (article 13, § 5). Les autorités compétentes, notamment celles qui connaissent des différends relatifs à l'accès aux réseaux, doivent avoir accès à la comptabilité des entreprises de gaz naturel (article 12).

e. *Obligations de service public*

L'article 3 de la directive 98/30 définit le cadre dans lequel les États membres peuvent, « dans l'intérêt économique général », imposer des obligations de service public à des entreprises de gaz naturel. Ces obligations peuvent porter sur « la sécurité, y compris la sécurité d'approvisionnement, la régularité, la qualité et le prix des fournitures et la protection de l'environnement » (article 3, § 2). Ainsi, l'article 9, § 2, de la directive permet aux États membres d'obliger les entreprises de distribution et/ou les entreprises de fourniture à approvisionner les clients établis dans une zone donnée et/ou appartenant à une catégorie définie, éventuellement sur la base d'une tarification réglementée.

Comme la directive 96/92, la directive 98/30 précise que ces obligations de service public doivent être clairement définies, transparentes, non discriminatoires et contrôlables. Elles doivent être publiées et communiquées à la Commission européenne. Comme instrument pour réaliser les obligations de service public dans le domaine de la sécurité d'approvisionnement, les États membres peuvent mettre en œuvre une planification à long terme (article 3, § 2).

f. *Régulation*

Conformément au principe de subsidiarité, la directive 98/30 laisse une grande liberté aux États membres pour l'organisation de la régulation du marché.

La directive dispose, en son article 22, que les États membres doivent créer des « mécanismes appropriés et efficaces de régulation, de contrôle et de transparence afin d'éviter tout abus de position dominante, au détriment notamment des consommateurs, et tout comportement prédateur ». Elle prévoit en outre, en son article 21, § 2, que les États membres désignent une autorité compétente, indépendante des parties, pour statuer dans un délai court sur des différends portant sur l'accès aux réseaux. Les États membres peuvent également déléguer à une autorité compétente la mission de statuer sur les dérogations temporaires à l'accès au réseau en raison de graves difficultés provenant de contrats « take-or-pay » (article 25 de la directive).

tenrekeningen moeten worden gepubliceerd in de toelichting bij de jaarrekening, in acht genomen de commerciële gevoeligheid van deze gegevens.

Elke transactie van een zekere omvang met een verbonden onderneming moet worden vermeld in de toelichting bij de jaarrekening (artikel 13, § 5). De bevoegde instanties, inzonderheid deze bevoegd voor geschillen met betrekking tot de toegang tot de netten, dienen toegang te hebben tot de boekhouding van de aardgasondernemingen (artikel 12).

e. *Openbare dienstverplichtingen*

Artikel 3 van richtlijn 98/30 definieert het kader waarbinnen de lidstaten « in het algemeen economisch belang » aan aardgasondernemingen openbare dienstverplichtingen kunnen opleggen. Deze verplichtingen kunnen betrekking hebben op « de veiligheid, die zowel de voorzieningszekerheid als de regelmaat, de kwaliteit en de prijs van de leveringen omvat, alsmede op de bescherming van het milieu » (artikel 3, § 2). Zo laat artikel 9, § 2, van de richtlijn de lidstaten toe om distributieondernemingen en/of de leveringsondernemingen te verplichten te leveren aan in een bepaald gebied gevestigde en/of tot een bepaalde categorie behorende afnemers, eventueel op basis van een tariefregeling.

Zoals richtlijn 96/92 bepaalt richtlijn 98/30 dat deze openbare dienstverplichtingen duidelijk gedefinieerd, transparant, niet-discriminerend en controlebaar moeten zijn. Zij moeten worden gepubliceerd en aan de Europese Commissie worden meegedeeld. Als instrument ter verwezenlijking van de openbare dienstverplichtingen met betrekking tot de voorzieningszekerheid, mogen de lidstaten langetermijnplanning toepassen (artikel 3, § 2).

f. *Regulering*

Overeenkomstig het subsidiariteitsbeginsel laat richtlijn 98/30 de lidstaten een grote vrijheid voor de organisatie van de regulering van de markt.

De richtlijn bepaalt, in artikel 22, dat de lidstaten « passende en doelmatige mechanismen voor regulering, controle en transparantie » moeten instellen om « misbruik van machtsposities, met name ten nadele van de gebruiker, en marktondermijnende praktijken te voorkomen ». Bovendien bepaalt zij in artikel 21, § 2, dat de lidstaten een van de partijen onafhankelijke bevoegde instantie aanwijzen om binnen een korte termijn geschillen te beslechten met betrekking tot de toegang tot de netten. De lidstaten mogen eveneens aan een bevoegde instantie de taak opdragen om te beslissen over de tijdelijke ontheffingen van toegang tot het net omwille van ernstige moeilijkheden wegens « take-or-pay »-contracten (artikel 25 van de richtlijn).

2. Transposition en Belgique

Les dispositions de la directive 98/30 amèneront la Belgique à adapter de manière importante le cadre existant de régulation du marché belge du gaz naturel. Elle doit le faire en accordant l'attention requise aux spécificités du marché national, aux intérêts des consommateurs et à l'atout que constitue la bonne interconnexion de la Belgique avec les principales sources de production.

a. *Aperçu du cadre légal actuel*

Le cadre juridique actuel pour le transport et le stockage de gaz naturel (et d'autres gaz) est constitué, pour l'essentiel, par la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, la loi du 18 juillet 1975 relative à la recherche et à l'exploitation des sites-réservoirs souterrains destinés au stockage de gaz, et leurs arrêtés d'exécution respectifs.

En vertu de la loi du 12 avril 1965, le transport de gaz en vue d'alimenter la distribution publique fait l'objet d'une concession de service public, dont les principales conditions sont définies dans un arrêté royal du 15 mars 1966 (obligation de fourniture en volume et en débit, obligation d'investir en vue de satisfaire l'extension de la demande, prix péréqués, continuité des fournitures). Le transport de gaz à d'autres fins est soumis à une permission accordée par le ministre qui a l'énergie dans ses attributions (ci-après le « ministre ») dès que ce transport implique l'usage du domaine public ou le passage sur un fonds privé n'appartenant pas à l'entreprise en question.

La loi du 12 avril 1965 ne règle pas la distribution publique de gaz. La distribution de gaz à usage domestique, au secteur tertiaire et à des clients industriels d'importance moyenne est réalisée par des intercommunales (« pures » ou « mixtes ») en vertu du monopole dont disposent les communes pour l'utilisation des voiries en vue de la distribution de gaz. Par ailleurs, l'organisation de la distribution publique de gaz relève de la compétence exclusive des régions, sous réserve de la compétence fédérale en matière de tarification.

En vertu de l'article 181 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 (tel que modifié par la loi du 29 juillet 1983), Distrigaz a l'exclusivité du transport et du stockage souterrain de gaz naturel en Belgique, sous réserve de dérogations pouvant être accordées par le Roi, après avis du comité de contrôle de l'électricité et du gaz (ci-après le « comité de contrôle »). Son exclusivité d'importation a été supprimée par la loi du 29 juillet 1983.

2. Omzetting in België

De bepalingen van richtlijn 98/30 zullen België nopen tot belangrijke aanpassingen aan het bestaande reguleringskader van de Belgische aardgasmarkt. Dit moet worden gedaan met de nodige aandacht voor de specifieke kenmerken van de nationale markt, voor de belangen van de verbruikers en voor het voordeel dat de goede interconnectie van België met de voornaamste productiebronnen uitmaakt.

a. *Overzicht van het huidige wettelijke kader*

Het huidige juridische kader voor het vervoer en de opslag van aardgas (en andere gassen) wordt in wezen gevormd door de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, de wet van 18 juli 1875 betreffende het opsporen en exploiteren van ondergrondse berguimten *in situ* bestemd voor het opslaan van gas, en hun respectieve uitvoeringsbesluiten.

Krachtens de wet van 12 april 1965 maakt het gasvervoer ter bevoorrading van de openbare distributie het voorwerp uit van een vergunning van openbare dienst, waarvan de belangrijkste voorwaarden zijn bepaald in een koninklijk besluit van 15 maart 1966 (leveringsverplichting in hoeveelheden en debieten, investeringsverplichting om aan een bijkomende vraag te voldoen, geperequateerde prijzen, continuïteit van de leveringen). Het gasvervoer voor andere doeleinden is onderworpen aan een toelating gegeven door de minister bevoegd voor energie (hierna de « minister ») zodra dit vervoer het gebruik van het openbaar domein impliceert of de doorgang over een privaat erf dat niet aan de betrokken onderneming toebehoort.

De wet van 12 april 1965 regelt de openbare gasdistributie niet. De distributie van gas voor huishoudelijk gebruik, aan de tertiaire sector en aan afnemers van middelgroot industrieel belang gebeurt via (« zuivere » of « gemengde ») intercommunales krachtens het monopolie waarover de gemeenten beschikken voor het gebruik van de wegenissen voor de gasdistributie. De organisatie van de openbare gasdistributie behoort overigens tot de exclusieve bevoegdheid van de gewesten, onder voorbehoud van de federale bevoegdheid inzake tarifiering.

Krachtens artikel 181 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 (zoals gewijzigd door de wet van 29 juli 1983), heeft Distrigas het alleenrecht in België voor het vervoer en de ondergrondse opslag van aardgas, behoudens afwijkingen die door de Koning kunnen worden toegestaan, na advies van het controlecomité voor de elektriciteit en het gas (hierna het « controlecomité »). Haar exclusieve invoerconcessie werd opgeheven door de wet van 29 juli 1983.

Ces droits exclusifs sont notamment le corollaire de la responsabilité de Distrigaz d'assurer la couverture continue de 100 % des besoins de la distribution publique. Dans ce contexte, Distrigaz a, sous le contrôle du comité de contrôle, conclu une série de contrats d'achat à très long terme du type « *take-or-pay* » en veillant à une diversification géographique des sources d'approvisionnement. Ces contrats, qui couvrent actuellement l'ensemble des besoins du marché belge, comprennent pour l'essentiel le contrat algérien avec Sonatrach, avec échéance en 2006, le contrat Slochteren (Pays-Bas), avec échéance en 2016, et les contrats norvégiens (Ekofisk, Statfjord et Troll-Sleipner), avec échéance en 2022. En revanche, la plupart des contrats de vente de Distrigaz sont à plus ou moins court terme (généralement de l'ordre de deux à trois ans), la principale exception étant les contrats « *back-to-back* » avec Electrabel/SPE. Bien entendu, Distrigaz n'a pu assumer ce risque commercial important que dans la mesure où l'organisation actuelle du marché belge lui garantit des débouchés sûrs.

S'agissant du stockage, la géologie de la Belgique se prête peu au stockage de gaz naturel et Distrigaz ne possède qu'un seul site de stockage important à Wuustwezel-Loenhout au nord-est du port d'Anvers (où le gaz naturel est stocké à très haute pression dans des nappes aquifères profondes). Cette capacité de stockage est presque entièrement réservée à la sécurité d'approvisionnement de la distribution publique et reste insuffisante pour couvrir les besoins de pointe. Distrigaz a donc dû développer d'autres moyens pour rencontrer les variations saisonnières très importantes dans la demande de gaz naturel (installation de « *peak shaving* » de Dudzele, souplesse de livraison dans certains contrats d'achat, location de capacité de stockage à l'étranger, ventes « *interruptibles* » à l'industrie).

b. *Grandes orientations de la transposition*

Les lignes directrices de la transposition de la directive 98/30 au niveau fédéral, telles que reflétées dans le présent projet de loi, sont les suivantes :

- le monopole de Distrigaz en matière de transport et de stockage souterrain du gaz naturel est supprimé;
- il est opté pour un calendrier de libéralisation qui respecte pleinement le rythme d'ouverture du marché imposé par la directive 98/30 et qui l'accélère à partir de 2006 et prévoit une libéralisation complète à l'horizon de 2010 (en termes d'accès aux infrastructures de transport), tout en veillant à préserver la stabilité du système et en tenant compte des engagements à long terme du type « *take-or-pay* » assumés par Distrigaz dans l'intérêt de la sécurité d'approvisionnement du marché belge.

Deze exclusieve rechten zijn inzonderheid de tegenhanger van de verantwoordelijkheid van Distrigas voor de continue dekking van 100 % van de behoeften van de openbare distributie. In deze context heeft Distrigas, onder toezicht van het controlecomité, een reeks « *take-or-pay* »-contracten op zeer lange termijn gesloten met zorg voor een geografische diversificatie van de bevoorradingsbronnen. Deze contracten, die momenteel alle behoeften van de Belgische markt dekken, omvatten in hoofdzaak het Algerijns contract met Sonatrach, dat verstrijkt in 2006, het Slochteren-contract (Nederland), dat afloopt in 2016, en de Noorse contracten (Ekofisk, Statfjord en Troll-Sleipner), die in 2022 verstrijken. Daarentegen zijn de meeste verkoopcontracten van Distrigas op min of meer korte termijn gesloten (in het algemeen van twee tot drie jaar), met als voornaamste uitzondering de « *back-to-back* »-contracten met Electrabel/SPE. Wel te verstaan heeft Distrigas dit aanzienlijk commercieel risico slechts op zich kunnen nemen voorzover de huidige organisatie van de Belgische markt haar vaste afzetmogelijkheden waarborgt.

Wat de opslag betreft, leent de geologie van België zich minder goed tot opslag van aardgas en Distrigas beschikt slecht over één belangrijke opslagfaciliteit te Wuustwezel-Loenhout ten noordoosten van de haven van Antwerpen (waar het aardgas onder zeer hoge druk wordt opgeslagen in diepe grondwaterlagen). Deze opslagcapaciteit is vrijwel geheel voorbehouden voor de bevoorradingszekerheid van de openbare distributie en blijft onvoldoende om in de piekbehoeften te voorzien. Distrigas heeft aldus andere middelen moeten ontwikkelen om de zeer belangrijke seizoenschommelingen in de vraag naar aardgas op te vangen (« *peak shaving* »-installatie in Dudzele, leveringsflexibiliteit in bepaalde aankoopcontracten, huur van opslagcapaciteit in het buitenland, « *onderbreekbare* » verkopen aan de industrie).

b. *Algemene richtsnoeren voor de omzetting*

De krachtlijnen van de omzetting van richtlijn 98/30 op federaal niveau, zoals weerspiegeld in dit wetsontwerp, zijn de volgende :

- het monopolie van Distrigas voor het vervoer en de ondergrondse opslag van aardgas wordt afgeschaft;
- er wordt gekozen voor een liberaliseringskalender die het ritme van de marktopenstelling opgelegd door richtlijn 98/30 volkomen eerbiedigt, en die deze ook versnelt vanaf 2006 en voorziet in een volledige liberalisering tegen 2010 (in termen van toegang tot de vervoerinfrastructuur), doch met aandacht voor het behoud van de stabiliteit van het systeem en rekening houdend met de « *take-or-pay* »-contracten op lange termijn die door Distrigas werden aangegaan in het belang van de bevoorradingszekerheid van de Belgische markt.

Le projet de loi opte pour la formule d'accès négocié aux réseaux de transport. Cette variante est la plus conforme à une structure de marché dans laquelle plusieurs réseaux de transport peuvent co-exister, voire entrer en concurrence sur le même marché national. Elle paraît également la plus apte à assurer l'équation entre l'offre de capacité de transport et la demande et à contribuer ainsi au développement optimal de l'infrastructure de transport. Il est probable que la formule d'accès négocié sera privilégiée par la plupart des États membres.

Il convient de maintenir un cadre légal pour l'imposition d'obligations de service public notamment au bénéfice du segment non libéralisé du marché. Les dispositions fédérales en la matière devront bien entendu être complétées par des mesures prises par les régions, qui, sauf pour les aspects de tarification, sont seules compétentes pour les obligations de service public au niveau de la distribution, y compris les obligations à finalité sociale.

Comme dans le secteur de l'électricité, il est proposé de maintenir pour le segment non libéralisé du marché du gaz le mécanisme de péréquation de prix maximum basé sur des recommandations du comité de contrôle.

Il est également proposé de confier la régulation du segment libéralisé du marché du gaz à une autorité de régulation et de contrôle autonome, la Commission de Régulation de l'Électricité instituée par le projet de loi relatif à l'organisation du marché de l'électricité. Cette Commission serait renommée « Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz » (ci-après la « CREG »); deux directions spécialisées pour le marché du gaz y seraient instituées.

Sur le plan de la forme, il est proposé de transposer la directive 98/30 par la voie de modifications à la loi du 12 avril 1965 précitée, plutôt que par une loi autonome limitée au marché du gaz naturel, de manière à maintenir un cadre légal cohérent pour la régulation du gaz naturel et d'autres gaz. Les multiples modifications apportées à cette loi nécessiteront sans doute une coordination ultérieure du texte, laquelle est prévue à l'article 29 du présent projet de loi.

Le présent projet de loi ne concerne pas le transit transfrontalier de gaz naturel visé par la directive 91/296 précitée, le contrôle de l'application de cette directive étant assuré directement par la Commission européenne. Cependant, l'infrastructure de transit est comprise dans la définition d'installations de transport dont la construction et l'exploitation sont soumises à autorisation en vertu de la présente loi.

Het wetsontwerp opteert voor het systeem van toegang tot de vervoernetten via onderhandelingen. Deze variante is het meest in overeenstemming met een marktstructuur waarin meerdere vervoernetten op dezelfde nationale markt naast elkaar kunnen bestaan en zelfs met elkaar in concurrentie kunnen treden. Zij blijkt ook het best geschikt te zijn om het evenwicht tussen het aanbod van vervoercapaciteit en de vraag te waarborgen en om aldus de optimale ontwikkeling van de vervoerinfrastructuur in de hand te werken. Naar alle waarschijnlijkheid zullen de meeste lidstaten de voorkeur geven aan het systeem van toegang via onderhandelingen.

Er moet een wettelijk kader worden gehandhaafd voor het opleggen van openbare dienstverplichtingen ten behoeve van het niet-geliberaliseerde marktsegment. De federale bepalingen ter zake dienen wel te verstaan te worden aangevuld met maatregelen genomen door de gewesten die, behalve wat de aspecten van tarifiering betreft, uitsluitend bevoegd zijn voor de openbare dienstverplichtingen op het niveau van de distributie, met inbegrip van de verplichtingen met sociale finaliteit.

Zoals in de elektriciteitssector wordt voor het niet-geliberaliseerde segment van de gasmarkt het behoud van het stelsel van geperequateerde maximumprijs voorgesteld, gebaseerd op de aanbevelingen van het controlecomité.

Er wordt eveneens voorgesteld om de regulering van het geliberaliseerde segment van de gasmarkt toe te vertrouwen aan een autonome regulerings- en controle-instantie, de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit, opgericht door het wetsontwerp betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt. De naam van deze Commissie zou worden veranderd tot « Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas » (hierna de « CREG »); in haar schoot zouden twee gespecialiseerde directies voor de gasmarkt worden opgericht.

Wat de vorm betreft, wordt voorgesteld om richtlijn 98/30 om te zetten via wijzigingen aan voornoemde wet van 12 april 1965, eerder dan door een autonome wet beperkt tot de aardgasmarkt, teneinde aldus een coherent wettelijk kader te behouden voor de regulering van aardgas en andere gassen. De talrijke wijzigingen aangebracht aan deze wet zullen ongetwijfeld een latere coördinatie van de tekst vereisen; hierin wordt voorzien in artikel 29 van dit wetsontwerp.

Dit wetsontwerp handelt niet over grensoverschrijdende doorvoer van aardgas in de zin van voornoemde richtlijn 91/296; het toezicht op de toepassing van deze richtlijn wordt rechtstreeks door de Europese Commissie uitgeoefend. Niettemin valt infrastructuur voor doorvoer binnen de definitie van vervoerinstallaties waarvan de bouw en exploitatie vergunningsplichtig zijn krachtens deze wet.

3. Commentaires des articles du projet de loi

Article 1^{er}

Cet article précise que le présent projet de loi relève de l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Cet article adapte les définitions de l'article 1^{er} de la loi du 12 avril 1965 à celles de la directive 98/30 et les complète par une série de nouvelles définitions qui correspondent pour l'essentiel à celles de la directive.

Les définitions des termes « transport de gaz » et « distribution de gaz », qui ne sont pas modifiées en substance, sont des définitions fonctionnelles qui n'affectent en rien la répartition des compétences entre les autorités fédérales et régionales prévue à l'article 6, § 1^{er}, VII, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Il convient cependant de noter que, même si le renvoi à la loi du 12 avril 1965 a été supprimé dans la réécriture de cette disposition en 1988, la notion de distribution publique de gaz doit toujours, selon les travaux parlementaires de la loi spéciale du 8 août 1988, être comprise dans le sens défini dans la loi du 12 avril 1965 (Exposé des Motifs, *Doc. parl.*, Chambre, S.E. 1988, n° 516/1, p. 12, et Rapport Antoine et Uyttendaele, *Doc. parl.*, Chambre, S.E. 1988, n° 516/6, p. 144).

Le terme « conduite directe » est défini comme toute canalisation pour le transport de gaz qui est complémentaire au réseau interconnecté sans en faire partie physiquement. Il s'agit de canalisations servant de « *bypass* » par rapport au réseau interconnecté couvrant la zone dans laquelle le client concerné est établi.

La définition du terme « gaz », qui n'est pas une définition scientifique, est également une définition fonctionnelle servant à délimiter le champ d'application de la loi du 12 avril 1965; elle est identique à la définition figurant actuellement à l'article 1^{er} de cette loi. Par ailleurs, en vertu de l'article 2, dernier alinéa, de la même loi, certaines de ses dispositions ont été étendues au transport par canalisations d'autres produits, à savoir les hydrocarbures liquides ou liquéfiés (arrêté royal du 15 juin 1967), la saumure, la lessive caustique et les résidus en provenance des soudières, électrolyse de chlorure de sodium et fabrication de produits chlorés organiques (arrêté royal du 15 juin 1967), et l'oxygène gazeux (arrêté royal du 14 mars 1969).

Le mètre cube normalisé est défini par référence au gaz « riche », c'est-à-dire du gaz ayant un pouvoir

3. Commentaar op de artikelen van het wetsontwerp

Artikel 1

Dit artikel bepaalt dat dit wetsontwerp onder artikel 78 van de Grondwet ressorteert.

Art. 2

Dit artikel past de definities van artikel 1 van de wet van 12 april 1965 aan die van richtlijn 98/30 aan en vult ze aan met een reeks nieuwe definities die in wezen overeenstemmen met die van de richtlijn.

De definities van de termen « gasvervoer » en « gasdistributie », die ten gronde niet worden gewijzigd, zijn functionele definities die geen enkele invloed hebben op de verdeling van de bevoegdheden tussen de federale en de gewestelijke overheden bepaald in artikel 6, § 1, VII, van de bijzondere wet 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Er moet evenwel worden op gewezen dat, zelfs indien de verwijzing naar de wet van 12 april 1965 werd weggelaten bij de nieuwe redactie van deze bepaling in 1988, de term openbare gasdistributie, volgens de parlementaire voorbereiding van de bijzondere wet van 8 augustus 1988, nog steeds moet worden begrepen in de zin bepaald in de wet van 12 april 1965 (Memorie van Toelichting, *Parl. Stuk*, Kamer, B.Z. 1988, n° 516/1, blz. 12, en Verslag Antoine et Uyttendaele, *Parl. Stuk*, Kamer, B.Z. 1988, n° 516/6, blz. 144).

De term « directe leiding » wordt gedefinieerd als elke leiding voor gasvervoer die een aanvulling vormt op het geïnterconnecteerd net doch er fysisch geen deel van uitmaakt. Het gaat om leidingen die dienst doen als « *bypass* » ten opzichte van het geïnterconnecteerd net dat de zone dekt waarbinnen de betrokken afnemer is gevestigd.

De definitie van de term « gas », die geen wetenschappelijke definitie is, is eveneens een functionele definitie die dient ter afbakening van het toepassingsgebied van de wet van 12 april 1965; zij stemt overeen met de definitie die momenteel in artikel 1 van deze wet is opgenomen. Overigens werden, krachtens artikel 2, laatste lid, van dezelfde wet, sommige bepalingen ervan uitgebreid naar het vervoer door middel van leidingen van andere producten, namelijk vloeibare of vloeibaar gemaakte koolwaterstoffen (koninklijk besluit van 15 juni 1967), pek, natronloog en afval voortkomende van de sodafabriek, electrolyse van natriumchloride en de fabricatie van chloorhoudende organische stoffen (koninklijk besluit van 15 juni 1967), en zuurstof in gasvormige toestand (koninklijk besluit van 14 maart 1969).

Genormaliseerde kubieke meter wordt bepaald in termen van « rijk » gas, dat wil zeggen gas met een

calorifique supérieur de 41 868 kJ/m³. Le gaz en provenance de Slochteren (Pays-Bas) est du gaz « pauvre » ayant un pouvoir calorifique supérieur de 35 169 kJ/m³. Ceci implique que des quantités de gaz pauvre doivent être multipliées par un coefficient de l'ordre de 0,84 pour déterminer leur équivalent en m³ de gaz riche. Autrement dit, pour obtenir l'équivalent en pouvoir calorifique de 1 m³ de gaz riche, il faut 1,19 m³ de gaz pauvre.

Art. 3

Cet article réécrit l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 sans y apporter des modifications importantes quant au fond. L'article 2 est une disposition clef dans la mesure où elle définit le champ d'application de la loi du 12 avril 1965 et, indirectement, définit ce qui ne relève pas de la distribution publique de gaz.

Les principales modifications sont les suivantes :

— La terminologie est adaptée aux nouvelles définitions.

— Une distinction claire est introduite entre la construction et l'exploitation d'installations de transport, d'une part, et la fourniture de gaz, d'autre part.

— Le point g) du texte actuel de l'article 2, premier alinéa, 2° (l'approvisionnement en gaz à usage de carburant ou de matière première) n'a plus été retenu.

— L'habilitation au Roi a été élargie afin de Lui permettre d'étendre le champ d'application de la loi, ou de certaines de ses dispositions, à d'autres infrastructures de transport de gaz et à d'autres types de fournitures de gaz. Cette habilitation devra permettre de répondre aux développements du marché et aux évolutions technologiques. Elle vise à éviter qu'une modification de la loi ne soit nécessaire afin de pouvoir soumettre de nouveaux types d'installations à autorisation si ceci est jugé nécessaire pour des raisons techniques ou de sécurité. En revanche, elle ne pourra pas être utilisée pour modifier le seuil d'un million de m³ prévu à l'article 2, § 1^{er}, 2°, a), et § 2.

Art. 4

Cet article adapte l'intitulé du Chapitre III de la loi du 12 avril 1965 au nouveau régime d'autorisation de transport.

Art. 5

En vertu du Chapitre III actuel de la loi du 12 avril 1965, le transport de gaz aux fins d'alimenter un service de distribution fait l'objet d'une concession de service public, tandis que les transports de gaz à d'autres fins sont soumis à une permission de transport préalable en cas d'utilisation de fonds n'appartenant pas à l'entreprise de transport. L'article 5 du

calorische bovenwaarde van 41 868 kJ/m³. Gas afkomstig van Slochteren (Nederland) is « arm » gas met een calorische bovenwaarde van 35 169 kJ/m³. Dit impliceert dat hoeveelheden arm gas moeten worden vermenigvuldigd met een coëfficiënt van ca. 0,84 om hun equivalent in m³ rijk gas te bepalen. Anders gezegd, om het equivalent in calorische waarde van 1 m³ rijk gas te bekomen is 1,19 m³ arm gas nodig.

Art. 3

Dit artikel herschrijft artikel 2 van de wet van 12 april 1965 zonder belangrijke wijzigingen aan te brengen ten gronde. Artikel 2 is een sleutelbepaling in zoverre zij het toepassingsgebied van de wet van 12 april 1965 bepaalt en onrechtstreeks definieert wat niet tot de openbare gasdistributie behoort.

De belangrijkste wijzigingen zijn de volgende :

— De terminologie wordt aangepast aan de nieuwe definities.

— Er wordt een duidelijk onderscheid ingevoerd tussen de bouw en de exploitatie van vervoerinstallaties, enerzijds, en de levering van gas, anderzijds.

— Punt g) van de huidige tekst van artikel 2, eerste lid, 2° (aanvoer van gas dat als motorbrandstof of als grondstof wordt aangewend) wordt niet meer behouden.

— De machtiging aan de Koning wordt uitgebreid om Hem in de mogelijkheid te stellen het toepassingsgebied van de wet, of sommige bepalingen ervan, uit te breiden naar andere infrastructuur voor gasvervoer en andere vormen van gaslevering. Deze machtiging moet het mogelijk maken om op de marktontwikkelingen en de technologische evolutie in te spelen. Zij beoogt te vermijden dat een wetswijziging zou zijn vereist om nieuwe types van installaties aan vergunning te onderwerpen zo dit noodzakelijk wordt geacht om technische of veiligheidsredenen. Zij kan daarentegen niet worden aangewend om de drempel van één miljoen m³ bepaald in artikel 2, § 1, 2°, a), en § 2, te wijzigen.

Art. 4

Dit artikel past het opschrift van Hoofdstuk III van de wet van 12 april 1965 aan het nieuwe vervoervergunningsstelsel aan.

Art. 5

Krachtens het huidige Hoofdstuk III van de wet van 12 april 1965, maakt het gasvervoer ter bevoorradiging van een distributiedienst het voorwerp uit van een vergunning van openbare dienst, terwijl het vervoer van gas voor andere doeleinden is onderworpen aan een voorafgaande vervoertoelating in geval van gebruik van gronden die niet aan de vervoeron-

présent projet de loi, qui remplace l'article 3 de la loi du 12 avril 1965, soumet la construction et l'exploitation de toute installation de transport à un régime unique d'autorisation préalable par le ministre, quelle que soit la finalité du transport et qu'il y ait ou non utilisation d'un fonds n'appartenant pas à l'entreprise de transport.

Cette autorisation de transport ne comporte plus l'autorisation de fourniture. Celle-ci fait l'objet d'un nouveau Chapitre IVbis de la loi du 12 avril 1965, inséré par l'article 11 du présent projet de loi. Dans le système mis en place par la Directive, il convient effectivement d'opérer une distinction entre les activités de transport et de fourniture. Dans le cadre de l'accès de tiers au réseau, le transport peut être effectué pour compte de tiers, sans impliquer une vente par l'entreprise de transport.

La définition d'installations de transport comprend les installations de stockage. Il est cependant précisé que la recherche et l'exploitation de sites-réservoirs naturels ou artificiels destinés au stockage souterrain de gaz continueront à être soumises à la loi du 18 juillet 1975 et au régime de permis institué par celle-ci.

La définition d'installations de transport comprend également les conduites directes, qui seront donc soumises à l'autorisation préalable du ministre. Comme l'article 20, § 3, de la directive 98/30 le permet, le présent projet de loi subordonne l'autorisation de telles conduites à l'absence d'une offre d'utilisation du réseau interconnecté à des conditions économiques et techniques raisonnables. (Le caractère raisonnable de ces conditions devra être apprécié par rapport à l'alternative d'une conduite directe.) La multiplication des conduites directes est en effet susceptible de porter atteinte au haut degré d'interconnexion et d'interopérabilité du réseau belge. De plus, la limitation du nombre de conduites directes permet également de mieux garantir le respect de l'environnement et des principes d'aménagement du territoire.

L'article 24 du présent projet de loi permet d'organiser la transition entre le régime actuel de concessions et permissions et le nouveau régime d'autorisations.

En ce qui concerne les pipelines en mer du Nord, le projet de loi « concernant la zone économique exclusive de la Belgique en mer du Nord » soumettra la pose de tels pipelines à autorisation en vertu de la loi du 13 juin 1969 sur le plateau continental de la Belgique s'ils pénètrent dans la mer territoriale ou dans le territoire national. La construction et l'exploitation de ces pipelines devront respecter les dispositions de la loi en projet « visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique ».

derneming toebehoren. Artikel 5 van dit wetsontwerp, dat artikel 3 van de wet van 12 april 1965 vervangt, onderwerpt de bouw en de exploitatie van elke vervoerinstallatie aan één enkel stelsel van voorafgaande vergunning door de minister, ongeacht het doel van het vervoer en ongeacht of er al dan niet gebruik wordt gemaakt van een grond die niet aan de vervoeronderneming toebehoort.

Deze vervoervergunning houdt niet langer een leveringsvergunning in. Deze maakt het voorwerp uit van een nieuw Hoofdstuk IVbis van de wet van 12 april 1965, ingevoegd door artikel 11 van dit wetsontwerp. Volgens het systeem van de richtlijn dient inderdaad een onderscheid te worden gemaakt tussen vervoer- en leveringsactiviteiten. In het kader van de toegang van derden tot het net, kan vervoer worden verricht voor rekening van derden, zonder dat dit een verkoop door de vervoeronderneming impliceert.

De definitie van vervoerinstallaties omvat de opslaginstallaties. Er wordt echter aangegeven dat het opsporen en exploiteren van natuurlijke of kunstmatige berguimten *in situ* voor het ondergronds opslaan van gas onderworpen blijven aan de wet van 18 juli 1975 en aan het systeem van vergunning dat door deze wet wordt ingericht.

De definitie van vervoerinstallaties omvat eveneens de directe leidingen, die dus zullen onderworpen zijn aan voorafgaande vergunning door de minister. Zoals artikel 20, § 3, van richtlijn 98/30 toelaat, stelt dit wetsontwerp de vergunning van dergelijke leidingen afhankelijk van het ontbreken van een aanbod tot gebruik van het geïnterconnecteerd net tegen redelijke economische en technische voorwaarden. (De redelijkheid van deze voorwaarden dient te worden beoordeeld ten opzichte van het alternatief van een directe leiding.) De vermenigvuldiging van directe leidingen kan inderdaad nadeel berokkenen aan de hoge graad van interconnectie en interoperabiliteit van het Belgisch net. Bovendien biedt de beperking van het aantal directe leidingen ook de mogelijkheid om de eerbiediging van het leefmilieu en de beginselen van ruimtelijke ordening beter te waarborgen.

Artikel 24 van dit wetsontwerp laat toe om de overgang tussen het huidige concessie- en toelatingsstelsel en het nieuwe vergunningsstelsel te organiseren.

Wat pijpleidingen in de Noordzee betreft, zal het wetsontwerp « betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noordzee » de aanleg van dergelijke pijpleidingen onderwerpen aan machtiging krachtens de wet van 13 juni 1969 inzake het continentaal plat van België, indien zij in de territoriale zee of het nationaal grondgebied binnenkomen. Bij de aanleg en exploitatie van deze pijpleidingen dienen de bepalingen van het ontwerp van wet « ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België » te worden in acht genomen.

Art. 6

Cet article remplace l'article 4 de la loi du 12 avril 1965.

L'article 4 ancien définissait le régime juridique applicable à la concession de transport. Ces dispositions n'ont actuellement plus lieu d'être.

L'article 4 *nouveau* délègue au Roi la compétence de fixer les critères et la procédure d'octroi des autorisations de transport, les cas et procédures de révision et de retrait de ces autorisations, et le sort de l'autorisation en cas de transfert de l'installation de transport ou de réorganisation du titulaire de l'autorisation.

Les critères d'octroi des autorisations de transport, à définir après avis de la CREG, devront être objectifs, non discriminatoires et transparents. Ces critères, qui au besoin peuvent opérer des distinctions entre différents types d'installations, devront notamment favoriser le maintien d'un degré élevé d'interconnexion et d'interopérabilité des réseaux, dans l'intérêt de la sécurité d'approvisionnement du pays. Ils pourront également porter sur des obligations de service public que le Roi pourrait imposer aux titulaires d'une autorisation de transport en vertu du nouvel article 15/11, 1°, de la loi du 12 avril 1965, introduit par l'article 13 du présent projet de loi.

Les critères à fixer concernent les aspects qui relèvent de la compétence de l'autorité fédérale. L'autorisation de transport fédérale est bien entendu octroyée sans préjudice des licences et permis que les régions pourraient imposer dans le cadre de leurs compétences, notamment en matière de protection de l'environnement et d'aménagement du territoire. Il pourrait être dans l'intérêt du bon fonctionnement du marché que les différentes procédures d'autorisation aux niveaux fédéral et régional soient coordonnées dans la mesure du possible; ceci pourrait, le cas échéant, faire l'objet d'un accord de coopération entre l'État et les régions.

Art. 7

Cet article abroge les articles 5, 6 et 8 de la loi du 12 avril 1965. L'article 5 ancien donnait au Roi le pouvoir de confier le transport de gaz à un organisme de droit public à défaut de demandeur en concession de transport. L'article 6 ancien réglait le régime juridique de la permission de transport. L'article 8 ancien stipulait que l'existence d'un service de distribution ou de transport de gaz ne pouvait faire obstacle à l'organisation et à l'exécution des transports de gaz visés à l'article 2. Ces dispositions n'ont plus lieu d'être.

Art. 6

Dit artikel vervangt artikel 4 van de wet van 12 april 1965.

Het oude artikel 4 definieerde het juridisch stelsel toepasselijk op de vervoersconcessie. Deze bepalingen zijn thans achterhaald.

Het nieuwe artikel 4 draagt aan de Koning de bevoegdheid op om de criteria en de procedure voor de toekenning van de vervoervergunningen te bepalen, de gevallen van en de procedures voor herziening en intrekking van deze vergunningen en wat er met de vervoervergunning gebeurt in geval van overdracht van de vervoerinstallatie of de reorganisatie van de houder van de vergunning.

De criteria voor de toekenning van de vervoervergunningen, te bepalen na advies van de CREG, moeten objectief, niet-discriminatoire en transparant zijn. Deze criteria die, waar nodig, onderscheid kunnen maken tussen verschillende types installaties, dienen inzonderheid het behoud van een hoge graad van interconnectie en interoperabiliteit van de netten te bevorderen in het belang van de bevoorradingszekerheid van het land. Zij kunnen eveneens betrekking hebben op openbardienstverplichtingen die de Koning kan opleggen aan de houders van een vervoervergunning krachtens het nieuwe artikel 15/11, 1°, van de wet van 12 april 1965, ingevoegd door artikel 13 van dit wetsontwerp.

De vast te stellen criteria betreffen de aspecten die tot de bevoegdheid van de federale overheid behoren. Wel te verstaan doet de toekenning van de federale vervoervergunning geen afbreuk aan de vergunningen en toelatingen die de gewesten kunnen opleggen in het kader van hun bevoegdheden, inzonderheid inzake bescherming van het leefmilieu en ruimtelijke ordening. Het zou evenwel de goede werking van de markt kunnen dienen indien de verschillende vergunningsprocedures op federaal en gewestelijk vlak in de mate van het mogelijke worden gecoördineerd; dit zou, in voorkomend geval, in een samenwerkingsakkoord tussen de Staat en de gewesten kunnen worden geregeld.

Art. 7

Dit artikel heft de artikelen 5, 6 en 8 van de wet van 12 april 1965 op. Het oude artikel 5 verleende de Koning de bevoegdheid om het gasvervoer aan een publiekrechtelijke instelling op te dragen, wanneer zich geen aanvrager voor een vervoerconcessie aanmeldde. Het oude artikel 6 regelde het juridische stelsel toepasselijk op de vervoertoelating. Het oude artikel 8 bepaalde dat het bestaan van een gasdistributie- of gasvervoerdienst niet de inrichting en uitvoering van in artikel 2 bedoeld gasvervoer mocht beletten. Deze bepalingen zijn thans achterhaald.

Art. 8

Cet article adapte les articles 7 à 15 de la loi du 12 avril 1965, ainsi que l'intitulé de son chapitre IV, à la nouvelle terminologie de la loi.

Art. 9

Cet article insère un nouvel article 15/1 dans la loi du 12 avril 1965, qui traduit les obligations générales imposées par l'article 7 de la directive 98/30 aux entreprises de transport.

Art. 10

Le nouvel article 15/2 de la loi du 12 avril 1965 autorise le ministre, après avis de la CREG, à obliger des entreprises de transport à procéder aux connexions ou améliorations nécessaires du réseau, dans la mesure où ces investissements sont économiquement justifiés ou un client s'engage à les prendre en charge. Cette disposition vise notamment les cas de refus récurrent d'accès au réseau pour insuffisance de capacité de transport et à cet égard traduit l'article 17, § 2, de la directive 98/30. Un investissement peut être considéré comme économiquement justifié s'il produit une rentabilité normale dans un marché concurrentiel.

Art. 11

Cet article introduit dans la loi du 12 avril 1965 un chapitre IVbis qui, comme le permet l'article 4, § 1^{er}, de la directive 98/30, soumet les fournitures de gaz naturel en Belgique à un régime d'autorisation préalable. Comme indiqué ci-avant, l'autorisation de fourniture est distincte de l'autorisation de transport. Bien entendu, seule l'activité habituelle de fourniture, et non chaque fourniture individuelle, est soumise à autorisation. Un régime d'autorisation est proposé, plutôt qu'une procédure de déclaration, dans la mesure où il convient de pouvoir imposer des critères qualitatifs notamment en matière d'expérience et de capacités des entreprises en question. Il est précisé que le régime d'autorisation ne s'applique pas aux fournitures effectuées par des entreprises de distribution sur leurs propres réseaux de distribution. Le régime d'autorisation ne concerne que les fournitures de gaz naturel, à l'exclusion d'autres gaz ou produits relevant de la loi du 12 avril 1965.

Dans l'esprit de la directive, les critères d'octroi des autorisations de fourniture seront objectifs, non discriminatoires et transparents. L'appréciation de la capacité du demandeur de satisfaire les besoins de ses clients porte sur son accès à des quantités de gaz suffisantes pour couvrir ses engagements de fourni-

Art. 8

Dit artikel past de artikelen 7 tot 15 van de wet van 12 april 1965 en het opschrift van hoofdstuk IV ervan, aan de nieuwe terminologie van de wet aan.

Art. 9

Dit artikel voegt een nieuw artikel 15/1 in de wet van 12 april 1965 in, dat de algemene verplichtingen definieert die aan de vervoerondernemingen worden opgelegd door artikel 7 van richtlijn 98/30.

Art. 10

Het nieuwe artikel 15/2 van de wet van 12 april 1965 machtigt de minister, na advies van de CREG, om vervoerondernemingen te verplichten de nodige verbindingen of verbeteringen van het net uit te voeren, voor zover deze investeringen economisch verantwoord zijn of zo een afnemer zich ertoe verbindt deze ten laste te nemen. Deze bepaling beoogt inzonderheid de gevallen van herhaalde weigering van toegang tot het net omwille van onvoldoende vervoercapaciteit en zet in dit opzicht artikel 17, § 2, van richtlijn 98/30 om. Een investering kan als economisch verantwoord worden beschouwd wanneer zij normaal rendabel is in een concurrentiële markt.

Art. 11

Dit artikel voert in de wet van 12 april 1965 een hoofdstuk IVbis in dat, zoals toegestaan in artikel 4, § 1, van richtlijn 98/30, de leveringen van aardgas in België onderwerpt aan een systeem van voorafgaande vergunning. Zoals eerder aangegeven, staat de leveringsvergunning los van de vervoervergunning. Wel te verstaan is enkel de geregelde leveringsactiviteit en niet elke individuele levering vergunningsplichtig. Er wordt een vergunningssysteem, eerder dan een meldingsprocedure, voorgesteld in de mate dat kwalitatieve criteria moeten kunnen worden opgelegd, inzonderheid inzake ervaring en capaciteiten van de betrokken ondernemingen. Er wordt gepreciseerd dat het vergunningssysteem niet van toepassing is op de leveringen verricht door distributieondernemingen binnen hun eigen distributienetten. Het vergunningssysteem heeft enkel betrekking op leveringen van aardgas, met uitsluiting van andere gassen of producten die ressorteren onder de wet van 12 april 1965.

In de geest van de richtlijn dienen de criteria voor de toekenning van leveringsvergunningen objectief, niet-discriminair en transparant te zijn. De beoordeling van de capaciteit van de aanvrager om aan de behoeften van zijn afnemers te voldoen, slaat op zijn toegang tot voldoende hoeveelheden gas om zijn leve-

ture et non pas sur ses capacités de transport ou son accès à un réseau de transport.

Art. 12

Cet article insère dans la loi du 12 avril 1965 un chapitre IV^{ter} qui comprend les nouveaux articles 15/5 à 15/9 et concerne l'accès de tiers aux infrastructures de transport.

Le nouvel *article 15/5* traduit l'option de l'accès négocié. Selon cette formule, l'accès à un réseau de transport s'effectue sur la base d'accords commerciaux négociés de bonne foi entre, d'une part, l'entreprise de transport concernée et, d'autre part, un client éligible ou un fournisseur souhaitant fournir du gaz naturel à un tel client, selon le cas. En vue d'encadrer ces négociations, l'article 15/5 définit certaines règles visant à assurer des conditions de concurrence loyale.

La transparence étant une condition essentielle à cet égard, l'article 15/5 oblige les entreprises de transport à publier chaque année les principales conditions commerciales de l'utilisation de leur réseau. Les données à publier seront précisées par le Roi, après avis de la CREG, et porteront notamment sur les prix indicatifs, les exigences techniques minimales, les points d'entrée possibles et les différents types de services offerts. Le cadre des négociations sera complété par un code de bonne conduite, à arrêter par le Roi sur proposition de la CREG, qui précisera notamment les procédures et modalités de demande d'accès, les informations à fournir par les utilisateurs du réseau, les délais de réponse, les mesures de confidentialité et les mesures visant à éviter toute discrimination entre les utilisateurs (y compris des utilisateurs les plus éloignés des points d'entrée du gaz naturel sur le territoire belge). Le respect de ce code est une condition d'octroi et de maintien de toute autorisation de transport ou de fourniture.

En outre, le nouvel *article 15/7* de la loi du 12 avril 1965 énumère limitativement les raisons légitimes pour lesquelles une entreprise de transport peut, de manière motivée, refuser l'accès à son réseau. Ces motifs sont ceux autorisés par l'article 17, § 1^{er}, de la directive 98/30. Ainsi, l'accès au réseau ne peut être refusé que (i) pour insuffisance de capacité, (ii) lorsque l'accès empêcherait l'exécution d'obligations de service public, ou (iii) en raison de graves difficultés économiques et financières liées à des contrats d'approvisionnement du type « *take-or-pay* » conclus avant le 1^{er} janvier 1998. Tout refus pour ce dernier motif est subordonné à une dérogation à accorder par la CREG, *ex ante* ou *ex post*, à la lumière des critères

ringsverbintenissen te dekken, en niet op zijn voer capaciteit of toegang tot een vervoernet.

Art. 12

Dit artikel voegt in de wet van 12 april 1965 een hoofdstuk IV^{ter} in dat de nieuwe artikelen 15/5 tot 15/9 omvat en de toegang van derden tot de vervoerinfrastructuur betreft.

Het nieuwe *artikel 15/5* geeft gestalte aan de optie van toegang via onderhandelingen. Volgens dit systeem geschiedt de toegang tot een vervoernet op basis van commerciële overeenkomsten die te goeder trouw worden onderhandeld tussen, enerzijds, de betrokken vervoeronderneming en, anderzijds, een in aanmerking komende afnemer of een leverancier die aardgas wenst te leveren aan een dergelijke afnemer, naargelang het geval. Ter omkadering van deze onderhandelingen definieert artikel 15/5 bepaalde regels om voorwaarden van eerlijke mededinging te waarborgen.

Aangezien transparantie in dit opzicht een essentiële voorwaarde is, verplicht artikel 15/5 de vervoerondernemingen om elk jaar de belangrijkste commerciële voorwaarden voor het gebruik van hun net te publiceren. De gegevens die moeten worden bekendgemaakt, worden door de Koning gespecificeerd, na advies van de CREG, en hebben inzonderheid betrekking op de indicatieve prijzen, de technische minimumvereisten, de mogelijke aansluitingspunten en de verschillende soorten diensten die worden aangeboden. De omkadering van de onderhandelingen zal worden aangevuld door een gedragscode, die door de Koning wordt vastgesteld op voorstel van de CREG, en die inzonderheid zal bepalen : de procedures en nadere regels voor de aanvraag van toegang, de gegevens die de netgebruikers moeten verstrekken, de antwoordtermijnen, de confidentialiteitsvoorzorgen en de maatregelen ter vermindering van elke discriminatie tussen de gebruikers (met inbegrip van de gebruikers die het verst verwijderd zijn van de punten waar het aardgas het Belgisch grondgebied binnenkomt). De naleving van deze code vormt een voorwaarde voor de toekenning en het behoud van elke vervoer- of leveringsvergunning.

Bovendien geeft het nieuwe *artikel 15/7* van de wet van 12 april 1965 een beperkende opsomming van de wettige redenen op grond waarvan een vervoeronderneming, op gemotiveerde wijze, toegang tot haar net kan weigeren. Deze redenen zijn die toegestaan door artikel 17, § 1, van richtlijn 98/30. Zo kan de toegang tot het net enkel worden geweigerd (i) omwille van onvoldoende capaciteit, (ii) indien de toegang de uitvoering van openbardienstverplichtingen zou verhinderen, of (iii) wegens ernstige economische en financiële moeilijkheden ingevolge « *take-or-pay* »-bevoorradingscontracten gesloten vóór 1 januari 1998. Elke weigering op deze laatste grond wordt afhankelijk gesteld van een ont-

énoncés à l'article 25, § 3, de la directive. Il est prévu que le motif (iii) ne pourra plus être invoqué à partir du 1^{er} octobre 2006, c'est-à-dire après l'échéance du contrat algérien.

Par ailleurs, le nouvel *article 15/17* de la loi du 12 avril 1965, inséré par l'article 15 du présent projet de loi, permet aux parties sur une base volontaire d'avoir recours au service de conciliation et d'arbitrage de la CREG pour les différends relatifs à l'accès au réseau. Le dispositif juridique en matière d'accès au réseau est complété par le nouvel *article 15/18* qui rend la chambre d'appel, créée au sein de la CREG par le projet de loi relatif à l'organisation du marché de l'électricité, compétente pour statuer, à la demande de l'une des parties, sur des différends précontractuels portant sur l'accès au réseau.

Le nouvel *article 15/6* définit l'éligibilité des clients établis en Belgique au niveau des réseaux de transport. À cet égard, le présent projet de loi propose l'approche suivante :

— Conformément à l'article 18, § 2, de la directive 98/30, les producteurs d'électricité sont éligibles dès le début pour l'achat de gaz naturel destiné à la production d'électricité, quel que soit le volume concerné.

Dans l'intérêt de l'équilibre du marché de l'électricité, le Roi est cependant habilité à subordonner l'éligibilité des cogénérateurs et des autoproduleurs jusqu'au 1^{er} octobre 2006 à un seuil de consommation qui ne peut dépasser 5 millions de m³ par an, par unité de production. Pour les unités de cogénération, ce seuil correspond à une puissance électrique inférieure ou égale à 4 mégawatts. À cet égard, le Roi pourra prévoir des critères qualitatifs. Il devra, bien entendu, tenir compte de la politique globale en matière de cogénération et les gouvernements de région devront être consultés à ce propos. L'habilitation au Roi ne concerne que des installations qui sont raccordées à un réseau de transport.

— Pour les autres clients finals raccordés à un réseau de transport, le projet de loi propose de suivre, pour l'essentiel, le rythme d'ouverture de la directive 98/30. Ces clients seraient ainsi éligibles dès que leur consommation annuelle de gaz naturel, par site de consommation, est égale ou supérieure à 25 millions de m³. Ce seuil est réduit à 15 millions de m³ à partir du 10 août 2003 et à 5 millions de m³ à partir du 1^{er} octobre 2006 (au lieu du 10 août 2008). Alors que la directive ne prévoit aucune ouverture complémentaire au-delà de 2008, le projet de loi rend l'ensemble de ces clients finals éligibles à partir du 1^{er} octobre 2010, quel que soit leur niveau de consommation.

— S'agissant de l'éligibilité des entreprises de distribution au niveau des réseaux de transport, le projet de loi prévoit, conformément à l'article 18, § 8, de

heffing die door de CREG *ex ante* of *ex post* moet worden verleend, in het licht van de criteria aangegeven in artikel 25, § 3, van de richtlijn. Er wordt bepaald dat de reden *sub* (iii) niet meer zal kunnen worden ingeroepen vanaf 1 oktober 2006, dit wil zeggen na het verstrijken van het Algerijns contract.

Overigens laat het nieuwe *artikel 15/17* van de wet van 12 april 1965, ingevoegd door artikel 15 van dit wetsontwerp, de partijen toe om op vrijwillige basis een beroep te doen op de bemiddelings- en arbitragedienst van de CREG voor geschillen betreffende de toegang tot het net. Het juridisch dispositief betreffende de toegang tot het net wordt vervolledigd door het nieuwe *artikel 15/18* dat de beroepskamer, opgericht binnen de CREG door het wetsontwerp betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, de bevoegdheid verleent om, op verzoek van één van de partijen, te beslissen over precontractuele geschillen betreffende de toegang tot het net.

Het nieuwe *artikel 15/6* definieert de verkiesbaarheid van in België gevestigde afnemers op het niveau van de vervoernetten. In dit opzicht stelt dit wetsontwerp de volgende benadering voor :

— Overeenkomstig artikel 18, § 2, van richtlijn 98/30, komen de producenten van elektriciteit van bij de aanvang in aanmerking voor de aankoop van aardgas bestemd voor de productie van elektriciteit, ongeacht de betrokken hoeveelheid.

In het belang van het evenwicht op de elektriciteitsmarkt wordt de Koning evenwel gemachtigd om het in aanmerking komen van warmtekrachtproducenten en zelfopwekkers tot 1 oktober 2006 afhankelijk te stellen van een verbruiksdrempel die niet hoger mag zijn dan 5 miljoen m³ per jaar, per productie-eenheid. In het geval van warmtekrachtkoppelingen eenheden komt deze drempel overeen met een elektrisch vermogen dat lager of gelijk is aan 4 megawatt. De Koning kan in dit opzicht kwalitatieve criteria bepalen. Hij dient wel te verstaan rekening te houden met het globale beleid op het gebied van warmtekrachtkoppeling en de gewestregeringen dienen terzake te worden geraadpleegd. De machtiging aan de Koning betreft enkel installaties die zijn aangesloten op een vervoernet.

— Voor de andere eindafnemers die zijn aangesloten op een vervoernet, stelt het wetsontwerp voor om in grote lijnen het openstellingsritme van richtlijn 98/30 te volgen. Deze afnemers zouden aldus in aanmerking komen zodra hun jaarlijks verbruik van aardgas, per verbruikslocatie, gelijk is aan of hoger is dan 25 miljoen m³. Deze drempel wordt verlaagd tot 15 miljoen m³ vanaf 10 augustus 2003 en tot 5 miljoen m³ vanaf 1 oktober 2006 (in plaats van 10 augustus 2008). Hoewel de richtlijn geen enkele bijkomende openstelling na 2008 voorziet, laat het wetsontwerp al deze eindafnemers in aanmerking komen vanaf 1 oktober 2010, ongeacht hun verbruiksniveau.

— Wat de verkiesbaarheid van de distributiedernemingen op het niveau van de vervoernetten betreft, bepaalt het wetsontwerp, overeenkomstig

la directive 98/30, que ces entreprises seront éligibles pour le volume de gaz naturel consommé par ceux de leurs propres clients qui seraient déclarés éligibles dans leurs réseaux de distribution (déclaration d'éligibilité qui relève de la compétence des régions), afin que les distributeurs puissent faire des offres concurrentes à ces clients.

— De plus, il est proposé de rendre les entreprises de distribution éligibles pour un tiers du solde de leurs besoins à partir du 1^{er} octobre 2006 et intégralement à partir du 1^{er} octobre 2010. Ce calendrier tient compte des contrats à long terme du type « *take-or-pay* » conclus par Distrigaz, qui couvrent en effet l'entièreté des besoins du marché belge jusqu'en 2006 (date d'échéance du contrat algérien).

Ce schéma réalise pleinement le degré d'ouverture minimale exigé par la directive à chaque étape (transposition de la directive, 2003 et 2008). En effet, on peut estimer que l'éligibilité des producteurs d'électricité et des clients finals de plus de 25 millions de m³ produit déjà un degré d'ouverture de 46,7 %.

Le nouvel *article 15/8*, en son § 1^{er}, met en œuvre la clause de réciprocité contenue dans l'article 19, § 1^{er}, de la directive, dans le but notamment d'éviter de donner une « *free ride* » aux entreprises de gaz établies dans des États membres dont le marché serait plus fermé que le marché belge. En son § 2, l'article 15/8 habilite le Roi à déterminer dans quelle mesure les dispositions de la loi sont applicables à des entreprises de gaz qui relèvent du droit d'États qui ne sont pas membres de l'Union européenne. Des dispositions analogues sont prévues dans le projet de loi relatif à l'organisation du marché de l'électricité.

L'*article 15/9 (nouveau)* habilite le Roi à organiser l'accès aux infrastructures « en amont ». En ce qui concerne la Belgique, il s'agit de l'atterrage du Zeepipe qui relie Zeebrugge aux champs norvégiens de la mer du Nord. Le régime d'accès à ces infrastructures devra notamment tenir compte de l'accord entre les gouvernements belge et norvégien relatif au transport par gazoduc de gaz en provenance du plateau continental norvégien et d'autres zones vers la Belgique, signé à Oslo le 14 avril 1988 et approuvé par la loi du 19 septembre 1991.

Art. 13

Cet article intègre dans la loi du 12 avril 1965 un chapitre *IVquater (nouveau)* qui comprend les articles 15/10 à 15/12 et concerne la tarification, les obligations de service public et la comptabilité. Ces dispositions sont largement parallèles à celles du projet de loi relatif à l'organisation du marché de l'électricité.

artikel 18, § 8, van richtlijn 98/30, dat deze ondernemingen in aanmerking komen voor de hoeveelheid aardgas verbruikt door degenen onder hun eigen afnemers die binnen hun distributienetten als in aanmerking komende afnemers zouden zijn aangeduid (aanduiding die behoort tot de bevoegdheid van de gewesten), teneinde de distributeurs in de mogelijkheid te stellen om aan deze afnemers concurrerende aanbiedingen te doen.

— Bovendien wordt voorgesteld om de distributieondernemingen in aanmerking te laten komen ten belope van één derde van het saldo van hun behoeften vanaf 1 oktober 2006 en integraal vanaf 1 oktober 2010. Dit tijdschema houdt rekening met de « *take-or-pay* »-contracten op lange termijn gesloten door Distrigas, die inderdaad alle behoeften van de Belgische markt dekken tot 2006 (datum van het verstrijken van het Algerijns contract).

Dit schema verwezenlijkt ten volle de minimale openstellingsgraad die door de richtlijn in elke fase (omzetting van de richtlijn, 2003 en 2008) wordt vereist. Inderdaad kan worden geraamd dat de verkiesbaarheid van de producenten van elektriciteit en de eindafnemers van meer dan 25 miljoen m³ reeds een openstellingsgraad van 46,7 % realiseert.

§1 van het nieuwe *artikel 15/8* geeft uitvoering aan de reciprociteitsclausule van artikel 19, § 1, van de richtlijn, in het bijzonder teneinde te vermijden dat aan gasondernemingen gevestigd in lidstaten met een meer gesloten markt dan de Belgische een « *free ride* » wordt gegeven. In § 2 verleent artikel 15/8 aan de Koning de bevoegdheid om te bepalen in welke mate de bepalingen van deze wet van toepassing zijn op gasondernemingen die ressorteren onder het recht van Staten die geen lid van de Europese Unie zijn. Het wetsontwerp betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt bevat analoge bepalingen.

Het nieuwe *artikel 15/9* machtigt de Koning om de toegang tot « *upstream* »-infrastructuur te regelen. In het geval van België betreft dit de Zeepipe-terminal die Zeebrugge verbindt met de Noorse velden van de Noordzee. Het systeem van toegang tot deze infrastructuur zal in het bijzonder rekening moeten houden met de overeenkomst tussen de Belgische en Noorse regering inzake het vervoer per pijpleiding van gas van het Noorse continentaal plat en uit andere gebieden naar België, ondertekend te Oslo op 14 april 1988 en bekrachtigd door de wet van 19 september 1991.

Art. 13

Dit artikel voegt in de wet van 12 april 1965 een nieuw hoofdstuk *IVquater* in dat de artikelen 15/10 tot 15/12 bevat en de tarifiering, de openbare dienstverplichtingen en de boekhouding betreft. Deze bepalingen lopen grotendeels parallel met deze van het wetsontwerp betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt.

Ainsi, le nouvel *article 15/10* confirme le pouvoir du ministre fédéral de l'Économie de fixer des prix maximaux du gaz naturel, sur recommandation du Comité de Contrôle ou de la CREG, selon qu'il s'agit de fournitures à des clients non éligibles ou éligibles. Cette disposition permet, pour l'essentiel, de maintenir le cadre conventionnel existant de contrôle des prix pour le segment non libéralisé du marché. Bien entendu, la fixation de prix maximaux dans le segment libéralisé du marché ne devrait normalement pas être de pratique courante.

Le contrôle des prix vise principalement à :

- éviter des subsides croisés entre différentes catégories de clients;
- assurer qu'une partie équitable des gains de productivité résultant de l'ouverture du marché soit répercutée dans les tarifs appliqués aux clients résidentiels et professionnels (dont les petites et moyennes entreprises);
- maintenir ces tarifs au niveau des meilleures pratiques tarifaires appliquées en Europe sur le même segment du marché, compte tenu de la spécificité du secteur de la distribution (y compris la rémunération de l'apport immatériel des communes);
- aligner les prix pour la fourniture de gaz naturel à des clients éligibles sur la valeur de marché du gaz naturel en relation avec les produits de substitution (pétrole, charbon ou autres gaz).

L'*article 15/11 (nouveau)* énonce les principes en matière d'obligations de service public. Il habilite le Roi à obliger les titulaires d'une autorisation de transport à effectuer des investissements en faveur du segment non libéralisé du marché, dans la mesure où ces investissements sont économiquement justifiés. Cette disposition est complémentaire à l'*article 15/2 (nouveau)* qui vise spécifiquement à compléter les lacunes ou insuffisances dans les infrastructures de transport (notamment en cas de refus récurrent d'accès au réseau pour manque de capacité) (voir le commentaire de l'article 10 ci-avant). De même, le Roi peut imposer aux titulaires d'une autorisation de fourniture des obligations de service public en matière de régularité et de qualité des fournitures de gaz naturel, ainsi qu'en matière d'approvisionnement d'entreprises de distribution et d'autres clients, dans la mesure où ils ne sont pas éligibles.

L'*article 15/12 (nouveau)* transpose l'article 13 de la directive 98/30, qui traite des aspects comptables. Cette disposition est analogue à celle contenue dans le projet de loi relatif à l'organisation du marché de l'électricité, sous réserve que, par souci de confidentialité, elle n'impose pas la publication des bilans et compte de résultats analytiques dans l'annexe aux comptes annuels. Les règles d'imputation à préciser devront également porter sur l'imputation des activités GNL.

Zo bevestigt het nieuwe *artikel 15/10* de bevoegdheid van de federale minister van Economie om de maximumprijzen voor aardgas vast te stellen, op aanbeveling van het Controlecomité of van de CREG, naargelang het leveringen aan niet in aanmerking komende dan wel aan in aanmerking komende afnemers betreft. Deze bepaling maakt het in wezen mogelijk om het bestaande conventionele kader inzake prijscontrole voor het niet-geliberaliseerde marktsegment te behouden. Wel te verstaan zal de vaststelling van maximumprijzen voor het geliberaliseerde marktsegment normaal gezien niet tot de courante praktijk behoren.

De prijscontrole beoogt in hoofdzaak :

- het vermijden van kruissubsidies tussen verschillende categorieën afnemers;
- ervoor te zorgen dat een billijk deel van de productiviteitsverbetering ingevolge de openstelling van de markt tot uiting komt in de tarieven voor de residentiële en professionele afnemers (waaronder de kleine en middelgrote ondernemingen);
- deze tarieven te handhaven op het niveau van de beste tariefpraktijken toegepast in Europa in hetzelfde marktsegment, rekening houdend met de specifieke kenmerken van de distributiesector (met inbegrip van de vergoeding van de immateriële inbreng van de gemeenten);
- de prijzen voor de levering van aardgas aan in aanmerking komende afnemers af te stemmen op de marktwaarde van aardgas in verhouding tot vervangingsproducten (aardolie, kolen of andere gassen).

Het nieuwe *artikel 15/11* bepaalt de beginselen inzake openbare dienstverplichtingen. Het machtigt de Koning om de houders van een vervoervergunning te verplichten investeringen te doen ten behoeve van het niet-geliberaliseerde marktsegment, in de mate dat deze investeringen economisch verantwoord zijn. Deze bepaling vult het nieuwe artikel 15/2 aan dat specifiek is gericht op het opvullen van lacunes of tekorten in de vervoerinfrastructuur (inzonderheid in geval van herhaalde weigering van toegang tot het net omwille van onvoldoende capaciteit) (zie de commentaar op artikel 10 hierboven). De Koning kan eveneens aan de houders van een leveringsvergunning openbare dienstverplichtingen opleggen inzake regelmaat en kwaliteit van leveringen van aardgas en inzake bevoorrading van distributieondernemingen en andere afnemers, in de mate dat zij niet in aanmerking komen.

Het nieuwe *artikel 15/12* zet artikel 13 van richtlijn 98/30 om, dat de boekhoudkundige aspecten behandelt. Deze bepaling is analoog met deze van het wetsontwerp betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, behalve dat zij, uit zorg voor de confidentialiteit, de bekendmaking van de analytische balans en resultatenrekening in de toelichting bij de jaarrekening niet oplegt. De toerekeningsregels die moeten worden gespecificeerd, dienen eveneens de toerekening van LNG-activiteiten aan te geven.

Art. 14

Cet article insère un nouvel article 15/13 dans la loi du 12 avril 1965 qui confie à la CREG le soin d'établir un plan décennal indicatif relatif à l'approvisionnement du marché belge en gaz naturel et de l'actualiser tous les trois ans et chaque fois que des évolutions imprévues le nécessitent. L'un des objectifs principaux de ce plan est d'anticiper dans toute la mesure du possible les problèmes potentiels dans les domaines de la sécurité d'approvisionnement (y compris sous l'angle de la diversification des sources d'approvisionnement) et de l'adéquation des infrastructures de transport et de stockage.

Art. 15

Cet article intègre dans la loi du 12 avril 1965 un nouveau chapitre IV^{sexies}, comprenant les articles 15/14 à 15/18, qui traite de l'autorité de régulation et du règlement de différends relatifs à l'accès aux infrastructures de transport.

L'article 15/14 (nouveau) étend les compétences de la Commission de Régulation de l'électricité, renommée « Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz », en abrégé « CREG », au segment libéralisé du marché du gaz. Les nouvelles tâches de conseil, de surveillance et de contrôle de la CREG sont précisées dans l'article 15/14, § 2, et sont pour l'essentiel analogues à celles qu'elle remplit sur le segment libéralisé du marché de l'électricité. Comme dans le marché de l'électricité, le Comité de Contrôle conserve ses compétences en ce qui concerne le segment non libéralisé du marché du gaz (voir l'article 25 du présent projet de loi). Lorsqu'il y a lieu, la CREG et le Comité de Contrôle coordonnent leurs activités.

L'article 15/15 (nouveau) adapte l'organisation de la CREG à l'extension de ses missions. Il porte de quatre à six le nombre des membres du comité de direction et institue deux nouvelles directions spécialisées pour le marché du gaz, à savoir une direction du fonctionnement technique du marché et une direction du contrôle des prix et des comptes. L'article 15/15, § 3, répartit les nouvelles tâches de la CREG entre ces nouvelles directions et les directions existantes. En vue de répartir équitablement les frais de fonctionnement de la CREG, l'article 15/15, § 4, habilite le Roi à déterminer, selon une clef forfaitaire, la partie de ces frais qui sera à charge du marché du gaz, sous forme d'une redevance payable par les titulaires d'autorisations de transport et de fourniture. Le Roi pourra adapter cette clef de répartition en fonction de l'évolution respective des marchés de l'électricité et du gaz.

Art. 14

Dit artikel voegt een nieuw artikel 15/13 in de wet van 12 april 1965 in dat de CREG opdraagt om een indicatief tienjarenplan op te stellen betreffende de bevoorrading in aardgas van de Belgische markt en het om de drie jaar te actualiseren en telkens wanneer onvoorziene ontwikkelingen het vereisen. Een van de voornaamste doelstellingen van dit plan is in de mate van het mogelijke de potentiële problemen te voorzien op het gebied van de bevoorradingszekerheid (tevens vanuit het standpunt van de diversificatie van de bevoorradingsbronnen) en de adequatie van de vervoer- en opslaginfrastructuur.

Art. 15

Dit artikel voegt in de wet van 12 april 1965 een nieuw hoofdstuk IV^{sexies} in, dat de artikelen 15/14 tot 15/18 omvat en handelt over de reguleringsinstantie en de geschillenregeling inzake de toegang tot de vervoerinfrastructuur.

Het nieuwe *artikel 15/14* breidt de bevoegdheden van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit, met als nieuwe benaming « Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas », afgekort « CREG », uit naar het geliberaliseerde segment van de gasmarkt. De nieuwe taken inzake adviesverstrekking, toezicht en controle van de CREG worden nader bepaald in artikel 15/14, § 2, en zijn in wezen analoog met deze die zij vervult in het geliberaliseerde segment van de elektriciteitsmarkt. Zoals voor de elektriciteitsmarkt behoudt het Controlecomité zijn bevoegdheden wat het niet-geliberaliseerde segment van de gasmarkt betreft (zie artikel 25 van dit wetsontwerp). Waar nodig zullen de CREG en het Controlecomité hun activiteiten coördineren.

Het nieuwe *artikel 15/15* past de organisatie van de CREG aan de uitbreiding van haar opdrachten aan. Het brengt het aantal leden van het directiecomité van vier naar zes en richt twee nieuwe gespecialiseerde directies voor de gasmarkt in, namelijk een directie voor de technische werking van de markt en een directie voor de controle op de prijzen en de rekeningen. Artikel 15/15, § 3, verdeelt de nieuwe taken van de CREG tussen deze nieuwe en de bestaande directies. Met het oog op een billijke verdeling van de werkingskosten van de CREG, machtigt artikel 15/15, § 4, de Koning om, volgens een forfaitaire verdeelsleutel, het deel van deze kosten te bepalen dat ten laste van de gasmarkt zal komen, in de vorm van een vergoeding te betalen door de houders van vervoer- en leveringsvergunningen. De Koning kan deze verdeelsleutel aanpassen in functie van de respectieve evolutie van de elektriciteits- en gasmarkten.

L'article 15/16 autorise la CREG à requérir toutes informations nécessaires auprès des entreprises de gaz intervenant sur le marché belge et, dans la mesure nécessaire à l'exercice de ses missions, à accéder à leur comptabilité, y compris leur comptabilité analytique interne. Ces informations sont couvertes par le secret professionnel des membres des organes et des employés de la CREG.

Les articles 15/17 et 15/18, qui ont trait au règlement des différends relatifs à l'accès aux infrastructures de transport, ont été décrits dans le commentaire de l'article 12 ci-avant.

Art. 16 et 17

Ces articles abrogent les articles 16, 5° et 6°, et 17 de la loi du 12 avril 1965, devenus sans objet à la lumière des nouvelles dispositions y insérées par le présent projet de loi.

Art. 18 à 22

Ces articles concernent les sanctions pénales et administratives. En particulier, les articles 21 et 22 introduisent de nouvelles dispositions analogues à celles prévues dans le projet de loi relatif à l'organisation du marché de l'électricité.

Art. 23

Cet article, qui pour l'essentiel traduit l'article 24 de la directive 98/30, autorise le Roi à arrêter des mesures de sauvegarde en cas de menace de crise ou de crise soudaine sur le marché.

Art. 24

Cet article établit un régime transitoire en ce qui concerne les installations de transport existantes. Il répute autorisées en application des nouvelles dispositions la construction et l'exploitation d'installations qui font actuellement l'objet d'une concession ou d'une permission de transport ou, tout en étant régies par la loi du 12 avril 1965, ne sont actuellement soumises ni à concession ni à permission (en particulier les installations destinées à des fins autres que l'alimentation de la distribution publique lorsqu'il n'y a pas utilisation du domaine public ou de fonds privés n'appartenant pas aux entreprises intéressées). L'article 24 habilite le Roi à définir les modalités d'application de ce régime transitoire, y compris la durée des autorisations provisoires. À cet égard, le Roi devra tenir compte de la durée résiduelle des concessions et permis en cours.

Artikel 15/16 machtigt de CREG om alle nodige inlichtingen te vorderen van de gasondernemingen die actief zijn op de Belgische markt en, voorzover nodig voor de uitoefening van haar taken, toegang te hebben tot hun boekhouding, met inbegrip van hun interne analytische boekhouding. Deze inlichtingen vallen onder het beroepsgeheim van de leden van de organen en de personeelsleden van de CREG.

De artikelen 15/17 en 15/18, die handelen over de regeling van geschillen betreffende de toegang tot de vervoerinfrastructuur, werden beschreven in de commentaar op artikel 12 hierboven.

Art. 16 en 17

Deze artikelen heffen de artikelen 16, 5° en 6°, en 17 van de wet van 12 april 1965 op, die zonder voorwerp zijn geworden in het licht van de nieuwe bepalingen ingevoegd door dit wetsontwerp.

Art. 18 tot 22

Deze artikelen betreffen de strafsancities en administratieve sancities. Meer bepaald voeren de artikelen 21 en 22 nieuwe bepalingen in die analoog zijn met deze bepaald in het wetsontwerp betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt.

Art. 23

Dit artikel, dat in wezen artikel 24 van richtlijn 98/30 omzet, machtigt de Koning om beschermingsmaatregelen te nemen in geval van dreigende crisis of van plotse crisis op de markt.

Art. 24

Dit artikel richt een overgangsregime in voor wat de bestaande vervoerinstallaties betreft. Het bepaalt dat de bouw en de exploitatie van installaties die thans het voorwerp uitmaken van een vervoervergunning of -toelating of die, alhoewel zij ressorteren onder de wet van 12 april 1965, thans niet aan vergunning of toelating zijn onderworpen (in het bijzonder de installaties bestemd voor andere doeleinden dan de bevoorrading van de openbare distributie, indien geen gebruik wordt gemaakt van het openbaar domein of van een privaat erf dat niet aan de betrokken ondernemingen toebehoort), worden geacht te zijn vergund krachtens de nieuwe bepalingen. Artikel 24 machtigt de Koning om de nadere toepassingsregels van dit overgangsregime te bepalen, met inbegrip van de duur van de voorlopige vergunningen. In dit opzicht dient de Koning rekening te houden met de nog resterende duur van de lopende vergunningen en toelatingen.

Art. 25

Cet article modifie l'article 170, § 1^{er}, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 afin d'adapter les compétences du comité de contrôle en fonction des missions dont le présent projet de loi investit la CREG. Le Comité de Contrôle demeure compétent en ce qui concerne le segment non libéralisé du marché du gaz.

Art. 26

Cet article modifie l'article 181 de la même loi du 8 août 1980. Il abroge la concession exclusive de transport et de stockage souterrain de gaz naturel que l'article 181 précité a octroyée à Distrigaz. Au surplus, dans sa nouvelle rédaction, l'article 181 laisse à charge des entreprises de distribution les coûts réels exposés par des entreprises de gaz dans l'exécution d'obligations de service public portant sur l'approvisionnement des entreprises de distribution en gaz naturel.

Art. 27

Cet article concerne l'action spécifique (« *golden share* ») que l'État possède actuellement dans Distrigaz et dans la Société nationale de Transport par Canalisations. Pour rappel, cette action spécifique comporte certains droits spéciaux qui permettent au ministre :

- de s'opposer à des changements significatifs dans l'actionnariat de ces sociétés qui porteraient atteinte aux intérêts nationaux dans le domaine de l'énergie;

- de s'opposer à certaines cessions d'actifs stratégiques qui porteraient préjudice aux mêmes intérêts;

- de nommer deux représentants du gouvernement fédéral au conseil d'administration (qui, dans le cas de Distrigaz, siègent également au comité de direction) avec le pouvoir de suspendre et de référer au ministre, en vue d'annulation éventuelle, toute décision jugée contraire aux lignes directrices de la politique de l'énergie;

- d'exercer un droit de vote spécial en cas de blocage au niveau de l'assemblée générale sur une question intéressant la politique de l'énergie.

Il est proposé de supprimer le pouvoir d'opposition à des cessions d'actions, compte tenu notamment de la critique formulée récemment par la Commission européenne. Celle-ci estime qu'il s'agit d'une restriction à la liberté des mouvements de capitaux qui est disproportionnée par rapport à l'objectif poursuivi. S'agissant des autres droits spéciaux attachés à la « *golden share* », la Commission européenne considère que le pouvoir discrétionnaire du ministre devrait

Art. 25

Dit artikel wijzigt artikel 170, § 1, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 om de bevoegdheden van het controlecomité aan te passen in functie van de taken waarmee dit wetsontwerp de CREG belast. Het Controlecomité blijft bevoegd voor wat het niet-geliberaliseerde segment van de gasmarkt betreft.

Art. 26

Dit artikel wijzigt artikel 181 van dezelfde wet van 8 augustus 1980. Het schaft het alleenrecht voor het vervoer en de ondergrondse opslag van aardgas af dat voornoemd artikel 181 aan Distrigas voorbehield. Bovendien laat artikel 181 in zijn nieuwe redactie de reële kosten die gasondernemingen maken ter uitvoering van openbare dienstverplichtingen inzake bevoorrading in aardgas van distributieondernemingen, nog steeds ten laste van de distributieondernemingen.

Art. 27

Dit artikel betreft het bijzonder aandeel (« *golden share* ») dat de Staat thans bezit in Distrigas en de Nationale Maatschappij der Pijpleidingen. Ter herinnering, dit bijzonder aandeel verleent bepaalde bijzondere rechten die de minister toelaten :

- zich te verzetten tegen significante wijzigingen in het aandeelhouderschap van deze vennootschappen die de nationale belangen op energiegebied zouden schaden;

- zich te verzetten tegen bepaalde overdrachten van strategische activa die zouden indruisen tegen dezelfde belangen;

- twee vertegenwoordigers van de federale regering te benoemen in de raad van bestuur (die, in het geval van Distrigas, tevens zitting hebben in het directiecomité), met bevoegdheid om elke beslissing die strijdig wordt geacht met de krachtlijnen van het energiebeleid, te schorsen en door te verwijzen naar de minister met het oog op eventuele vernietiging;

- een bijzonder stemrecht uit te oefenen in geval van blokkering in de algemene vergadering omtrent een aangelegenheid die de doelstellingen van het energiebeleid aanbelangt.

Er wordt voorgesteld het recht van verzet tegen aandelenoverdrachten te schrappen, gelet inzonderheid op de kritiek onlangs geformuleerd door de Europese Commissie. Deze is van oordeel dat het gaat om een beperking op het vrij verkeer van kapitaal welke onevenredig is ten aanzien van het nagestreefde doel. Wat de andere bijzondere rechten van het « *golden share* » betreft, oordeelt de Europese Commissie dat de discretionaire bevoegdheid van de mi-

être encadré par des critères objectifs, stables et publics de manière à assurer un traitement non discriminatoire des investisseurs d'autres États membres. L'article proposé fait suite à cette analyse en habilitant le Roi à définir de tels critères.

Il convient également d'autoriser la cession par l'État de sa « *golden share* » dès que l'entreprise en question cesse d'occuper une position dominante sur le marché concerné. Une telle cession aurait pour effet d'éteindre les droits spéciaux attachés à la « *golden share* ».

Art. 28

Cet article propose d'abroger l'arrêté royal du 20 juillet 1994, qui prévoit que personne ne peut acquérir des actions Distrigaz cotées en bourse s'il obtient ainsi plus de 3 % des droits de vote.

Art. 29

Cet article habilite le Roi à établir un texte coordonné de la loi du 12 avril 1965, tel que modifié par le présent projet de loi.

Art. 30

Cet article habilite le Roi à transposer les dispositions obligatoires de traités ou d'autres actes internationaux.

Art. 31

Cet article n'appelle pas de commentaires particuliers.

*
* *

Voici, Mesdames, Messieurs, la portée du projet de loi que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

*Le vice-premier ministre et ministre
de la Défense nationale, chargé de l'Énergie,*

J.-P. PONCELET

nister dient te worden omkaderd door objectieve, stabiele en publieke criteria teneinde de niet-discriminatoire behandeling van investeerders uit andere lidstaten te waarborgen. Het voorgestelde artikel komt tegemoet aan deze analyse door de Koning op te dragen dergelijke criteria te bepalen.

Het is eveneens aangewezen om de overdracht door de Staat van zijn « *golden share* » te machtigen zodra de betrokken onderneming niet langer een machtspositie heeft op de relevante markt. Een dergelijke overdracht zou de bijzondere rechten verbonden aan het « *golden share* » uitdoven.

Art. 28

Dit artikel stelt voor om het koninklijk besluit van 20 juli 1994, dat bepaalt dat niemand ter beurse genoteerde aandelen van Distrigas mag verwerven indien hij aldus meer dan 3 % van de stemrechten verwerft, op te heffen.

Art. 29

Dit artikel machtigt de Koning om een gecoördineerde tekst van de wet van 12 april 1965, zoals gewijzigd door dit wetsontwerp, op te stellen.

Art. 30

Dit artikel machtigt de Koning om dwingende bepalingen van internationale verdragen of andere akten om te zetten.

Art. 31

Dit artikel behoeft geen bijzondere commentaar.

*
* *

Dit, Dames en Heren, is de draagwijdte van het ontwerp van wet dat de regering de eer heeft U ter goedkeuring voor te leggen.

*De vice-eerste minister en minister van
Landsverdediging, belast met Energie,*

J.-P. PONCELET

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 1^{er} de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

1° « gaz » : tout produit combustible qui est à l'état gazeux à la température de 15 degrés centigrades Celsius et à la pression de 760 millimètres de colonne de mercure;

2° « gaz naturel » : tout produit combustible gazeux d'origine souterraine constitué essentiellement de méthane, y compris le gaz naturel liquéfié, en abrégé « GNL », et à l'exception du grisou;

3° « m³ » : mètre cube normalisé, soit la quantité de gaz riche sec qui, à une température de zéro degré Celsius et sous une pression absolue de 1,01325 bar, occupe un volume d'un mètre cube;

4° « cogénération » : la production combinée d'électricité et de chaleur;

5° « entreprise de gaz » : toute personne physique ou morale qui effectue la production, le transport, la distribution, la fourniture, l'achat ou le stockage de gaz ou plusieurs de ces activités, à l'exclusion des clients finals;

6° « installations en amont » : toutes canalisations et autres installations construites ou exploitées dans le cadre d'un projet de production de pétrole ou de gaz naturel, ou utilisées pour transporter du gaz naturel d'un ou plusieurs sites de production de pétrole ou de gaz naturel vers une usine ou un terminal de traitement ou d'atterrissage final;

7° « transport de gaz » : le transport de gaz au moyen d'installations de transport aux fins de fourniture à des clients;

8° « installations de transport » : toutes canalisations, y compris les conduites directes et les installations en amont, et tous les moyens de stockage, installations de GNL, bâtiments, machines et appareils accessoires destinés ou utilisés à l'une des fins énumérées à l'article 2, § 1^{er};

9° « entreprise de transport » : toute personne physique ou morale qui effectue le transport de gaz;

10° « réseau de transport » : tout ensemble d'installations de transport exploité par une même entreprise de transport, à l'exclusion des installations en amont;

11° « autorisation de transport » : l'autorisation visée à l'article 3;

12° « distribution de gaz » : l'activité ayant pour objet de fournir du gaz, par la voie de réseaux locaux de canalisations

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 1 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. — Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder :

1° « gas » : elke brandstof die gasvormig is bij een temperatuur van 15 graden Celsius en onder een druk van 760 millimeter kwikkolom;

2° « aardgas » : elke gasvormige brandstof van ondergrondse oorsprong en die hoofdzakelijk uit methaan bestaat, met inbegrip van vloeibaar aardgas, afgekort « LNG », en met uitzondering van mijnagas;

3° « m³ » : genormaliseerde kubieke meter, zijnde de hoeveelheid droog rijk gas die, tegen een temperatuur van nul graden Celsius en onder absolute druk van 1,01325 bar, een volume van één kubieke meter inneemt;

4° « warmtekrachtkoppeling » : de gecombineerde productie van elektriciteit en warmte;

5° « gasonderneming » : elke natuurlijke of rechtspersoon die gas produceert, vervoert, verdeelt, levert, aankoopt of opslaat of meerdere van deze werkzaamheden uitoefent, behalve eindafnemers;

6° « *upstream*-installaties » : alle leidingen en andere installaties gebouwd of geëxploiteerd als onderdeel van een olie- of aardgasproductieproject, of gebruikt om aardgas afkomstig van één of meer olie- of aardgasproductieplaatsen te vervoeren naar een verwerkingsinstallatie of terminal of aanlandingsterminal;

7° « gasvervoer » : het vervoer van gas door middel van vervoerinstallaties met het oog op levering aan afnemers;

8° « vervoerinstallaties » : alle leidingen, met inbegrip van de directe leidingen en de *upstream*-installaties, en alle opslagmiddelen, LNG-installaties, gebouwen, machines en accessoire inrichtingen die bestemd zijn of gebruikt worden voor een van de in artikel 2, § 1, vermelde doeleinden;

9° « vervoeronderneming » : elke natuurlijke of rechtspersoon die gasvervoer verricht;

10° « vervoernet » : elk samenstel van vervoerinstallaties geëxploiteerd door eenzelfde vervoeronderneming, met uitsluiting van *upstream*-installaties;

11° « vervoervergunning » : de vergunning bedoeld in artikel 3;

12° « gasdistributie » : de werkzaamheid die erin bestaat gas via plaatselijke pijpleidingnetten te leveren aan

tions, à des clients établis sur le territoire d'une ou plusieurs communes déterminées;

13° « entreprise de distribution » : toute personne physique ou morale qui effectue la distribution de gaz;

14° « fourniture de gaz » : la vente de gaz à des clients pour son propre compte ou pour le compte d'autrui;

15° « entreprise de fourniture » : toute personne physique ou morale qui effectue la fourniture de gaz;

16° « autorisation de fourniture » : l'autorisation visée à l'article 15/3;

17° « réseau interconnecté » : tout ensemble de réseaux reliés entre eux;

18° « conduite directe » : toute canalisation pour le transport de gaz qui ne fait pas partie physiquement du réseau interconnecté;

19° « entreprise associée » : toute entreprise associée au sens de l'article 6 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises;

20° « entreprise liée » : toute entreprise liée au sens du chapitre III, section I^{re}, rubrique IV.A, de l'annexe à l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises;

21° « utilisateur du réseau » : toute personne physique ou morale qui alimente le réseau en question ou est desservie par ce réseau;

22° « client » : tout client final, toute entreprise de distribution et toute entreprise de fourniture;

23° « client final » : toute personne physique ou morale qui achète du gaz pour son propre usage;

24° « client éligible » : tout client qui, en vertu de l'article 15/6 ou, s'il n'est pas établi en Belgique, en vertu du droit d'un autre État membre de l'Union européenne, a le droit de conclure des contrats de fourniture de gaz naturel avec une entreprise de gaz de son choix et, à cette fin, le droit d'obtenir un accès à tout réseau de transport aux conditions énoncées à l'article 15/5;

25° « directive 98/30 » : la directive 98/30/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel;

26° « loi du ... » : la loi du ... relative à l'organisation du marché de l'électricité;

27° « ministre » : le ministre fédéral qui a l'Énergie dans ses attributions;

28° « Commission » : la Commission de régulation de l'électricité et du gaz visée à l'article 15/14;

29° « comité de contrôle » : le comité de contrôle de l'Électricité et du Gaz visé aux articles 170 à 172 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, modifiés par l'arrêté royal n° 147 du 30 décembre 1982 et la loi du ...;

30° « code de bonne conduite » : le code établi en application de l'article 15/5, § 3;

31° « plan indicatif » : le plan indicatif d'approvisionnement en gaz naturel établi en application de l'article 15/13. ».

Art. 3

L'article 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. — § 1^{er}. La construction et l'exploitation d'installations de transport sont soumises aux prescriptions de

afnemers gevestigd op het grondgebied van één of meer bepaalde gemeenten;

13° « distributieonderneming » : elke natuurlijke of rechtspersoon die gasdistributie verricht;

14° « levering van gas » : de verkoop van gas aan afnemers voor eigen of andermans rekening;

15° « leveringsonderneming » : elke natuurlijke of rechtspersoon die gas levert;

16° « leveringsvergunning » : de vergunning bedoeld in artikel 15/3;

17° « geïnterconnecteerd net » : elk samenstel van met elkaar verbonden netten;

18° « directe leiding » : elke leiding voor gasvervoer die fysisch geen deel uitmaakt van het geïnterconnecteerd net;

19° « geassocieerde onderneming » : elke geassocieerde onderneming in de zin van artikel 6 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen;

20° « verbonden onderneming » : elke verbonden onderneming in de zin van hoofdstuk III, afdeling I, rubriek IV.A, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen;

21° « netgebruiker » : elke natuurlijke of rechtspersoon die levert aan of afneemt van het betrokken net;

22° « afnemer » : elke eindafnemer, elke distributieonderneming en elke leveringsonderneming;

23° « eindafnemer » : elke natuurlijke of rechtspersoon die gas koopt voor eigen gebruik;

24° « in aanmerking komende afnemer » : elke afnemer die, krachtens artikel 15/6 of, indien hij niet in België is gevestigd, krachtens het recht van een andere lidstaat van de Europese Unie, het recht heeft om contracten voor de levering van aardgas te sluiten met een gasonderneming van zijn keuze en, te dien einde, het recht heeft om toegang te krijgen tot het vervoernet tegen de voorwaarden bepaald in artikel 15/5;

25° « richtlijn 98/30 » : de richtlijn 98/30/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas;

26° « wet van ... » : de wet van ... betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt;

27° « minister » : de federale minister bevoegd voor Energie;

28° « Commissie » : de Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas, bedoeld in artikel 15/14;

29° « controlecomité » : het controlecomité voor de Elektriciteit en het Gas bedoeld in de artikelen 170 tot 172 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, gewijzigd door het koninklijk besluit n° 147 van 30 december 1982 en de wet van ...;

30° « gedragscode » : de code vastgesteld in uitvoering van artikel 15/5, § 3;

31° « indicatief plan » : het indicatief plan van bevoorradings in aardgas opgesteld in uitvoering van artikel 15/13. ».

Art. 3

Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. — § 1. De bouw en de exploitatie van vervoerinstallaties zijn aan de voorschriften van deze wet onder-

la présente loi si ces installations sont destinées ou utilisées :

1° aux fins d'alimenter en gaz des entreprises de distribution;

2° à l'une des fins énumérées ci-après :

a) alimenter en gaz des clients finals dont les prélèvements de gaz en chaque point de fourniture atteignent en permanence un minimum d'un million de m³ par an;

b) effectuer le transport de gaz sans distribution ni fourniture de gaz sur le territoire belge;

c) alimenter une entreprise en gaz dont la composition chimique ou les caractéristiques physiques (autres que la teneur en azote) sont différentes de celles du gaz fourni par l'entreprise de distribution desservant la commune en question;

d) alimenter en gaz un client final auquel l'entreprise de distribution desservant la commune en question ne fournit pas de gaz en quantité suffisante aux conditions générales de l'abonnement ou du contrat d'approvisionnement ou de livraison, notamment dans le délai prévu pour les livraisons dans lesdites conditions générales;

e) favoriser l'utilisation la plus économique de gaz naturels;

f) alimenter en gaz une entreprise en difficulté par la voie d'installations provisoires et pendant le temps strictement nécessaire pour effectuer les réparations requises;

g) relier des installations de production de gaz aux différents sièges d'exploitation d'une même entreprise;

h) interconnecter des installations de production, de transport ou de distribution en vue d'un échange, d'une entraide ou d'une meilleure utilisation de ces installations;

i) relier des gisements de gaz, des usines productrices de gaz, des gisements ou des usines productrices de gaz à des postes de compression ou à des postes de détente, des postes de compression, des postes de détente, ou des postes de compression à des postes de détente.

§ 2. La fourniture de gaz est soumise aux prescriptions de la présente loi si elle est effectuée aux fins d'alimenter des entreprises de distribution, d'une part, ou des clients finals dont les prélèvements de gaz en chaque point de fourniture atteignent en permanence un minimum d'un million de m³ par an, d'autre part.

§ 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, étendre le champ d'application de la présente loi ou de certaines de ses dispositions :

1° à la construction et à l'exploitation d'installations servant au transport de gaz autres que celles visées au § 1^{er}, ou à des fournitures de gaz autres que celles visées au § 2;

2° à la construction et à l'exploitation de canalisations servant au transport de produits autres que des gaz. ».

Art. 4

L'intitulé du chapitre III de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre III. — Autorisations de transport ».

worpen indien deze installaties zijn bestemd of worden gebruikt :

1° voor de bevoorrading in gas van distributieondernemingen;

2° voor één van de hierna vermelde doeleinden :

a) de bevoorrading in gas van eindafnemers van wie de gasafname aan iedere leveringsaansluiting bestendig minimum één miljoen m³ per jaar bedraagt;

b) het vervoer van gas zonder distributie of levering van gas op het Belgisch grondgebied;

c) de bevoorrading van een onderneming in gas waarvan de chemische samenstelling of de fysische eigenschappen (met uitzondering van het stikstofgehalte) verschillen van die van het gas geleverd door de distributieonderneming die de betrokken gemeente bevoorraadt;

d) de bevoorrading in gas van een eindafnemer aan wie de distributieonderneming die de betrokken gemeente bevoorraadt, niet een voldoende hoeveelheid gas levert overeenkomstig de algemene voorwaarden van het abonnement of van het bevoorradings- of leveringscontract, inzonderheid binnen de termijn die voor de uitvoering van de leveringen in voornoemde algemene voorwaarden is gesteld;

e) de bevordering van het meest economische verbruik van onvermijdelijke gasen;

f) de bevoorrading in gas van een onderneming in moeilijkheden door middel van tijdelijke installaties en gedurende de tijd die strikt nodig is voor het uitvoeren van de noodzakelijke herstellingen;

g) de verbinding tussen installaties voor gasproductie en de verschillende exploitatiezetels van eenzelfde onderneming;

h) de verbinding tussen productie-, vervoer- of distributie-installaties met het oog op uitwisseling, wederzijdse hulp of een beter benutten van deze installaties;

i) de verbinding tussen gasvelden, tussen gasfabrieken, tussen gasvelden of gasfabrieken en samendrukkings- of ontspanningsstations, tussen samendrukkingsstations, tussen ontspanningsstations of tussen samendrukkings- en ontspanningsstations.

§ 2. De levering van gas is aan de voorschriften van deze wet onderworpen indien zij gebeurt ter bevoorrading van distributieondernemingen, enerzijds, of van eindafnemers van wie de gasafname aan iedere leveringsaansluiting bestendig minimum één miljoen m³ per jaar bedraagt, anderzijds.

§ 3. De Koning kan het toepassingsgebied van deze wet of van sommige bepalingen ervan bij een in Ministerraad overlegd besluit uitbreiden :

1° tot de bouw en de exploitatie van andere installaties voor gasvervoer dan deze bedoeld in § 1, of tot andere leveringen van gas dan deze bedoeld in § 2;

2° tot de bouw en de exploitatie van leidingen voor het vervoer van andere producten dan gas. ».

Art. 4

Het opschrift van hoofdstuk III van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Hoofdstuk III. — Vervoervergunningen ».

Art. 5

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — Sans préjudice des dispositions de la loi du 18 juillet 1975 relative à la recherche et à l'exploitation des sites-réservoirs souterrains destinés au stockage de gaz et des dispositions du chapitre IV^{bis} de la présente loi, la construction et l'exploitation de toute installation de transport sont soumises à l'octroi préalable d'une autorisation individuelle délivrée par le ministre.

En ce qui concerne les conduites directes, l'octroi d'une autorisation de transport est subordonné à l'absence d'une offre d'utilisation du réseau interconnecté à des conditions économiques et techniques raisonnables. ».

Art. 6

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Après avis de la Commission, le Roi fixe :

1° les critères d'octroi des autorisations de transport, qui peuvent notamment porter sur :

a) la sécurité et la sûreté du réseau interconnecté et des conduites directes;

b) l'honorabilité et l'expérience professionnelles du demandeur, ses capacités techniques et financières et la qualité de son organisation;

c) l'interconnexion du réseau, ainsi que le maintien et l'amélioration de l'interopérabilité des réseaux;

d) les obligations de service public visées à l'article 15/11, 1°;

2° la procédure d'octroi des autorisations de transport, notamment la forme de la demande, l'instruction du dossier et la redevance à payer pour celle-ci, ainsi que les délais dans lesquels le ministre doit statuer et notifier sa décision au demandeur;

3° les cas dans lesquels le ministre peut réviser ou retirer l'autorisation de transport et les procédures applicables;

4° le sort de l'autorisation de transport en cas de transfert de l'installation de transport ou en cas de changement de contrôle, fusion ou scission du titulaire et, le cas échéant, les conditions à remplir et les procédures à suivre pour le maintien ou le renouvellement de l'autorisation de transport dans ces cas. ».

Art. 7

Les articles 5, 6 et 8 de la même loi sont abrogés.

Art. 8

Dans l'article 7 de la même loi, les mots « La concession ou permission prévue à l'article 3 » sont remplacés par les mots « L'autorisation de transport ».

Dans l'article 9, premier alinéa, de la même loi, les mots « aux prescriptions du cahier général des charges dont le texte est annexé à l'acte de concession ou aux conditions stipulées dans le titre de permission » sont remplacés par

Art. 5

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. — Onverminderd de bepalingen van de wet van 18 juli 1975 betreffende het opsporen en exploiteren van ondergrondse bergruimten *in situ* bestemd voor het opslaan van gas en de bepalingen van hoofdstuk IV^{bis} van deze wet, zijn de bouw en de exploitatie van elke vervoerinstallatie onderworpen aan de voorafgaande toekenning van een individuele vergunning door de minister.

Wat de directe leidingen betreft, wordt de toekenning van een vervoervergunning onderworpen aan het ontbreken van een aanbod tot gebruik van het geïnterconnecteerd net tegen redelijke economische en technische voorwaarden. ».

Art. 6

Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Na advies van de Commissie bepaalt de Koning :

1° de criteria voor de toekenning van de vervoervergunningen, die inzonderheid betrekking kunnen hebben op :

a) de veiligheid en de bedrijfszekerheid van het geïnterconnecteerd net en de directe leidingen;

b) de professionele betrouwbaarheid en ervaring van de aanvrager, zijn technische en financiële capaciteit en de kwaliteit van zijn organisatie;

c) de interconnectie van het net, alsook het onderhoud en de verbetering van de interoperabiliteit van netten;

d) de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 15/11, 1°;

2° de procedure voor de toekenning van de vervoervergunningen, inzonderheid de vorm van de aanvraag, het onderzoek van het dossier en de vergoeding die hiervoor moet worden betaald, en de termijnen waarbinnen de minister moet beslissen en zijn beslissing aan de aanvrager moet meedelen;

3° de gevallen waarin de minister de vervoervergunning kan herzien of intrekken en de toepasselijke procedures;

4° wat er met de vervoervergunning gebeurt in geval van overdracht van de vervoerinstallatie of in geval van controlewijziging, fusie of splitsing van de houder en, in voorkomend geval, de te vervullen voorwaarden en de te volgen procedures voor het behoud of de hernieuwing van de vervoervergunning in deze gevallen. ».

Art. 7

De artikelen 5, 6 en 8 van dezelfde wet worden opgeheven.

Art. 8

In artikel 7 van dezelfde wet worden de woorden « De vergunning of toelating bedoeld in artikel 3 » vervangen door de woorden « De vervoervergunning ».

In artikel 9, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « de voorschriften van de algemene voorwaarden waarvan de tekst bij de vergunningsakte is gevoegd of onder de voorwaarden, die in de toelatingsakte zijn ver-

les mots « aux conditions stipulées dans l'autorisation de transport ».

Dans l'intitulé du chapitre IV et dans les articles 9, alinéa 1^{er}, 10, alinéa 2, 11, alinéa 3, 14 et 15, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « titulaire d'une concession ou d'une permission de transport de gaz » sont remplacés par les mots « titulaire d'une autorisation de transport ».

Dans l'article 13, alinéa 3, de la même loi, les mots « titulaire d'une concession ou d'une permission de transport » sont remplacés par les mots « titulaire d'une autorisation de transport ».

Dans l'article 15, alinéa 2, de la même loi, les mots « du service de transport ou du transporteur de gaz intéressé » sont remplacés par les mots « de l'entreprise de transport intéressée ».

Art. 9

Un article 15/1, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15/1. — Toute entreprise de transport doit :

1° entretenir et développer ses installations de transport dans des conditions économiquement acceptables et dans le respect de l'environnement;

2° s'abstenir de toute discrimination entre des utilisateurs ou catégories d'utilisateurs du réseau, notamment en faveur d'entreprises liées;

3° fournir aux autres entreprises de transport et aux entreprises de distribution des informations suffisantes pour que le transport de gaz puisse se faire d'une manière compatible avec un fonctionnement sûr et efficace du réseau interconnecté.

Les dispositions du premier alinéa, 2° et 3°, ne s'appliquent ni en ce qui concerne les conduites directes, ni en ce qui concerne des installations pour le transport de gaz autres que le gaz naturel. ».

Art. 10

Un article 15/2, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15/2. — Après avis de la Commission, le ministre peut imposer à toute entreprise de transport l'obligation de procéder aux connexions ou améliorations qu'il estime nécessaires, dans la mesure où celles-ci sont économiquement justifiées ou si un client s'engage à prendre en charge leur surcoût. ».

Art. 11

Un chapitre IVbis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Chapitre IVbis. — Autorisations de fourniture

Art. 15/3. — § 1^{er}. La fourniture habituelle de gaz naturel à des clients établis en Belgique est soumise à autorisation individuelle préalable sauf lorsqu'elle est effectuée par une entreprise de distribution sur son propre réseau de distribution.

L'autorisation de fourniture est délivrée par le ministre après avis de la Commission.

meld » remplacer par les mots « de conditions stipulées dans l'autorisation de transport ».

In het opschrift van hoofdstuk IV en in de artikelen 9, eerste lid, 10, tweede lid, 11, derde lid, 14 en 15, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « houder van een gasvervoervergunning of -toelating » vervangen door de woorden « houder van een vervoervergunning ».

In artikel 13, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden « houder van een vervoervergunning of -toelating » vervangen door de woorden « houder van een vervoervergunning ».

In artikel 15, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « gasvervoersdienst of gasvervoerder » vervangen door het woord « vervoeronderneming ».

Art. 9

Een artikel 15/1, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 15/1. — Elke vervoeronderneming moet :

1° haar vervoerinstallaties onderhouden en ontwikkelen tegen economisch aanvaardbare voorwaarden en met eerbiediging van het leefmilieu;

2° zich onthouden van discriminatie tussen netgebruikers of categorieën netgebruikers, inzonderheid ten gunste van verbonden ondernemingen;

3° aan de andere vervoerondernemingen en de distributieondernemingen voldoende informatie verstrekken opdat het vervoer van gas kan geschieden op een wijze die verenigbaar is met een veilige en doelmatige werking van het geïnterconnecteerd net.

De bepalingen van het eerste lid, 2° en 3°, zijn niet van toepassing inzake directe leidingen, noch inzake vervoerinstallaties voor andere gassen dan aardgas. ».

Art. 10

Een artikel 15/2, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 15/2. — Na advies van de Commissie kan de minister elke vervoeronderneming verplichten om de verbindingen of verbeteringen die hij nodig acht, uit te voeren, voorzover deze economisch verantwoord zijn of zo een afnemer zich ertoe verbindt de betreffende meerkost op zich te nemen. ».

Art. 11

Een hoofdstuk IVbis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Hoofdstuk IVbis. — Leveringsvergunningen

Art. 15/3. — § 1. De geregelde levering van aardgas aan in België gevestigde afnemers is onderworpen aan een voorafgaande individuele vergunning behalve indien zij wordt verricht door een distributieonderneming binnen haar eigen distributienet.

De leveringsvergunning wordt toegekend door de minister na advies van de Commissie.

Art. 15/4. — Après avis de la Commission, le Roi fixe :

1° les critères d'octroi des autorisations de fourniture, qui peuvent notamment porter sur :

a) l'honorabilité et l'expérience professionnelles du demandeur, ses capacités techniques et financières et la qualité de son organisation;

b) la capacité du demandeur de satisfaire les besoins de ses clients;

c) les obligations de service public visées à l'article 15/11, 2°;

2° la procédure d'octroi des autorisations de fourniture, notamment la forme de la demande, l'instruction du dossier et la redevance à payer pour celle-ci, ainsi que les délais dans lesquels le ministre doit statuer et notifier sa décision au demandeur;

3° les cas dans lesquels le ministre peut réviser ou retirer l'autorisation de fourniture et les procédures applicables;

4° le sort de l'autorisation de fourniture en cas de changement de contrôle, fusion ou scission du titulaire et, le cas échéant, les conditions à remplir et les procédures à suivre pour le maintien ou le renouvellement de l'autorisation de fourniture dans ces cas. ».

Art. 12

Un chapitre *IVter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Chapitre *IVter*. — Accès au réseau de transport

Art. 15/5. — § 1^{er}. Les clients éligibles et, pour leurs fournitures à des clients éligibles, les titulaires d'autorisations de fourniture peuvent accéder à tout réseau de transport, sur la base d'accords commerciaux volontaires avec l'entreprise de transport en question, aux fins d'exécuter leurs contrats de fourniture de gaz naturel. L'accès au réseau de transport est négocié de bonne foi.

§ 2. Les entreprises de transport publient chaque année les principales conditions commerciales de l'utilisation du réseau de transport qu'elles exploitent.

Après avis de la Commission, le Roi précise les informations que les entreprises de transport doivent inclure parmi les conditions commerciales à publier en vertu du premier alinéa. Ces informations portent notamment sur :

1° les exigences techniques minimales pour l'accès au réseau;

2° les points d'entrée possibles du gaz;

3° les prix indicatifs de l'accès au réseau;

4° les différents types de services offerts par l'entreprise de transport dans le cadre de l'accès au réseau.

§ 3. Sur proposition de la Commission, le Roi établit un code de bonne conduite en matière d'accès aux réseaux de transport.

Le code de bonne conduite définit notamment :

1° les procédures et modalités de demande d'accès au réseau;

2° les informations à fournir par les utilisateurs du réseau aux entreprises de transport;

3° les précautions à prendre par les entreprises de transport en vue de préserver la confidentialité des données commerciales relatives aux utilisateurs du réseau;

Art. 15/4. — Na advies van de Commissie bepaalt de Koning :

1° de criteria voor de toekenning van de leveringsvergunningen, die inzonderheid betrekking kunnen hebben op :

a) de professionele betrouwbaarheid en ervaring van de aanvrager, zijn technische en financiële capaciteit en de kwaliteit van zijn organisatie;

b) de capaciteit van de aanvrager om aan de behoeften van zijn afnemers te voldoen;

c) de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 15/11, 2°;

2° de procedure voor de toekenning van de leveringsvergunningen, inzonderheid de vorm van de aanvraag, het onderzoek van het dossier en de vergoeding die hiervoor moet worden betaald, en de termijnen waarbinnen de minister moet beslissen en zijn beslissing aan de aanvrager moet meedelen;

3° de gevallen waarin de minister de leveringsvergunning kan herzien of intrekken en de toepasselijke procedures;

4° wat er met de leveringsvergunning gebeurt in geval van controlewijziging, fusie of splitsing van de houder en, in voorkomend geval, de te vervullen voorwaarden en de te volgen procedures voor het behoud of de hernieuwing van de leveringsvergunning in deze gevallen. ».

Art. 12

Een hoofdstuk *IVter*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Hoofdstuk *IVter*. — Toegang tot het vervoernet

Art. 15/5. — § 1. De in aanmerking komende afnemers en, voor hun leveringen aan in aanmerking komende afnemers, de houders van leveringsvergunningen hebben toegang tot elk vervoernet op basis van vrijwillige commerciële overeenkomsten met de betrokken vervoeronderneming, met het oog op de uitvoering van hun contracten voor de levering van aardgas. Over de toegang tot het net wordt te goeder trouw onderhandeld.

§ 2. De vervoerondernemingen maken elk jaar de belangrijkste commerciële voorwaarden voor het gebruik van het door hen geëxploiteerde vervoernet bekend.

Na advies van de Commissie specificeert de Koning de gegevens die de vervoerondernemingen moeten opnemen onder de commerciële voorwaarden die krachtens het eerste lid moeten worden bekendgemaakt. Deze gegevens hebben inzonderheid betrekking op :

1° de technische minimumvereisten voor de toegang tot het net;

2° de mogelijke aansluitingspunten voor het gas;

3° de indicatieve prijzen voor de toegang tot het net;

4° de verschillende soorten diensten die in het kader van de toegang tot het net door de vervoeronderneming worden aangeboden.

§ 3. Op voorstel van de Commissie stelt de Koning een gedragscode vast inzake toegang tot de vervoernetten.

De gedragscode bepaalt inzonderheid :

1° de procedures en nadere regels voor de aanvraag van toegang tot het net;

2° de gegevens die de netgebruikers aan de vervoerondernemingen moeten verstrekken;

3° de voorzorgsmaatregelen die door de vervoerondernemingen moeten worden genomen ter bescherming van de vertrouwelijkheid van de commerciële gegevens betreffende de netgebruikers;

4° les délais dans lesquels les entreprises de transport doivent répondre aux demandes d'accès à leur réseau;

5° des mesures visant à éviter toute discrimination entre des utilisateurs ou catégories d'utilisateurs du réseau.

L'octroi et le maintien de toute autorisation de transport ou de fourniture sont subordonnés au respect du code de bonne conduite.

§ 4. Sans préjudice de toute obligation légale de divulguer des informations, les entreprises de transport préservent la confidentialité des informations commercialement sensibles qu'elles ont obtenues de tiers dans le cadre de l'accès au réseau de transport ou de négociations à ce sujet. Elles s'abstiennent d'exploiter ces informations pour leurs propres ventes ou achats de gaz.

Art. 15/6. — § 1^{er}. L'éligibilité dans les réseaux de transport des clients établis en Belgique est déterminée conformément aux §§ 2 à 4.

§ 2. Les producteurs d'électricité sont éligibles pour l'achat de gaz naturel destiné à la production d'électricité, quel que soit le niveau de leur consommation.

Par dérogation au premier alinéa, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission et des gouvernements de région, prévoir que les entreprises produisant de l'électricité par cogénération et les entreprises produisant de l'électricité principalement pour leur propre usage ne sont éligibles que si leur consommation de gaz naturel en vue de cette production dépasse le seuil qu'il fixe. Ce seuil ne peut excéder 5 millions de m³ par an, par unité de production.

Tout arrêté pris en vertu du deuxième alinéa cesse de produire ses effets le 1^{er} octobre 2006.

§ 3. Les clients finals raccordés à un réseau de transport et consommant une quantité de gaz naturel égale ou supérieure à 25 millions de m³ par an, par site de consommation, sont éligibles dès qu'ils fournissent la preuve, selon les modalités définies par le Roi, qu'ils ont atteint ce niveau de consommation ou l'atteindront pendant l'année en cours.

Le seuil de consommation visé au premier alinéa est abaissé à 15 millions de m³ par an à partir du 10 août 2003 et à 5 millions de m³ par an à partir du 1^{er} octobre 2006, chaque fois par site de consommation.

Tous les clients finals raccordés à un réseau de transport sont éligibles, quel que soit leur niveau de consommation, à partir du 1^{er} octobre 2010.

§ 4. Les entreprises de distribution sont éligibles pour le volume de gaz naturel consommé par leurs clients déclarés éligibles dans leur réseau de distribution, en vue d'approvisionner ces clients.

Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, les entreprises de distribution sont éligibles pour un tiers du solde de leurs besoins, calculé selon les modalités définies par le Roi, à partir du 1^{er} octobre 2006. Elles sont entièrement éligibles à partir du 1^{er} octobre 2010.

Art. 15/7. — § 1^{er}. Les entreprises de transport ne peuvent valablement refuser l'accès à leur réseau de transport que dans la mesure où :

1° le réseau n'a pas la capacité nécessaire pour assurer le transport;

2° l'accès au réseau empêcherait la bonne exécution d'une obligation de service public à charge de l'entreprise de transport en question;

3° l'accès au réseau créerait des difficultés économiques et financières pour l'entreprise de transport en question en raison de contrats « take-or-pay » conclus avant le 1^{er} janvier 1998.

4° de termijnen waarbinnen de vervoerondernemingen moeten antwoorden op aanvragen van toegang tot hun net;

5° maatregelen ter voorkoming van elke discriminatie tussen netgebruikers of categorieën van netgebruikers.

De toekenning en het behoud van elke vervoer- of leveringsvergunning zijn aan de naleving van de gedragscode onderworpen.

§ 4. Onverminderd elke wettelijke verplichting om gegevens bekend te maken, eerbiedigen de vervoerondernemingen de vertrouwelijkheid van commercieel gevoelige gegevens die zij van derden hebben verkregen in het kader van de toegang tot het net of onderhandelingen daarover. Zij mogen deze informatie niet gebruiken voor hun eigen verkoop- of aankoopverrichtingen van gas.

Art. 15/6. — § 1. In welke mate in België gevestigde afnemers in aanmerking komen in de vervoernetten, wordt bepaald overeenkomstig §§ 2 tot 4.

§ 2. De producenten van elektriciteit komen in aanmerking voor de aankoop van aardgas bestemd voor de productie van elektriciteit, ongeacht hun verbruiksniveau.

In afwijking van het eerste lid kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie en van de gewestregeringen, bepalen dat ondernemingen die elektriciteit produceren via warmtekraftkoppeling, en ondernemingen die hoofdzakelijk voor eigen gebruik elektriciteit produceren, slechts in aanmerking komen indien hun aardgasverbruik voor die productie een door Hem bepaalde drempel overschrijdt. Deze drempel mag niet hoger zijn dan 5 miljoen m³ per jaar, per productie-eenheid.

Elk besluit dat krachtens het tweede lid wordt vastgesteld, houdt op uitwerking te hebben op 1 oktober 2006.

§ 3. De eindafnemers die zijn aangesloten op een vervoernet en die een hoeveelheid aardgas verbruiken gelijk aan of hoger dan 25 miljoen m³ per jaar, per verbruikslocatie, komen in aanmerking zodra zij het bewijs leveren, volgens de nadere regels bepaald door de Koning, dat zij dit verbruiksniveau hebben bereikt of het gedurende het lopende jaar zullen bereiken.

De in het eerste lid bedoelde verbruiksdrempel wordt verlaagd tot 15 miljoen m³ per jaar vanaf 10 augustus 2003 en tot 5 miljoen m³ per jaar vanaf 1 oktober 2006, telkens per verbruikslocatie.

Alle eindafnemers die zijn aangesloten op een vervoernet, komen in aanmerking vanaf 1 oktober 2010, ongeacht hun verbruiksniveau.

§ 4. De distributieondernemingen komen in aanmerking voor de hoeveelheid aardgas verbruikt door hun afnemers die zijn aangewezen als in aanmerking komend binnen hun distributienet, teneinde deze afnemers te bevoorraden.

Onverminderd het eerste lid komen de distributieondernemingen in aanmerking ten belope van één derde van het saldo van hun behoeften, berekend volgens de nadere regels bepaald door de Koning, vanaf 1 oktober 2006. Zij komen integraal in aanmerking vanaf 1 oktober 2010.

Art. 15/7. — § 1. De vervoerondernemingen kunnen de toegang tot het vervoernet enkel geldig weigeren in de mate dat :

1° het net niet over de nodige capaciteit beschikt om het vervoer te verzekeren;

2° de toegang tot het net de goede uitvoering van een openbare dienstverplichting door de betrokken vervoeronderneming zou verhinderen;

3° de toegang tot het net voor de betrokken vervoeronderneming economische en financiële moeilijkheden zou meebrengen ingevolge « take-or-pay » contracten gesloten vóór 1 januari 1998.

§ 2. Tout refus d'accès au réseau de transport en application du § 1^{er} doit être motivé.

Tout refus d'accès en application du § 1^{er}, 3^o, est soumis à l'autorisation de la Commission. Lorsqu'une entreprise de transport refuse l'accès à son réseau de transport sur cette base, elle adresse sans délai une demande de dérogation à la Commission, qui statue en tenant notamment compte des critères énoncés à l'article 25, § 3, de la directive 98/30. Le § 1^{er}, 3^o, et toute dérogation accordée en application de cette disposition cessent de produire leurs effets le 1^{er} octobre 2006.

Art. 15/8. — § 1^{er}. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la commission, le Roi peut, dans les conditions qu'il fixe, autoriser le ministre à limiter ou interdire l'accès à tout réseau de transport pour des importations de gaz naturel en provenance d'autres États membres de l'Union européenne et destinées à des clients éligibles établis en Belgique, pour autant que :

a) le degré d'ouverture du marché du gaz naturel de l'État membre d'origine, au sens de l'article 18 de la directive 98/30, soit inférieur à celui du marché du gaz naturel belge; et

b) le client, s'il était établi dans l'État membre d'origine, n'ait pas la qualité de client éligible en vertu de la législation de cet État.

Tout arrêté pris en vertu du premier alinéa cesse de produire ses effets le 10 août 2008.

§ 2. Sans préjudice des contrats en cours et des engagements de la Belgique en vertu de traités internationaux, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission, détermine dans quelle mesure et à quelles conditions les dispositions de la présente loi s'appliquent à des entreprises de gaz qui relèvent du droit d'États qui ne sont pas membres de l'Union européenne.

Art. 15/9. — Après avis de la Commission et consultation des entreprises de transport concernées, le Roi prend les mesures nécessaires en vue d'assurer que les entreprises de gaz et les clients éligibles puissent obtenir l'accès aux installations en amont conformément à l'article 23 de la directive 98/30. ».

Art. 13

Un chapitre IV^{quater}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Chapitre IV^{quater}. — Tarification, obligations de service public, comptabilité

Art. 15/10. — § 1^{er}. Sur recommandation du comité de contrôle, le ministre fédéral qui a l'Économie dans ses attributions fixe des prix maximaux, valables pour l'ensemble du territoire, pour la fourniture de gaz naturel à des clients finals n'ayant pas la qualité de client éligible.

Les dispositions de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix sont applicables à l'exception de l'article 2, § 4, dernier alinéa, et § 5.

§ 2. De même, sur recommandation de la Commission, le ministre fédéral qui a l'Économie dans ses attributions peut fixer des prix maximaux pour la fourniture de gaz naturel à des clients finals éligibles. Le § 1^{er}, deuxième alinéa, est applicable.

§ 3. Les prix maximaux visés aux §§ 1^{er} et 2 sont fixés de manière à :

1^o éviter des subsides croisés entre catégories de clients;

§ 2. Elke weigering van toegang tot het vervoernet in uitvoering van § 1 moet met redenen worden omkleed.

Elke weigering van toegang in uitvoering van § 1, 3^o, dient door de Commissie te worden gemachtigd. Wanneer een vervoeronderneming de toegang tot haar vervoernet op grond hiervan weigert, richt zij onverwijld een verzoek om ontheffing tot de Commissie, die beslist rekening houdend inzonderheid met de criteria aangegeven in artikel 25, § 3, van richtlijn 98/30. § 1, 3^o, en elke ontheffing die wordt verleend in uitvoering van deze bepaling, houden op uitwerking te hebben op 1 oktober 2006.

Art. 15/8. — § 1. Bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de commissie, kan de Koning, tegen de door Hem bepaalde voorwaarden, de minister machtigen om de toegang tot elk vervoernet te beperken of te verbieden voor de invoer van aardgas uit andere lidstaten van de Europese Unie en bestemd voor in België gevestigde in aanmerking komende afnemers, voorzover :

a) de graad van openstelling van de aardgasmarkt van de lidstaat van oorsprong, in de zin van artikel 18 van richtlijn 98/30, lager is dan die van de Belgische aardgasmarkt; en

b) de afnemer, indien hij in de lidstaat van oorsprong zou zijn gevestigd, geen in aanmerking komende afnemer zou zijn krachtens de wetgeving van deze Staat.

Elk besluit dat krachtens het eerste lid wordt vastgesteld, houdt op uitwerking te hebben op 10 augustus 2008.

§ 2. Onverminderd lopende contracten en de verplichtingen van België krachtens internationale verdragen, bepaalt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie, in welke mate en tegen welke voorwaarden de bepalingen van deze wet van toepassing zijn op gasondernemingen die ressorteren onder het recht van Staten die geen lid zijn van de Europese Unie.

Art. 15/9. — Na advies van de Commissie en raadpleging van de betrokken vervoerondernemingen, neemt de Koning de nodige maatregelen opdat de gasondernemingen en de in aanmerking komende afnemers toegang kunnen bekomen tot de *upstream*-installaties overeenkomstig artikel 23 van richtlijn 98/30. ».

Art. 13

Een hoofdstuk IV^{quater}, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Hoofdstuk IV^{quater}. — Tarifiering, openbare dienstverplichtingen, boekhouding

Art. 15/10. — § 1. Op aanbeveling van het controlecomité stelt de federale minister die bevoegd is voor Economie, maximumprijzen vast, geldig voor het gehele grondgebied, voor de levering van aardgas aan eindafnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn.

De bepalingen van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen zijn van toepassing met uitzondering van artikel 2, § 4, laatste lid, en § 5.

§ 2. Evenzeer kan de federale minister die bevoegd is voor Economie, op aanbeveling van de Commissie maximumprijzen vaststellen voor de levering van aardgas aan in aanmerking komende eindafnemers. § 1, tweede lid, is van toepassing.

§ 3. De maximumprijzen bedoeld in §§ 1 en 2 worden zodanig vastgesteld dat :

1^o kruissubsidies tussen categorieën van afnemers worden vermeden;

2° assurer qu'une partie équitable des gains de productivité résultant de l'ouverture du marché du gaz naturel reviennent de manière équilibrée aux clients résidentiels et professionnels, dont les petites et moyennes entreprises, sous forme d'une baisse des tarifs;

3° maintenir les tarifs appliqués aux clients visés au 2° au niveau des meilleures pratiques tarifaires sur le même segment du marché dans les autres États membres de l'Union européenne, compte tenu des spécificités du secteur de la distribution;

4° respecter le principe d'alignement des prix visés au § 2 sur la valeur du marché du gaz naturel en relation avec des produits de substitution.

Art. 15/11. — Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission, le Roi peut :

1° imposer aux titulaires d'une autorisation de transport des obligations de service public en matière d'investissement, en faveur des clients n'ayant pas la qualité de client éligible, dans la mesure où ces investissements sont économiquement justifiés;

2° imposer aux titulaires d'une autorisation de fourniture des obligations de service public en matière de régularité et de qualité des fournitures de gaz naturel, ainsi qu'en matière d'approvisionnement d'entreprises de distribution et d'autres clients, dans la mesure où ils ne sont pas éligibles.

Art. 15/12. — § 1^{er}. La loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et ses arrêtés d'exécution, ainsi que les articles 64 à 66, 77 (à l'exception de son alinéa 6), 80, 80bis et 177bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont applicables aux entreprises de gaz qui sont des sociétés ou organismes de droit belge, quelle que soit leur forme juridique. Les comptes annuels de ces entreprises indiquent, dans leur annexe, toutes opérations significatives effectuées avec des entreprises liées ou associées au cours de l'exercice en cause.

§ 2. Les entreprises visées au § 1^{er} qui sont intégrées verticalement ou horizontalement tiennent, dans leur comptabilité interne, des comptes séparés pour leurs activités de transport, de distribution et de stockage de gaz naturel et, le cas échéant, pour l'ensemble de leurs activités en dehors du secteur du gaz, de la même façon que si ces activités étaient exercées par des entreprises juridiquement distinctes.

La comptabilité interne des entreprises visées au premier alinéa comporte un bilan et un compte de résultats pour chaque catégorie d'activités et précise les règles d'imputation des postes d'actif et de passif et des produits et charges qui ont été appliquées pour établir les comptes séparés. Ces règles ne peuvent être modifiées qu'à titre exceptionnel et ces modifications doivent être indiquées et dûment motivées. ».

Art. 14

Un chapitre IV *quinquies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Chapitre IV *quinquies*. — Approvisionnement en gaz naturel

Art. 15/13. — § 1^{er}. La Commission établit un plan indicatif d'approvisionnement en gaz naturel en collaboration avec l'administration de l'Énergie du ministère fédéral des Affaires économiques et après consultation des organi-

2° wordt gewaarborgd dat een billijk deel van de productiviteitsstijging ingevolge de openstelling van de aardgasmarkt op evenwichtige wijze ten goede komt van residentiële en professionele afnemers, waaronder de kleine en middelgrote ondernemingen, in de vorm van een vermindering van de tarieven;

3° de tarieven voor de in 2° bedoelde afnemers worden behouden op het niveau van de beste tariefpraktijken in hetzelfde marktsegment in de andere lidstaten van de Europese Unie, rekening houdend met de bijzondere kenmerken van de distributiesector;

4° het principe wordt geëerbiedigd volgens welk de prijzen bedoeld in § 2 worden afgestemd op de marktwaarde van aardgas in verhouding tot vervangingsproducten.

Art. 15/11. — Bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie, kan de Koning :

1° de houders van een vervoervergunning openbare dienstverplichtingen opleggen inzake investeringen, ten gunste van afnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn, in de mate dat deze investeringen economisch verantwoord zijn;

2° de houders van een leveringsvergunning openbare dienstverplichtingen opleggen inzake regelmaat en kwaliteit van leveringen van aardgas en inzake bevoorrading van distributieondernemingen, en andere afnemers, in de mate dat zij niet in aanmerking komen.

Art. 15/12. — § 1. De wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen en de uitvoeringsbesluiten ervan, alsmede de artikelen 64 tot 66, 77 (met uitzondering van het zesde lid), 80, 80bis en 177bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn van toepassing op de gasondernemingen die vennootschappen of organismen naar Belgisch recht zijn, ongeacht hun rechtsvorm. De jaarrekening van deze ondernemingen specificeert in de toelichting alle significante verrichtingen met verbanden of geassocieerde ondernemingen tijdens het betrokken boekjaar.

§ 2. De ondernemingen bedoeld in § 1 die verticaal of horizontaal geïntegreerd zijn, houden in hun interne boekhouding afzonderlijke rekeningen voor hun activiteiten van vervoer, distributie en opslag van aardgas en, in voorkomend geval, voor het geheel van hun activiteiten buiten de gassector, zoals zij zouden moeten doen indien deze activiteiten door juridisch onderscheiden ondernemingen werden uitgevoerd.

De interne boekhouding van de ondernemingen bedoeld in het eerste lid bevat een balans en een resultatenrekening voor elke categorie van activiteiten en specificeert de regels voor de toerekening van de activa en passiva en de opbrengsten en kosten die bij de opstelling van de afzonderlijke rekeningen werden toegepast. Deze regels mogen slechts in uitzonderlijke gevallen worden gewijzigd en deze wijzigingen moeten worden vermeld en naar behoren gemotiveerd. ».

Art. 14

Een hoofdstuk IV *quinquies*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Hoofdstuk IV *quinquies*. — Bevoorrading in aardgas

Art. 15/13. — § 1. De Commissie stelt een indicatief plan van bevoorrading in aardgas vast in samenwerking met de administratie voor Energie van het federaal ministerie van Economische Zaken en na raadpleging van repre-

sations représentatives des entreprises de gaz, du Bureau fédéral du Plan, du comité de contrôle, de la Commission interdépartementale du développement durable et des gouvernements de région. Ce plan est soumis à l'approbation du ministre.

Le plan indicatif est un plan décennal; il est actualisé tous les trois ans pour les dix années suivantes, et chaque fois que des développements imprévus du marché le nécessitent, selon la procédure prévue au premier alinéa. Il est établi pour la première fois dans les douze mois de l'entrée en vigueur du présent article.

§ 2. Le plan indicatif contient les éléments suivants :

- 1° l'estimation de l'évolution de la demande de gaz naturel à moyen et long terme;
- 2° les orientations en matière de diversification des sources d'approvisionnement et l'identification des besoins nouveaux d'approvisionnement en gaz naturel;
- 3° un programme d'investissements en vue du maintien et du développement de l'infrastructure de transport et de stockage;
- 4° les critères et mesures relatifs à la sécurité d'approvisionnement. ».

Art. 15

Un chapitre IV^{sexies}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Chapitre IV^{sexies}. — Autorité de régulation, règlement de différends

Art. 15/14. — § 1^{er}. La Commission de régulation de l'électricité, instituée à l'article 23 de la loi du ..., est renommée « Commission de régulation de l'électricité et du gaz », en allemand « *Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission* » et en abrégé « CREG ».

§ 2. La Commission est investie d'une mission de conseil auprès des autorités publiques en ce qui concerne l'organisation et le fonctionnement du marché du gaz, d'une part, et d'une mission de surveillance et de contrôle de l'application des lois et règlements y relatifs, d'autre part.

À cet effet, la Commission :

- 1° donne des avis motivés et soumet des propositions dans les cas prévus par la présente loi ou ses arrêtés d'exécution;
- 2° d'initiative ou à la demande du ministre ou d'un gouvernement de région, effectue des recherches et études relatives au marché du gaz;
- 3° coopère avec le Service de la Concurrence dans l'instruction des affaires introduites en vertu de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, selon les modalités définies par le Roi;

4° instruit, en collaboration avec l'administration de l'Énergie du ministère fédéral des Affaires économiques, les demandes de délivrance d'autorisations de transport et de fourniture en vertu des articles 3 et 15/3, et contrôle le respect des conditions des autorisations délivrées;

5° établit et adapte le plan indicatif conformément à l'article 15/13;

6° approuve les principales conditions d'accès aux réseaux de transport et en contrôle l'application par les entreprises de transport en ce qui concerne leurs réseaux respectifs;

sentatieve organisaties van de gasondernemingen, het Federaal Planbureau, het controlecomité, de Interdepartementale Commissie voor de duurzame ontwikkeling en de gewestregeringen. Dit plan is onderworpen aan de goedkeuring van de minister.

Het indicatief plan is een tienjarenplan; het wordt om de drie jaar geactualiseerd voor de volgende tien jaar, en telkens wanneer onvoorziene marktontwikkelingen het vereisen, overeenkomstig de procedure bepaald in het eerste lid. Het wordt voor de eerste maal opgesteld binnen twaalf maanden vanaf de inwerkingtreding van dit artikel.

§ 2. Het indicatief plan bevat de volgende elementen :

- 1° de schatting van de evolutie van de vraag naar aardgas op middellange en lange termijn;
- 2° de richtsnoeren inzake diversificatie van de bevoorradingsbronnen en de identificatie van de nieuwe behoeften inzake bevoorrading in aardgas;
- 3° een investeringsprogramma met het oog op het behoud en de ontwikkeling van de infrastructuur voor vervoer en opslag;
- 4° de criteria en de maatregelen betreffende de continuïteit van bevoorrading. ».

Art. 15

Een hoofdstuk IV^{sexies}, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Hoofdstuk IV^{sexies}. — Reguleringsinstantie, geschillenregeling

Art. 15/14. — § 1. De Commissie voor de regulering van de elektriciteit, opgericht door artikel 23 van de wet van ..., krijgt als nieuwe benaming « Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas », in het Duits « *Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission* » en afgekort « CREG ».

§ 2. De Commissie is belast met een raadgevende taak ten behoeve van de overheid inzake de organisatie en werking van de gasmarkt, enerzijds, en met een taak van toezicht en controle op de toepassing van de betreffende wetten en reglementen, anderzijds.

Te dien einde zal de Commissie :

- 1° gemotiveerde adviezen geven en voorstellen voorleggen in de gevallen bepaald door deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan;
- 2° op eigen initiatief of op verzoek van de minister of van een gewestregering onderzoeken en studies uitvoeren in verband met de gasmarkt;
- 3° samenwerken met de Dienst voor de Mededinging bij het onderzoek van de zaken ingeleid krachtens de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, overeenkomstig de nadere regels bepaald door de Koning;
- 4° in samenwerking met de administratie voor Energie van het federaal ministerie van Economische Zaken, de aanvragen voor de toekenning van vervoer- en leveringsvergunningen krachtens de artikelen 3 en 15/3 onderzoeken en controle uitoefenen op de naleving van de voorwaarden van de toegekende vergunningen;
- 5° het indicatief plan opstellen en aanpassen overeenkomstig artikel 15/13;
- 6° de belangrijkste voorwaarden voor de toegang tot de vervoernetten goedkeuren en de toepassing ervan door de vervoerondernemingen in hun respectieve netten controleren;

7° contrôle et évalue l'exécution des obligations de service public visées à l'article 15/11;

8° contrôle et évalue l'application des dispositions de l'article 15/7;

9° contrôle la comptabilité des entreprises du secteur du gaz, en vue notamment de vérifier le respect des dispositions de l'article 15/12 et l'absence de subsides croisés entre les activités de transport, de distribution et de stockage de gaz naturel;

10° coopère avec le comité de contrôle, selon les modalités définies par le Roi, en vue de permettre au comité de contrôle de vérifier l'absence de subsides croisés entre catégories de clients;

11° exécute toutes les autres missions lui confiées par des lois et règlements en matière d'organisation du marché libéralisé du gaz.

Dans les cas où la présente loi ou ses arrêtés d'exécution prescrivent l'avis de la Commission, celle-ci peut soumettre des propositions de sa propre initiative.

§ 3. La Commission soumet chaque année au ministre un rapport sur l'exécution de ses missions et l'évolution du marché du gaz. Le ministre communique ce rapport aux Chambres législatives fédérales, aux gouvernements de région et au comité de contrôle. Il veille à une publication adéquate du rapport.

Art. 15/15. — § 1^{er}. Le nombre de membres composant le comité de direction de la Commission est porté de quatre à six.

§ 2. La direction du contentieux du marché, visée à l'article 25, § 1^{er}, 1°, de la loi du ..., est également responsable de la matière visée à l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 3°. La direction administrative, visée à l'article 25, § 1^{er}, 4°, de la même loi, est responsable des matières visées à l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 2°.

§ 3. Il est créé deux nouvelles directions au sein de la Commission, à savoir :

1° une direction du fonctionnement technique du marché du gaz, responsable notamment des matières visées à l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 4° à 8°;

2° une direction du contrôle des prix et des comptes sur le marché du gaz, responsable notamment des matières visées à l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 9° et 10°.

§ 4. Le Roi détermine selon une clef de répartition forfaitaire la partie des frais de fonctionnement de la Commission couverte par une redevance à payer par les titulaires d'autorisations de transport ou de fourniture. Il peut adapter cette clef en fonction de l'évolution respective des marchés de l'électricité et du gaz.

§ 5. Le Roi règle les modalités de mise en œuvre des dispositions du présent article.

Art. 15/16. — § 1^{er}. Dans l'accomplissement des missions qui lui sont assignées, la Commission peut requérir les entreprises de gaz intervenant sur le marché belge de lui fournir toutes les informations nécessaires. La Commission peut accéder à la comptabilité des entreprises de gaz, en ce compris les comptes séparés visés à l'article 15/12, § 2, dans la mesure où cet accès est nécessaire à l'exercice des missions visées à l'article 15/14, § 2.

§ 2. L'article 26, §§ 2 et 3, de la loi du ... s'applique aux informations obtenues dans l'exercice des missions visées à l'article 15/14, § 2.

Art. 15/17. — Le service de conciliation et d'arbitrage organisé en application de l'article 28 de la loi du ... peut

7° de l'uitvoering van de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 15/11 controleren en evalueren;

8° de toepassing van de bepalingen van 15/7 controleren en evalueren;

9° de boekhouding van de ondernemingen van de gassector controleren, inzonderheid ter verificatie van de naleving van de bepalingen van artikel 15/12 en de afwezigheid van kruissubsidies tussen de activiteiten van vervoer, distributie en opslag van aardgas;

10° samenwerken met het controlecomité, overeenkomstig de nadere regels bepaald door de Koning, teneinde het controlecomité in de mogelijkheid te stellen om de afwezigheid van kruissubsidies na te gaan tussen categorieën van afnemers;

11° alle andere taken uitvoeren die haar door wetten en reglementen betreffende de organisatie van de geliberaliseerde gasmarkt worden toevertrouwd.

In de gevallen waarin deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan het advies van de Commissie vereisen, kan deze op eigen initiatief voorstellen doen.

§ 3. De Commissie legt elk jaar aan de minister een verslag voor over de uitvoering van haar taken en de evolutie van de gasmarkt. De minister maakt dit verslag over aan de federale Wetgevende Kamers, de gewestregeringen en het controlecomité. Hij ziet erop toe dat het verslag op passende wijze wordt bekendgemaakt.

Art. 15/15. — § 1. Het aantal leden waaruit het directiecomité van de Commissie is samengesteld, wordt van vier naar zes gebracht.

§ 2. De directie voor marktcontentieux, bedoeld in artikel 25, § 1, 1°, van de wet van ..., is eveneens verantwoordelijk voor de aangelegenheid bedoeld in artikel 15/14, § 2, tweede lid, 3°. De administratieve directie, bedoeld in artikel 25, § 1, 4°, van dezelfde wet, is verantwoordelijk voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 15/14, § 2, tweede lid, 2°.

§ 3. Binnen de Commissie worden twee nieuwe directies opgericht, te weten :

1° een directie voor de technische werking van de gasmarkt die inzonderheid verantwoordelijk is voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 15/14, § 2, tweede lid, 4° tot 8°;

2° een directie voor de controle op de prijzen en de rekeningen op de gasmarkt die inzonderheid verantwoordelijk is voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 15/14, § 2, tweede lid, 9° en 10°.

§ 4. De Koning bepaalt volgens een forfaitaire verdeelsleutel het deel van de werkingskosten van de Commissie dat wordt gedekt door een vergoeding te betalen door de houders van vervoer- of leveringsvergunningen. Hij kan deze sleutel aanpassen in functie van de respectieve evolutie van de elektriciteits- en gasmarkten.

§ 5. De Koning bepaalt de nadere regels voor de uitvoering van de bepalingen van dit artikel.

Art. 15/16. — § 1. Bij de uitvoering van de taken die haar worden opgelegd, kan de Commissie van de gasondernemingen die actief zijn op de Belgische markt, alle nodige inlichtingen vorderen. De Commissie heeft toegang tot de boekhouding van de gasondernemingen, met inbegrip van de afzonderlijke rekeningen bedoeld in artikel 15/12, § 2, in de mate dit nodig is voor de uitvoering van de taken bedoeld in artikel 15/14, § 2.

§ 2. Artikel 26, §§ 2 en 3, van de wet van ... is van toepassing op de gegevens die zijn verkregen bij de uitvoering van de taken bedoeld in artikel 15/14, § 2.

Art. 15/17. — Op de bemiddelings- en arbitragedienst, ingericht in uitvoering van artikel 28 van de wet van ...,

être sollicité pour des différends relatifs à l'accès aux réseaux de transport ou aux installations en amont ou à l'application du code de bonne conduite.

Art. 15/18. — La chambre d'appel créée à l'article 29 de la loi du ... statue à la demande de l'une des parties sur les différends relatifs à l'accès aux réseaux de transport ou aux installations en amont, à l'exception de ceux portant sur des droits et obligations contractuels. ».

Art. 16

Dans l'article 16 de la loi du 12 avril 1965 précitée, les points 5° et 6° sont abrogés.

Art. 17

L'article 17 de la même loi est abrogé.

Art. 18

L'intitulé du chapitre VI de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre VI. — Sanctions ».

Art. 19

À l'article 18 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « à l'article 19 » sont remplacés par les mots « aux articles 19 et 20/1 »;

2° à l'alinéa 2, les mots « d'une concession ou d'une permission de transport de gaz » sont remplacés par les mots « d'une autorisation de transport ».

Art. 20

Dans l'article 19, premier alinéa, de la même loi, les mots « aux articles 3 et 22 » sont remplacés par les mots « à l'article 22 ».

Art. 21

Un article 20/1, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20/1. — § 1^{er}. Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante à vingt mille francs ou d'une de ces peines seulement :

1° ceux qui font obstacle aux vérifications et investigations de la Commission ou de la chambre d'appel en vertu de la présente loi, refusent de leur donner les informations qu'ils sont tenus de fournir en vertu de la présente loi ou leur donnent sciemment des informations inexacts ou incomplètes;

2° ceux qui contreviennent aux dispositions des articles 3 et 15/3.

§ 2. Le Roi peut prévoir des sanctions pénales pour les infractions aux dispositions des arrêtés d'exécution de la présente loi qu'il désigne. Ces sanctions ne peuvent excéder une peine d'emprisonnement de six mois et une amende de vingt mille francs.

kan een beroep worden gedaan voor geschillen betreffende de toegang tot de vervoernetten of de upstream-installaties en betreffende de toepassing van de gedragscode.

Art. 15/18. — De beroepskamer, opgericht door artikel 29 van de wet van ... beslist op verzoek van één van de partijen over geschillen betreffende de toegang tot de vervoernetten of de *upstream*-installaties, behalve geschillen inzake contractuele rechten en verbintenissen. ».

Art. 16

In artikel 16 van voornoemde wet van 12 april 1965 worden de punten 5° en 6° opgeheven.

Art. 17

Artikel 17 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 18

Het opschrift van hoofdstuk VI van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Hoofdstuk VI. — Sancties ».

Art. 19

In artikel 18 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « in artikel 19 » vervangen door de woorden « in de artikelen 19 en 20/1 »;

2° in het tweede lid worden de woorden « van een gasvervoervergunning of -toelating » vervangen door de woorden « van een vervoervergunning ».

Art. 20

In artikel 19, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « van de artikelen 3 en 22 » vervangen door de woorden « van artikel 22 ».

Art. 21

Een artikel 20/1, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 20/1. — § 1. Worden gestraft met gevangenisstraf van één maand tot één jaar en met geldboete van vijftig tot twintigduizend frank of met één van deze straffen alleen :

1° zij die de verificaties en onderzoeken van de Commissie of van de beroepskamer krachtens deze wet hinderen, weigeren hun informatie te verstrekken die zij gehouden zijn mee te delen krachtens deze wet, of hun bewust verkeerde of onvolledige informatie verstrekken;

2° zij die de bepalingen van de artikelen 3 en 15/3 overtreden.

§ 2. De Koning kan strafsancities bepalen voor inbreuken op de bepalingen van de uitvoeringsbesluiten van deze wet die Hij aanduidt. Deze strafsancities mogen een gevangenisstraf van zes maanden en een geldboete van twintigduizend frank niet overschrijden.

§ 3. Les dispositions du livre premier du Code pénal sont applicables aux infractions visées aux §§ 1^{er} et 2. Les sociétés sont civilement responsables des amendes auxquelles leurs administrateurs, gérants ou mandataires sont condamnés pour de telles infractions. ».

Art. 22

Un article 20/2, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20/2. — Sans préjudice des autres mesures prévues par la présente loi, la Commission peut enjoindre à toute personne physique ou morale établie en Belgique de se conformer à des dispositions déterminées de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution dans le délai que la Commission détermine. Si cette personne reste en défaut à l'expiration du délai, la Commission peut, la personne entendue ou dûment convoquée, lui infliger une amende administrative. L'amende ne peut être, par jour calendrier, inférieure à cinquante mille francs ni supérieure à quatre millions de francs, ni, au total, supérieure à quatre-vingts millions de francs ou 3 pour-cent du chiffre d'affaires que la personne en cause a réalisé sur le marché national du gaz au cours du dernier exercice clôturé, si ce dernier montant est supérieur. L'amende est recouvrée au profit du Trésor par l'administration de la Taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines. ».

Art. 23

Un article 23, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 23. — En cas de menace de crise ou de crise soudaine sur le marché de l'énergie, ou lorsque la sécurité d'approvisionnement du pays est menacée, ou en cas de menace pour la sécurité physique ou la sûreté des personnes, des équipements ou des installations ou pour l'intégrité des réseaux de transport, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission, prendre les mesures de sauvegarde nécessaires, y compris des dérogations temporaires aux dispositions de la présente loi. ».

Art. 24

§ 1^{er}. La construction et l'exploitation d'installations de transport qui, à la date d'entrée en vigueur de l'article 5, font l'objet d'une concession ou d'une permission octroyée en application de la loi du 12 avril 1965 précitée sont réputées autorisées en application de la présente loi.

§ 2. La construction et l'exploitation d'installations de transport qui, à la date d'entrée en vigueur de l'article 5, ne sont soumises ni à concession ni à permission en application de la loi du 12 avril 1965 précitée sont réputées autorisées en application de la présente loi si elles ont pris cours avant l'entrée en vigueur de l'article 5.

§ 3. Le Roi définit les modalités d'application des §§ 1^{er} et 2, y compris la durée de l'autorisation applicable à titre de mesure transitoire.

§ 3. De bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek zijn van toepassing op de inbreuken bepaald in §§ 1 en 2. De vennootschappen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de geldboeten waarvoor hun bestuurders, zaakvoerders of lasthebbers wegens dergelijke inbreuken worden veroordeeld. ».

Art. 22

Een artikel 20/2, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 20/2. — Onverminderd de andere door deze wet voorziene maatregelen, kan de Commissie elke in België gevestigde natuurlijke of rechtspersoon verplichten tot naleving van specifieke bepalingen van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan binnen de termijn bepaald door de Commissie. Indien deze persoon bij het verstrijken van de termijn in gebreke blijft, kan de Commissie, op voorwaarde dat de persoon werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen, een administratieve geldboete opleggen. De geldboete mag, per kalenderdag, niet lager zijn dan vijftigduizend frank, noch hoger zijn dan vier miljoen frank, noch, in totaal, hoger zijn dan tachtig miljoen frank of 3 procent van de omzet die de betrokken persoon heeft gerealiseerd op de nationale gasmarkt tijdens het laatste afgesloten boekjaar, indien dit laatste bedrag hoger is. De geldboete wordt ten gunste van de Schatkist geïnd door de administratie van de Belasting over de toegevoegde waarde, der registratie en domeinen. ».

Art. 23

Een artikel 23, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 23. — In geval van dreigende crisis of van plotse crisis op de energiemarkt, of wanneer de bevoorradingszekerheid van het land in het gedrang komt, of wanneer de fysieke veiligheid van personen, de veiligheid of betrouwbaarheid van uitrusting of installaties of de integriteit van de vervoernetten wordt bedreigd, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie, de nodige beschermingsmaatregelen nemen, met inbegrip van tijdelijke afwijkingen van de bepalingen van deze wet. ».

Art. 24

§ 1. De bouw en de exploitatie van vervoerinstallaties die, op de datum van inwerkingtreding van artikel 5 van deze wet, het voorwerp uitmaken van een vergunning of toelating toegekend krachtens voornoemde wet van 12 april 1965, worden geacht te zijn vergund krachtens deze wet.

§ 2. De bouw en de exploitatie van vervoerinstallaties die, op de datum van inwerkingtreding van artikel 5, niet onderworpen zijn aan een vergunning of toelating krachtens voornoemde wet van 12 april 1965, worden geacht te zijn vergund krachtens deze wet, indien zij werden aangevat vóór de inwerkingtreding van artikel 5.

§ 3. De Koning bepaalt de nadere regels voor de toepassing van §§ 1 en 2, met inbegrip van de duur van de bij wijze van overgangsmaatregel geldende vergunning.

Art. 25

L'article 170, § 1^{er}, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, modifié par l'arrêté royal n° 147 du 30 décembre 1982 et la loi du ..., est complété par la disposition suivante :

« Dans le secteur du gaz, le comité est compétent en ce qui concerne les fournitures de gaz aux entreprises de distribution et clients finals, dans la mesure où ils n'ont pas la qualité de client éligible au sens de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations. ».

Art. 26

L'article 181 de la même loi, modifié par la loi du 29 juillet 1983 et l'arrêté royal du 16 juin 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Les entreprises de distribution prennent en charge, au coût réel, les coûts exposés par les entreprises de gaz dans l'exécution d'obligations de service public portant sur l'approvisionnement des entreprises de distribution en gaz naturel. ».

Art. 27

§ 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté royal du 10 juin 1994 instituant au profit de l'État une action spécifique de la Société nationale de Transport par Canalisations et l'article 2 de l'arrêté royal du 16 juin 1994 instituant au profit de l'État une action spécifique de Distrigaz sont abrogés.

§ 2. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission, le Roi définit des critères objectifs, non discriminatoires et transparents pour l'exercice des droits spéciaux attachés aux actions spécifiques visées aux arrêtés royaux des 10 et 16 juin 1994 précités.

L'État peut céder ces actions spécifiques dès que, de l'avis de la Commission, la société émettrice en question n'occupe plus une position dominante sur le marché concerné.

Art. 28

L'arrêté royal du 20 juillet 1994 relatif à l'acquisition d'actions cotées en bourse de Distrigaz est abrogé.

Art. 29

Le Roi peut coordonner les dispositions de la loi du 12 avril 1965 précitée et celles qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où les coordinations seront établies.

À cette fin, Il peut :

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

Art. 25

Artikel 170, § 1, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, gewijzigd door het koninklijk besluit n° 147 van 30 december 1982 en de wet van ..., wordt aangevuld door de volgende bepaling :

« In de gasector is het comité bevoegd voor de leveringen van gas aan de distributieondernemingen en eindafnemers, voor zover zij geen in aanmerking komende afnemer zijn in de zin van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen. ».

Art. 26

Artikel 181 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 29 juli 1983 en het koninklijk besluit van 16 juni 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De distributieondernemingen dragen, tegen de reële kostprijs, de kosten die de gasondernemingen maken ter uitvoering van openbare dienstverplichtingen betreffende de bevoorrading in aardgas van distributieondernemingen. ».

Art. 27

§ 1. Artikel 2 van het koninklijk besluit van 10 juni 1994 tot invoering ten voordele van de Staat van een bijzonder aandeel in de Nationale Maatschappij der Pijpleidingen en artikel 2 van het koninklijk besluit van 16 juni 1994 tot invoering ten voordele van de Staat van een bijzonder aandeel in Distrigas worden opgeheven.

§ 2. Bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie, bepaalt de Koning objectieve, niet-discriminatoire en transparante criteria voor de uitoefening van de bijzondere rechten verbonden aan de bijzondere aandelen bedoeld in voornoemde koninklijke besluiten van 10 en 16 juni 1994.

De Staat mag deze bijzondere aandelen overdragen zodra de betrokken emitterende vennootschap luidens het advies van de Commissie niet langer een machtspositie inneemt op de relevante markt.

Art. 28

Het koninklijk besluit van 20 juli 1994 betreffende de verwerving van ter beurse genoteerde aandelen van Distrigas wordt opgeheven.

Art. 29

De Koning kan de bepalingen van voornoemde wet van 12 april 1965 coördineren met de bepalingen welke deze, op het tijdstip van de coördinatie, uitdrukkelijk of impliciet zouden hebben gewijzigd.

Te dien einde kan Hij :

1° de volgorde en nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen, met de nieuwe nummering overeenbrengen;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Les coordinations porteront l'intitulé suivant : « Lois relatives à l'organisation du marché du gaz, coordonnées le ... ».

Art. 30

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission, le Roi peut prendre les mesures nécessaires pour assurer la transposition des dispositions obligatoires résultant de traités internationaux, ou d'actes internationaux pris en vertu de ceux-ci, et concernant l'organisation ou le fonctionnement du marché du gaz.

Les arrêtés pris en vertu du premier alinéa peuvent modifier, compléter, remplacer ou abroger les dispositions légales en vigueur.

Art. 31

Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.

3° de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen, zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in deze bepalingen vervat zijn.

De coördinatie zal het volgende opschrift dragen : « Wetten betreffende de organisatie van de gasmarkt, gecoördineerd op ... ».

Art. 30

Bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie, kan de Koning de nodige maatregelen treffen ter omzetting van de dwingende bepalingen die voortvloeien uit internationale verdragen, of uit internationale akten genomen krachtens dergelijke verdragen, en die de organisatie of de werking van de gasmarkt betreffen.

De besluiten die krachtens het eerste lid worden vastgesteld, kunnen de van kracht zijnde wettelijke bepalingen wijzigen, aanvullen, vervangen of opheffen.

Art. 31

De Koning regelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le ministre de l'Énergie, le 1^{er} février 1999, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur un avant-projet de loi « modifiant la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations », a donné le 4 février 1999 l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée comme suit :

« Attendu que les marchés du gaz et de l'électricité sont étroitement imbriqués, il est nécessaire que la plus grande cohérence possible soit poursuivie entre les deux réformes de libéralisation. L'avant-projet de loi devra donc être déposé aussi rapidement que possible au parlement pour être traité de manière concomitante avec le projet de loi sur l'électricité, dont l'examen vient de débiter à la Chambre des représentants.

La forte imbrication des deux réformes ressort d'un grand nombre d'éléments. De nombreux concepts identiques se retrouvent dans les deux projets. Il en va ainsi notamment de la libéralisation progressive du marché par la définition des catégories de clients éligibles. Pour la régulation des deux secteurs, qui est profondément réformée, il est créé un seul et unique organisme. Le gaz naturel est le combustible le plus important pour la production d'électricité de telle sorte que les conditions de concurrence sur le marché de l'électricité sont déterminées dans une large mesure par l'accès au marché du gaz.

Une politique favorable à l'environnement en particulier en matière de cogénération exige une série de dispositions dans les deux projets de loi ... ».

*
* *

RECEVABILITÉ DE LA DEMANDE D'AVIS

La motivation de l'urgence de la demande d'avis fait état d'un certain nombre de parallèles entre l'avant-projet soumis pour avis et le projet de loi « relatif à l'organisation du marché de l'électricité » actuellement examiné par la Chambre des représentants.

Faire référence à l'existence d'un parallélisme entre ces deux textes en projet sans indiquer pour quelle raison ce parallélisme implique l'urgence du présent projet ne satisfait pas à l'obligation de motivation imposée par l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Cette constatation est d'autant plus pertinente que la date limite de transposition de la directive 98/30/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel, que le présent projet vise à transposer, a été fixée au 10 août 2000 seulement, tandis que la date de transposition normale de la directive 96/92/CE du Parlement euro-

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 1 februari 1999 door de minister van Energie verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen*, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen », heeft op 4 februari 1999 het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

Te dezen wordt voor het spoedeisend karakter de volgende motivering gegeven :

« Attendu que les marchés du gaz et de l'électricité sont étroitement imbriqués, il est nécessaire que la plus grande cohérence possible soit poursuivie entre les deux réformes de libéralisation. L'avant-projet de loi devra donc être déposé aussi rapidement que possible au parlement pour être traité de manière concomitante avec le projet de loi sur l'électricité, dont l'examen vient de débiter à la Chambre des représentants.

La forte imbrication des deux réformes ressort d'un grand nombre d'éléments. De nombreux concepts identiques se retrouvent dans les deux projets. Il en va ainsi notamment de la libéralisation progressive du marché par la définition des catégories de clients éligibles. Pour la régulation des deux secteurs, qui est profondément réformée, il est créé un seul et unique organisme. Le gaz naturel est le combustible le plus important pour la production d'électricité de telle sorte que les conditions de concurrence sur le marché de l'électricité sont déterminées dans une large mesure par l'accès au marché du gaz.

Une politique favorable à l'environnement en particulier en matière de cogénération exige une série de dispositions dans les deux projets de loi ... ».

*
* *

ONTVANKELIJKHEID VAN DE ADVIESAANVRAAG

De in de adviesaanvraag opgenomen motivering van de spoedeisendheid wijst op een aantal parallellen tussen het om advies voorgelegde voorontwerp en het ontwerp van wet « betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt », dat momenteel door de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt behandeld.

Door te wijzen op het bestaan van een parallélisme tussen die twee ontworpen regelingen, zonder aan te geven waarom uit dat parallélisme volgt dat het voorliggende ontwerp spoedeisend is, wordt niet voldaan aan het door artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State opgelegde motiveringsvereiste. Die vaststelling klemmt des te meer gelet op het gegeven dat de uiterlijke omzettingsdatum van de richtlijn 98/30/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas, die het voorliggende ontwerp beoogt om te zetten, slechts op 10 augustus 2000 is bepaald, terwijl de

péen et du Conseil du 19 décembre 1996 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité, que le projet de loi relatif à l'organisation du marché de l'électricité vise à transposer, a été fixée au 19 février 1999.

Il résulte de ce qui précède que la demande d'avis est irrecevable.

La chambre était composée de

MM. :

D. VERBIEST, *président de chambre*;

M. VANDAMME,
J. SMETS, *conseillers d'État*;

Mme :

A. BECKERS, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire chef de section.

Le greffier,

A. BECKERS

Le président,

D. VERBIEST

normale omzettingsdatum van de richtlijn 96/92/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 december 1996 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit, die het ontwerp van wet betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt beoogt om te zetten, op 19 februari 1999 is bepaald.

Uit wat voorafgaat volgt dat de adviesaanvraag niet ontvankelijk is.

De kamer was samengesteld uit

HH. :

D. VERBIEST, *kamervoorzitter*;

M. VANDAMME,
J. SMETS, *staatsraden*;

Mevr. :

A. BECKERS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. DEPUYT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris-afdelingshoofd.

De griffier,

A. BECKERS

De voorzitter,

D. VERBIEST

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale, chargé de l'Énergie,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale, chargé de l'Énergie est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 1^{er} de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

1° « gaz » : tout produit combustible qui est à l'état gazeux à la température de 15 degrés centigrades Celsius et à la pression de 760 millimètres de colonne de mercure;

2° « gaz naturel » : tout produit combustible gazeux d'origine souterraine constitué essentiellement de méthane, y compris le gaz naturel liquéfié, en abrégé « GNL », et à l'exception du grisou;

3° « m³ » : mètre cube normalisé, soit la quantité de gaz riche sec qui, à une température de zéro degré Celsius et sous une pression absolue de 1,01325 bar, occupe un volume d'un mètre cube;

4° « cogénération » : la production combinée d'électricité et de chaleur;

5° « entreprise de gaz » : toute personne physique ou morale qui effectue la production, le transport, la distribution, la fourniture, l'achat ou le stockage de gaz ou plusieurs de ces activités, à l'exclusion des clients finals;

6° « installations en amont » : toutes canalisations et autres installations construites ou exploitées dans le cadre d'un projet de production de pétrole ou

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze vice-eerste minister en minister van Landsverdediging, belast met Energie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze vice-eerste minister en minister van Landsverdediging, belast met Energie, is gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de wetgevende kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 1 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. — Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder :

1° « gas » : elke brandstof die gasvormig is bij een temperatuur van 15 graden Celsius en onder een druk van 760 millimeter kwikkolom;

2° « aardgas » : elke gasvormige brandstof van ondergrondse oorsprong en die hoofdzakelijk uit methaan bestaat, met inbegrip van vloeibaar aardgas, afgekort « LNG », en met uitzondering van mijngas;

3° « m³ » : genormaliseerde kubieke meter, zijnde de hoeveelheid droog rijk gas die, tegen een temperatuur van nul graden Celsius en onder absolute druk van 1,01325 bar, een volume van één kubieke meter inneemt;

4° « warmtekrachtkoppeling » : de gecombineerde productie van elektriciteit en warmte;

5° « gasonderneming » : elke natuurlijke of rechtspersoon die gas produceert, vervoert, verdeelt, levert, aankoopt of opslaat of meerdere van deze werkzaamheden uitoefent, behalve eindafnemers;

6° « *upstream*-installaties » : alle leidingen en andere installaties gebouwd of geëxploiteerd als onderdeel van een olie- of aardgasproductieproject, of ge-

de gaz naturel, ou utilisées pour transporter du gaz naturel d'un ou plusieurs sites de production de pétrole ou de gaz naturel vers une usine ou un terminal de traitement ou d'atterrissage final;

7° « transport de gaz » : le transport de gaz au moyen d'installations de transport aux fins de fourniture à des clients;

8° « installations de transport » : toutes canalisations, y compris les conduites directes et les installations en amont, et tous les moyens de stockage, installations de GNL, bâtiments, machines et appareils accessoires destinés ou utilisés à l'une des fins énumérées à l'article 2, § 1^{er};

9° « entreprise de transport » : toute personne physique ou morale qui effectue le transport de gaz;

10° « réseau de transport » : tout ensemble d'installations de transport exploité par une même entreprise de transport, à l'exclusion des installations en amont;

11° « autorisation de transport » : l'autorisation visée à l'article 3;

12° « distribution de gaz » : l'activité ayant pour objet de fournir du gaz, par la voie de réseaux locaux de canalisations, à des clients établis sur le territoire d'une ou plusieurs communes déterminées;

13° « entreprise de distribution » : toute personne physique ou morale qui effectue la distribution de gaz;

14° « fourniture de gaz » : la vente de gaz à des clients pour son propre compte ou pour le compte d'autrui;

15° « entreprise de fourniture » : toute personne physique ou morale qui effectue la fourniture de gaz;

16° « autorisation de fourniture » : l'autorisation visée à l'article 15/3;

17° « réseau interconnecté » : tout ensemble de réseaux reliés entre eux;

18° « conduite directe » : toute canalisation pour le transport de gaz qui ne fait pas partie physiquement du réseau interconnecté;

19° « entreprise associée » : toute entreprise associée au sens de l'article 6 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises;

20° « entreprise liée » : toute entreprise liée au sens du chapitre III, section I^{re}, rubrique IV.A, de l'annexe à l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises;

21° « utilisateur du réseau » : toute personne physique ou morale qui alimente le réseau en question ou est desservie par ce réseau;

22° « client » : tout client final, toute entreprise de distribution et toute entreprise de fourniture;

23° « client final » : toute personne physique ou morale qui achète du gaz pour son propre usage;

24° « client éligible » : tout client qui, en vertu de l'article 15/6 ou, s'il n'est pas établi en Belgique, en vertu du droit d'un autre État membre de l'Union européenne, a le droit de conclure des contrats de fourniture de gaz naturel avec une entreprise de gaz

bruikt om aardgas afkomstig van één of meer olie- of aardgasproductieplaatsen te vervoeren naar een verwerkingsinstallatie of -terminal of aanlandingsterminal;

7° « gasvervoer » : het vervoer van gas door middel van vervoerinstallaties met het oog op levering aan afnemers;

8° « vervoerinstallaties » : alle leidingen, met inbegrip van de directe leidingen en de *upstream*-installaties, en alle opslagmiddelen, LNG-installaties, gebouwen, machines en accessoire inrichtingen die bestemd zijn of gebruikt worden voor een van de in artikel 2, § 1, vermelde doeleinden;

9° « vervoeronderneming » : elke natuurlijke of rechtspersoon die gasvervoer verricht;

10° « vervoernet » : elk samenstel van vervoerinstallaties geëxploiteerd door eenzelfde vervoeronderneming, met uitsluiting van *upstream*-installaties;

11° « vervoervergunning » : de vergunning bedoeld in artikel 3;

12° « gasdistributie » : de werkzaamheid die erin bestaat gas via plaatselijke pijpleidingnetten te leveren aan afnemers gevestigd op het grondgebied van één of meer bepaalde gemeenten;

13° « distributieonderneming » : elke natuurlijke of rechtspersoon die gasdistributie verricht;

14° « levering van gas » : de verkoop van gas aan afnemers voor eigen of andermans rekening;

15° « leveringsonderneming » : elke natuurlijke of rechtspersoon die gas levert;

16° « leveringsvergunning » : de vergunning bedoeld in artikel 15/3;

17° « geïnterconnecteerd net » : elk samenstel van met elkaar verbonden netten;

18° « directe leiding » : elke leiding voor gasvervoer die fysisch geen deel uitmaakt van het geïnterconnecteerd net;

19° « geassocieerde onderneming » : elke geassocieerde onderneming in de zin van artikel 6 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen;

20° « verbonden onderneming » : elke verbonden onderneming in de zin van hoofdstuk III, afdeling I, rubriek IV.A, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen;

21° « netgebruiker » : elke natuurlijke of rechtspersoon die levert aan of afneemt van het betrokken net;

22° « afnemer » : elke eindafnemer, elke distributieonderneming en elke leveringsonderneming;

23° « eindafnemer » : elke natuurlijke of rechtspersoon die gas koopt voor eigen gebruik;

24° « in aanmerking komende afnemer » : elke afnemer die, krachtens artikel 15/6 of, indien hij niet in België is gevestigd, krachtens het recht van een andere lidstaat van de Europese Unie, het recht heeft om contracten voor de levering van aardgas te slui-

de son choix et, à cette fin, le droit d'obtenir un accès à tout réseau de transport aux conditions énoncées à l'article 15/5;

25° « directive 98/30 » : la directive 98/30/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel;

26° « loi du ... » : la loi du ... relative à l'organisation du marché de l'électricité;

27° « ministre » : le ministre fédéral qui a l'Énergie dans ses attributions;

28° « Commission » : la Commission de régulation de l'électricité et du gaz visée à l'article 15/14;

29° « Comité de Contrôle » : le Comité de Contrôle de l'Électricité et du Gaz visé aux articles 170 à 172 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, modifiés par l'arrêté royal n° 147 du 30 décembre 1982 et la loi du ...;

30° « code de bonne conduite » : le code établi en application de l'article 15/5, § 3;

31° « plan indicatif » : le plan indicatif d'approvisionnement en gaz naturel établi en application de l'article 15/13. ».

Art. 3

L'article 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. — § 1^{er}. La construction et l'exploitation d'installations de transport sont soumises aux prescriptions de la présente loi si ces installations sont destinées ou utilisées :

1° aux fins d'alimenter en gaz des entreprises de distribution;

2° à l'une des fins énumérées ci-après :

a) alimenter en gaz des clients finals dont les prélèvements de gaz en chaque point de fourniture atteignent en permanence un minimum d'un million de m³ par an;

b) effectuer le transport de gaz sans distribution ni fourniture de gaz sur le territoire belge;

c) alimenter une entreprise en gaz dont la composition chimique ou les caractéristiques physiques (autres que la teneur en azote) sont différentes de celles du gaz fourni par l'entreprise de distribution desservant la commune en question;

d) alimenter en gaz un client final auquel l'entreprise de distribution desservant la commune en question ne fournit pas de gaz en quantité suffisante aux conditions générales de l'abonnement ou du contrat d'approvisionnement ou de livraison, notamment dans le délai prévu pour les livraisons dans lesdites conditions générales;

e) favoriser l'utilisation la plus économique de gaz fatals;

ten met een gasonderneming van zijn keuze en, te dien einde, het recht heeft om toegang te krijgen tot het vervoernet tegen de voorwaarden bepaald in artikel 15/5;

25° « richtlijn 98/30 » : de richtlijn 98/30/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas;

26° « wet van ... » : de wet van ... betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt;

27° « minister » : de federale minister bevoegd voor Energie;

28° « Commissie » : de Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas, bedoeld in artikel 15/14;

29° « Controlecomité » : het Controlecomité voor de Elektriciteit en het Gas bedoeld in de artikelen 170 tot 172 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, gewijzigd door het koninklijk besluit n° 147 van 30 december 1982 en de wet van ...;

30° « gedragscode » : de code vastgesteld in uitvoering van artikel 15/5, § 3;

31° « indicatief plan » : het indicatief plan van bevoorrading in aardgas opgesteld in uitvoering van artikel 15/13. ».

Art. 3

Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. — § 1. De bouw en de exploitatie van vervoerinstallaties zijn aan de voorschriften van deze wet onderworpen indien deze installaties zijn bestemd of worden gebruikt :

1° voor de bevoorrading in gas van distributieondernemingen;

2° voor één van de hierna vermelde doeleinden :

a) de bevoorrading in gas van eindafnemers van wie de gasafname aan iedere leveringsaansluiting bestendig minimum één miljoen m³ per jaar bedraagt;

b) het vervoer van gas zonder distributie of levering van gas op het Belgisch grondgebied;

c) de bevoorrading van een onderneming in gas waarvan de chemische samenstelling of de fysische eigenschappen (met uitzondering van het stikstofgehalte) verschillen van die van het gas geleverd door de distributieonderneming die de betrokken gemeente bevoorraadt;

d) de bevoorrading in gas van een eindafnemer aan wie de distributieonderneming die de betrokken gemeente bevoorraadt, niet een voldoende hoeveelheid gas levert overeenkomstig de algemene voorwaarden van het abonnement of van het bevoorradings- of leveringscontract, inzonderheid binnen de termijn die voor de uitvoering van de leveringen in voornoemde algemene voorwaarden is gesteld;

e) de bevordering van het meest economische verbruik van onvermijdelijke gassen;

f) alimenter en gaz une entreprise en difficulté par la voie d'installations provisoires et pendant le temps strictement nécessaire pour effectuer les réparations requises;

g) relier des installations de production de gaz aux différents sièges d'exploitation d'une même entreprise;

h) interconnecter des installations de production, de transport ou de distribution en vue d'un échange, d'une entraide ou d'une meilleure utilisation de ces installations;

i) relier des gisements de gaz, des usines productrices de gaz, des gisements ou des usines productrices de gaz à des postes de compression ou à des postes de détente, des postes de compression, des postes de détente, ou des postes de compression à des postes de détente.

§ 2. La fourniture de gaz est soumise aux prescriptions de la présente loi si elle est effectuée aux fins d'alimenter des entreprises de distribution, d'une part, ou des clients finals dont les prélèvements de gaz en chaque point de fourniture atteignent en permanence un minimum d'un million de m³ par an, d'autre part.

§ 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, étendre le champ d'application de la présente loi ou de certaines de ses dispositions :

1° à la construction et à l'exploitation d'installations servant au transport de gaz autres que celles visées au § 1^{er}, ou à des fournitures de gaz autres que celles visées au § 2;

2° à la construction et à l'exploitation de canalisations servant au transport de produits autres que des gaz. ».

Art. 4

L'intitulé du chapitre III de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre III. — Autorisations de transport ».

Art. 5

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — Sans préjudice des dispositions de la loi du 18 juillet 1975 relative à la recherche et à l'exploitation des sites-réservoirs souterrains destinés au stockage de gaz et des dispositions du chapitre IVbis de la présente loi, la construction et l'exploitation de toute installation de transport sont soumises à l'octroi préalable d'une autorisation individuelle délivrée par le ministre.

En ce qui concerne les conduites directes, l'octroi d'une autorisation de transport est subordonné à l'absence d'une offre d'utilisation du réseau interconnecté à des conditions économiques et techniques raisonnables. ».

f) de bevoorrading in gas van een onderneming in moeilijkheden door middel van tijdelijke installaties en gedurende de tijd die strikt nodig is voor het uitvoeren van de noodzakelijke herstellingen;

g) de verbinding tussen installaties voor gasproductie en de verschillende exploitatiezetels van eenzelfde onderneming;

h) de verbinding tussen productie-, vervoer- of distributie-installaties met het oog op uitwisseling, wederzijdse hulp of een beter benutten van deze installaties;

i) de verbinding tussen gasvelden, tussen gasfabrieken, tussen gasvelden of gasfabrieken en samen-drukkings- of ontspanningsstations, tussen samen-drukkingsstations, tussen ontspanningsstations of tussen samendrukkings- en ontspanningsstations.

§ 2. De levering van gas is aan de voorschriften van deze wet onderworpen indien zij gebeurt ter bevoorrading van distributieondernemingen, enerzijds, of van eindafnemers van wie de gasafname aan iedere leveringsaansluiting bestendig minimum één miljoen m³ per jaar bedraagt, anderzijds.

§ 3. De Koning kan het toepassingsgebied van deze wet of van sommige bepalingen ervan bij een in Ministerraad overlegd besluit uitbreiden :

1° tot de bouw en de exploitatie van andere installaties voor gasvervoer dan deze bedoeld in § 1, of tot andere leveringen van gas dan deze bedoeld in § 2;

2° tot de bouw en de exploitatie van leidingen voor het vervoer van andere producten dan gas. ».

Art. 4

Het opschrift van hoofdstuk III van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Hoofdstuk III. — Vervoervergunningen ».

Art. 5

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. — Onverminderd de bepalingen van de wet van 18 juli 1975 betreffende het opsporen en exploiteren van ondergrondse berguimten *in situ* bestemd voor het opslaan van gas en de bepalingen van hoofdstuk IVbis van deze wet, zijn de bouw en de exploitatie van elke vervoerinstallatie onderworpen aan de voorafgaande toekenning van een individuele vergunning door de minister.

Wat de directe leidingen betreft, wordt de toekenning van een vervoervergunning onderworpen aan het ontbreken van een aanbod tot gebruik van het geïnterconnecteerd net tegen redelijke economische en technische voorwaarden. ».

Art. 6

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Après avis de la Commission, le Roi fixe :

1° les critères d'octroi des autorisations de transport, qui peuvent notamment porter sur :

a) la sécurité et la sûreté du réseau interconnecté et des conduites directes;

b) l'honorabilité et l'expérience professionnelles du demandeur, ses capacités techniques et financières et la qualité de son organisation;

c) l'interconnexion du réseau, ainsi que le maintien et l'amélioration de l'interopérabilité des réseaux;

d) les obligations de service public visées à l'article 15/11, 1°;

2° la procédure d'octroi des autorisations de transport, notamment la forme de la demande, l'instruction du dossier et la redevance à payer pour celle-ci, ainsi que les délais dans lesquels le ministre doit statuer et notifier sa décision au demandeur;

3° les cas dans lesquels le ministre peut réviser ou retirer l'autorisation de transport et les procédures applicables;

4° le sort de l'autorisation de transport en cas de transfert de l'installation de transport ou en cas de changement de contrôle, fusion ou scission du titulaire et, le cas échéant, les conditions à remplir et les procédures à suivre pour le maintien ou le renouvellement de l'autorisation de transport dans ces cas. ».

Art. 7

Les articles 5, 6 et 8 de la même loi sont abrogés.

Art. 8

Dans l'article 7 de la même loi, les mots « La concession ou permission prévue à l'article 3 » sont remplacés par les mots « L'autorisation de transport ».

Dans l'article 9, premier alinéa, de la même loi, les mots « aux prescriptions du cahier général des charges dont le texte est annexé à l'acte de concession ou aux conditions stipulées dans le titre de permission » sont remplacés par les mots « aux conditions stipulées dans l'autorisation de transport ».

Dans l'intitulé du chapitre IV et dans les articles 9, alinéa 1^{er}, 10, alinéa 2, 11, alinéa 3, 14 et 15, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « titulaire d'une concession ou d'une permission de transport de gaz » sont remplacés par les mots « titulaire d'une autorisation de transport ».

Art. 6

Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Na advies van de Commissie bepaalt de Koning :

1° de criteria voor de toekenning van de vervoervergunningen, die inzonderheid betrekking kunnen hebben op :

a) de veiligheid en de bedrijfszekerheid van het geïnterconnecteerd net en de directe leidingen;

b) de professionele betrouwbaarheid en ervaring van de aanvrager, zijn technische en financiële capaciteit en de kwaliteit van zijn organisatie;

c) de interconnectie van het net, alsook het onderhoud en de verbetering van de interoperabiliteit van netten;

d) de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 15/11, 1°;

2° de procedure voor de toekenning van de vervoervergunningen, inzonderheid de vorm van de aanvraag, het onderzoek van het dossier en de vergoeding die hiervoor moet worden betaald, en de termijnen waarbinnen de minister moet beslissen en zijn beslissing aan de aanvrager moet meedelen;

3° de gevallen waarin de minister de vervoervergunning kan herzien of intrekken en de toepasselijke procedures;

4° wat er met de vervoervergunning gebeurt in geval van overdracht van de vervoerinstallatie of in geval van controlewijziging, fusie of splitsing van de houder en, in voorkomend geval, de te vervullen voorwaarden en de te volgen procedures voor het behoud of de hernieuwing van de vervoervergunning in deze gevallen. ».

Art. 7

De artikelen 5, 6 en 8 van dezelfde wet worden opgeheven.

Art. 8

In artikel 7 van dezelfde wet worden de woorden « De vergunning of toelating bedoeld in artikel 3 » vervangen door de woorden « De vervoervergunning ».

In artikel 9, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « de voorschriften van de algemene voorwaarden waarvan de tekst bij de vergunningsakte is gevoegd of onder de voorwaarden, die in de toelatingsakte zijn vermeld » vervangen door de woorden « de voorwaarden die in de vervoervergunning zijn vermeld ».

In het opschrift van hoofdstuk IV en in de artikelen 9, eerste lid, 10, tweede lid, 11, derde lid, 14 en 15, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « houder van een gasvervoervergunning of -toelating » vervangen door de woorden « houder van een vervoervergunning ».

Dans l'article 13, alinéa 3, de la même loi, les mots « titulaire d'une concession ou d'une permission de transport » sont remplacés par les mots « titulaire d'une autorisation de transport ».

Dans l'article 15, alinéa 2, de la même loi, les mots « du service de transport ou du transporteur de gaz intéressé » sont remplacés par les mots « de l'entreprise de transport intéressée ».

Art. 9

Un article 15/1, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15/1. — Toute entreprise de transport doit :

1° entretenir et développer ses installations de transport dans des conditions économiquement acceptables et dans le respect de l'environnement;

2° s'abstenir de toute discrimination entre des utilisateurs ou catégories d'utilisateurs du réseau, notamment en faveur d'entreprises liées;

3° fournir aux autres entreprises de transport et aux entreprises de distribution des informations suffisantes pour que le transport de gaz puisse se faire d'une manière compatible avec un fonctionnement sûr et efficace du réseau interconnecté.

Les dispositions du premier alinéa, 2° et 3°, ne s'appliquent ni en ce qui concerne les conduites directes, ni en ce qui concerne des installations pour le transport de gaz autres que le gaz naturel. ».

Art. 10

Un article 15/2, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15/2. — Après avis de la Commission, le ministre peut imposer à toute entreprise de transport l'obligation de procéder aux connexions ou améliorations qu'il estime nécessaires, dans la mesure où celles-ci sont économiquement justifiées ou si un client s'engage à prendre en charge leur surcoût. ».

Art. 11

Un chapitre IVbis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Chapitre IVbis. — Autorisations de fourniture

Art. 15/3. — § 1^{er}. La fourniture habituelle de gaz naturel à des clients établis en Belgique est soumise à autorisation individuelle préalable sauf lorsqu'elle est effectuée par une entreprise de distribution sur son propre réseau de distribution.

L'autorisation de fourniture est délivrée par le ministre après avis de la Commission.

In artikel 13, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden « houder van een vervoervergunning of -toelating » vervangen door de woorden « houder van een vervoervergunning ».

In artikel 15, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « gasvervoersdienst of gasvervoerder » vervangen door het woord « vervoeronderneming ».

Art. 9

Een artikel 15/1, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 15/1. — Elke vervoeronderneming moet :

1° haar vervoerinstallaties onderhouden en ontwikkelen tegen economisch aanvaardbare voorwaarden en met eerbiediging van het leefmilieu;

2° zich onthouden van discriminatie tussen netgebruikers of categorieën netgebruikers, inzonderheid ten gunste van verbonden ondernemingen;

3° aan de andere vervoerondernemingen en de distributieondernemingen voldoende informatie verstrekken opdat het vervoer van gas kan geschieden op een wijze die verenigbaar is met een veilige en doelmatige werking van het geïnterconnecteerd net.

De bepalingen van het eerste lid, 2° en 3°, zijn niet van toepassing inzake directe leidingen, noch inzake vervoerinstallaties voor andere gasen dan aardgas. ».

Art. 10

Een artikel 15/2, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 15/2. — Na advies van de Commissie kan de minister elke vervoeronderneming verplichten om de verbindingen of verbeteringen die hij nodig acht, uit te voeren, voorzover deze economisch verantwoord zijn of zo een afnemer zich ertoe verbindt de betreffende meerkost op zich te nemen. ».

Art. 11

Een hoofdstuk IVbis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Hoofdstuk IVbis. — Leveringsvergunningen

Art. 15/3. — § 1. De geregelde levering van aardgas aan in België gevestigde afnemers is onderworpen aan een voorafgaande individuele vergunning behalve indien zij wordt verricht door een distributieonderneming binnen haar eigen distributienet.

De leveringsvergunning wordt toegekend door de minister na advies van de Commissie.

Art. 15/4. — Après avis de la Commission, le Roi fixe :

1° les critères d'octroi des autorisations de fourniture, qui peuvent notamment porter sur :

- a) l'honorabilité et l'expérience professionnelles du demandeur, ses capacités techniques et financières et la qualité de son organisation;
- b) la capacité du demandeur de satisfaire les besoins de ses clients;
- c) les obligations de service public visées à l'article 15/11, 2°;

2° la procédure d'octroi des autorisations de fourniture, notamment la forme de la demande, l'instruction du dossier et la redevance à payer pour celle-ci, ainsi que les délais dans lesquels le ministre doit statuer et notifier sa décision au demandeur;

3° les cas dans lesquels le ministre peut réviser ou retirer l'autorisation de fourniture et les procédures applicables;

4° le sort de l'autorisation de fourniture en cas de changement de contrôle, fusion ou scission du titulaire et, le cas échéant, les conditions à remplir et les procédures à suivre pour le maintien ou le renouvellement de l'autorisation de fourniture dans ces cas. ».

Art. 12

Un chapitre IV^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Chapitre IV^{ter}. — Accès au réseau de transport

Art. 15/5. — § 1^{er}. Les clients éligibles et, pour leurs fournitures à des clients éligibles, les titulaires d'autorisations de fourniture peuvent accéder à tout réseau de transport, sur la base d'accords commerciaux volontaires avec l'entreprise de transport en question, aux fins d'exécuter leurs contrats de fourniture de gaz naturel. L'accès au réseau de transport est négocié de bonne foi.

§ 2. Les entreprises de transport publient chaque année les principales conditions commerciales de l'utilisation du réseau de transport qu'elles exploitent.

Après avis de la Commission, le Roi précise les informations que les entreprises de transport doivent inclure parmi les conditions commerciales à publier en vertu du premier alinéa. Ces informations portent notamment sur :

- 1° les exigences techniques minimales pour l'accès au réseau;
- 2° les points d'entrée possibles du gaz;
- 3° les prix indicatifs de l'accès au réseau;
- 4° les différents types de services offerts par l'entreprise de transport dans le cadre de l'accès au réseau.

Art. 15/4. — Na advies van de Commissie bepaalt de Koning :

1° de criteria voor de toekenning van de leveringsvergunningen, die inzonderheid betrekking kunnen hebben op :

- a) de professionele betrouwbaarheid en ervaring van de aanvrager, zijn technische en financiële capaciteit en de kwaliteit van zijn organisatie;
- b) de capaciteit van de aanvrager om aan de behoeften van zijn afnemers te voldoen;
- c) de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 15/11, 2°;

2° de procedure voor de toekenning van de leveringsvergunningen, inzonderheid de vorm van de aanvraag, het onderzoek van het dossier en de vergoeding die hiervoor moet worden betaald, en de termijnen waarbinnen de minister moet beslissen en zijn beslissing aan de aanvrager moet meedelen;

3° de gevallen waarin de minister de leveringsvergunning kan herzien of intrekken en de toepasselijke procedures;

4° wat er met de leveringsvergunning gebeurt in geval van controlewijziging, fusie of splitsing van de houder en, in voorkomend geval, de te vervullen voorwaarden en de te volgen procedures voor het behoud of de hernieuwing van de leveringsvergunning in deze gevallen. ».

Art. 12

Een hoofdstuk IV^{ter}, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Hoofdstuk IV^{ter}. — Toegang tot het vervoernet

Art. 15/5. — § 1. De in aanmerking komende afnemers en, voor hun leveringen aan in aanmerking komende afnemers, de houders van leveringsvergunningen hebben toegang tot elk vervoernet op basis van vrijwillige commerciële overeenkomsten met de betrokken vervoeronderneming, met het oog op de uitvoering van hun contracten voor de levering van aardgas. Over de toegang tot het net wordt te goeder trouw onderhandeld.

§ 2. De vervoerondernemingen maken elk jaar de belangrijkste commerciële voorwaarden voor het gebruik van het door hen geëxploiteerde vervoernet bekend.

Na advies van de Commissie specificeert de Koning de gegevens die de vervoerondernemingen moeten opnemen onder de commerciële voorwaarden die krachtens het eerste lid moeten worden bekendgemaakt. Deze gegevens hebben inzonderheid betrekking op :

- 1° de technische minimumvereisten voor de toegang tot het net;
- 2° de mogelijke aansluitingspunten voor het gas;
- 3° de indicatieve prijzen voor de toegang tot het net;
- 4° de verschillende soorten diensten die in het kader van de toegang tot het net door de vervoeronderneming worden aangeboden.

§ 3. Sur proposition de la Commission, le Roi établit un code de bonne conduite en matière d'accès aux réseaux de transport.

Le code de bonne conduite définit notamment :

1° les procédures et modalités de demande d'accès au réseau;

2° les informations à fournir par les utilisateurs du réseau aux entreprises de transport;

3° les précautions à prendre par les entreprises de transport en vue de préserver la confidentialité des données commerciales relatives aux utilisateurs du réseau;

4° les délais dans lesquels les entreprises de transport doivent répondre aux demandes d'accès à leur réseau;

5° des mesures visant à éviter toute discrimination entre des utilisateurs ou catégories d'utilisateurs du réseau.

L'octroi et le maintien de toute autorisation de transport ou de fourniture sont subordonnés au respect du code de bonne conduite.

§ 4. Sans préjudice de toute obligation légale de divulguer des informations, les entreprises de transport préservent la confidentialité des informations commercialement sensibles qu'elles ont obtenues de tiers dans le cadre de l'accès au réseau de transport ou de négociations à ce sujet. Elles s'abstiennent d'exploiter ces informations pour leurs propres ventes ou achats de gaz.

Art. 15/6. — § 1^{er}. L'éligibilité dans les réseaux de transport des clients établis en Belgique est déterminée conformément aux §§ 2 à 4.

§ 2. Les producteurs d'électricité sont éligibles pour l'achat de gaz naturel destiné à la production d'électricité, quel que soit le niveau de leur consommation.

Par dérogation au premier alinéa, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission et des gouvernements de région, prévoir que les entreprises produisant de l'électricité par cogénération et les entreprises produisant de l'électricité principalement pour leur propre usage ne sont éligibles que si leur consommation de gaz naturel en vue de cette production dépasse le seuil qu'il fixe. Ce seuil ne peut excéder 5 millions de m³ par an, par unité de production.

Tout arrêté pris en vertu du deuxième alinéa cesse de produire ses effets le 1^{er} octobre 2006.

§ 3. Les clients finals raccordés à un réseau de transport et consommant une quantité de gaz naturel égale ou supérieure à 25 millions de m³ par an, par site de consommation, sont éligibles dès qu'ils fournissent la preuve, selon les modalités définies par le Roi, qu'ils ont atteint ce niveau de consommation ou l'atteindront pendant l'année en cours.

Le seuil de consommation visé au premier alinéa est abaissé à 15 millions de m³ par an à partir du

§ 3. Op voorstel van de Commissie stelt de Koning een gedragscode vast inzake toegang tot de vervoernetten.

De gedragscode bepaalt inzonderheid :

1° de procedures en nadere regels voor de aanvraag van toegang tot het net;

2° de gegevens die de netgebruikers aan de vervoerondernemingen moeten verstrekken;

3° de voorzorgsmaatregelen die door de vervoerondernemingen moeten worden genomen ter bescherming van de vertrouwelijkheid van de commerciële gegevens betreffende de netgebruikers;

4° de termijnen waarbinnen de vervoerondernemingen moeten antwoorden op aanvragen van toegang tot hun net;

5° maatregelen ter voorkoming van elke discriminatie tussen netgebruikers of categorieën van netgebruikers.

De toekenning en het behoud van elke vervoer- of leveringsvergunning zijn aan de naleving van de gedragscode onderworpen.

§ 4. Onverminderd elke wettelijke verplichting om gegevens bekend te maken, eerbiedigen de vervoerondernemingen de vertrouwelijkheid van commercieel gevoelige gegevens die zij van derden hebben verkregen in het kader van de toegang tot het net of onderhandelingen daarover. Zij mogen deze informatie niet gebruiken voor hun eigen verkoop- of aankoopverrichtingen van gas.

Art. 15/6. — § 1. In welke mate in België gevestigde afnemers in aanmerking komen in de vervoernetten, wordt bepaald overeenkomstig §§ 2 tot 4.

§ 2. De producenten van elektriciteit komen in aanmerking voor de aankoop van aardgas bestemd voor de productie van elektriciteit, ongeacht hun verbruiksniveau.

In afwijking van het eerste lid kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie en van de gewestregeringen, bepalen dat ondernemingen die elektriciteit produceren via warmtekrachtkoppeling, en ondernemingen die hoofdzakelijk voor eigen gebruik elektriciteit produceren, slechts in aanmerking komen indien hun aardgasverbruik voor die productie een door Hem bepaalde drempel overschrijdt. Deze drempel mag niet hoger zijn dan 5 miljoen m³ per jaar, per productie-eenheid.

Elk besluit dat krachtens het tweede lid wordt vastgesteld, houdt op uitwerking te hebben op 1 oktober 2006.

§ 3. De eindafnemers die zijn aangesloten op een vervoernet en die een hoeveelheid aardgas verbruiken gelijk aan of hoger dan 25 miljoen m³ per jaar, per verbruikslocatie, komen in aanmerking zodra zij het bewijs leveren, volgens de nadere regels bepaald door de Koning, dat zij dit verbruiksniveau hebben bereikt of het gedurende het lopende jaar zullen bereiken.

De in het eerste lid bedoelde verbruiksdrempel wordt verlaagd tot 15 miljoen m³ per jaar vanaf

10 août 2003 et à 5 millions de m³ par an à partir du 1^{er} octobre 2006, chaque fois par site de consommation.

Tous les clients finals raccordés à un réseau de transport sont éligibles, quel que soit leur niveau de consommation, à partir du 1^{er} octobre 2010.

§ 4. Les entreprises de distribution sont éligibles pour le volume de gaz naturel consommé par leurs clients déclarés éligibles dans leur réseau de distribution, en vue d'approvisionner ces clients.

Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, les entreprises de distribution sont éligibles pour un tiers du solde de leurs besoins, calculé selon les modalités définies par le Roi, à partir du 1^{er} octobre 2006. Elles sont entièrement éligibles à partir du 1^{er} octobre 2010.

Art. 15/7. — § 1^{er}. Les entreprises de transport ne peuvent valablement refuser l'accès à leur réseau de transport que dans la mesure où :

1° le réseau n'a pas la capacité nécessaire pour assurer le transport;

2° l'accès au réseau empêcherait la bonne exécution d'une obligation de service public à charge de l'entreprise de transport en question;

3° l'accès au réseau créerait des difficultés économiques et financières pour l'entreprise de transport en question en raison de contrats « *take-or-pay* » conclus avant le 1^{er} janvier 1998.

§ 2. Tout refus d'accès au réseau de transport en application du § 1^{er} doit être motivé.

Tout refus d'accès en application du § 1^{er}, 3°, est soumis à l'autorisation de la Commission. Lorsqu'une entreprise de transport refuse l'accès à son réseau de transport sur cette base, elle adresse sans délai une demande de dérogation à la Commission, qui statue en tenant notamment compte des critères énoncés à l'article 25, § 3, de la directive 98/30. Le § 1^{er}, 3°, et toute dérogation accordée en application de cette disposition cessent de produire leurs effets le 1^{er} octobre 2006.

Art. 15/8. — § 1^{er}. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la commission, le Roi peut, dans les conditions qu'il fixe, autoriser le ministre à limiter ou interdire l'accès à tout réseau de transport pour des importations de gaz naturel en provenance d'autres États membres de l'Union européenne et destinées à des clients éligibles établis en Belgique, pour autant que :

a) le degré d'ouverture du marché du gaz naturel de l'État membre d'origine, au sens de l'article 18 de la directive 98/30, soit inférieur à celui du marché du gaz naturel belge; et

b) le client, s'il était établi dans l'État membre d'origine, n'ait pas la qualité de client éligible en vertu de la législation de cet État.

Tout arrêté pris en vertu du premier alinéa cesse de produire ses effets le 10 août 2008.

10 augustus 2003 en tot 5 miljoen m³ per jaar vanaf 1 oktober 2006, telkens per verbruikslocatie.

Alle eindafnemers die zijn aangesloten op een vervoernet, komen in aanmerking vanaf 1 oktober 2010, ongeacht hun verbruiksniveau.

§ 4. De distributieondernemingen komen in aanmerking voor de hoeveelheid aardgas verbruikt door hun afnemers die zijn aangewezen als in aanmerking komend binnen hun distributienet, teneinde deze afnemers te bevoorraden.

Onverminderd het eerste lid komen de distributieondernemingen in aanmerking ten belope van één derde van het saldo van hun behoeften, berekend volgens de nadere regels bepaald door de Koning, vanaf 1 oktober 2006. Zij komen integraal in aanmerking vanaf 1 oktober 2010.

Art. 15/7. — § 1. De vervoerondernemingen kunnen de toegang tot het vervoernet enkel geldig weigeren in de mate dat :

1° het net niet over de nodige capaciteit beschikt om het vervoer te verzekeren;

2° de toegang tot het net de goede uitvoering van een openbare dienstverplichting door de betrokken vervoeronderneming zou verhinderen;

3° de toegang tot het net voor de betrokken vervoeronderneming economische en financiële moeilijkheden zou meebrengen ingevolge « *take-or-pay* » contracten gesloten vóór 1 januari 1998.

§ 2. Elke weigering van toegang tot het vervoernet in uitvoering van § 1 moet met redenen worden omkleed.

Elke weigering van toegang in uitvoering van § 1, 3°, dient door de Commissie te worden gemachtigd. Wanneer een vervoeronderneming de toegang tot haar vervoernet op grond hiervan weigert, richt zij onverwijld een verzoek om ontheffing tot de Commissie, die beslist rekening houdend inzonderheid met de criteria aangegeven in artikel 25, § 3, van richtlijn 98/30. § 1, 3°, en elke ontheffing die wordt verleend in uitvoering van deze bepaling, houden op uitwerking te hebben op 1 oktober 2006.

Art. 15/8. — § 1. Bij een in Ministerraad overgelegd besluit, na advies van de commissie, kan de Koning, tegen de door Hem bepaalde voorwaarden, de minister machtigen om de toegang tot elk vervoernet te beperken of te verbieden voor de invoer van aardgas uit andere lidstaten van de Europese Unie en bestemd voor in België gevestigde in aanmerking komende afnemers, voorzover :

a) de graad van openstelling van de aardgasmarkt van de lidstaat van oorsprong, in de zin van artikel 18 van richtlijn 98/30, lager is dan die van de Belgische aardgasmarkt; en

b) de afnemer, indien hij in de lidstaat van oorsprong zou zijn gevestigd, geen in aanmerking komende afnemer zou zijn krachtens de wetgeving van deze Staat.

Elk besluit dat krachtens het eerste lid wordt vastgesteld, houdt op uitwerking te hebben op 10 augustus 2008.

§ 2. Sans préjudice des contrats en cours et des engagements de la Belgique en vertu de traités internationaux, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission, détermine dans quelle mesure et à quelles conditions les dispositions de la présente loi s'appliquent à des entreprises de gaz qui relèvent du droit d'États qui ne sont pas membres de l'Union européenne.

Art. 15/9. — Après avis de la Commission et consultation des entreprises de transport concernées, le Roi prend les mesures nécessaires en vue d'assurer que les entreprises de gaz et les clients éligibles puissent obtenir l'accès aux installations en amont conformément à l'article 23 de la directive 98/30. ».

Art. 13

Un chapitre IV^{quater}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Chapitre IV^{quater}. — Tarification, obligations de service public, comptabilité

Art. 15/10. — § 1^{er}. Sur recommandation du Comité de Contrôle, le ministre fédéral qui a l'économie dans ses attributions fixe des prix maximaux, valables pour l'ensemble du territoire, pour la fourniture de gaz naturel à des clients finals n'ayant pas la qualité de client éligible.

Les dispositions de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix sont applicables à l'exception de l'article 2, § 4, dernier alinéa, et § 5.

§ 2. De même, sur recommandation de la Commission, le ministre fédéral qui a l'économie dans ses attributions peut fixer des prix maximaux pour la fourniture de gaz naturel à des clients finals éligibles. Le § 1^{er}, deuxième alinéa, est applicable.

§ 3. Les prix maximaux visés aux §§ 1^{er} et 2 sont fixés de manière à :

1° éviter des subsides croisés entre catégories de clients;

2° assurer qu'une partie équitable des gains de productivité résultant de l'ouverture du marché du gaz naturel reviennent de manière équilibrée aux clients résidentiels et professionnels, dont les petites et moyennes entreprises, sous forme d'une baisse des tarifs;

3° maintenir les tarifs appliqués aux clients visés au 2° au niveau des meilleures pratiques tarifaires sur le même segment du marché dans les autres États membres de l'Union européenne, compte tenu des spécificités du secteur de la distribution;

4° respecter le principe d'alignement des prix visés au § 2 sur la valeur du marché du gaz naturel en relation avec des produits de substitution.

§ 2. Onverminderd lopende contracten en de verplichtingen van België krachtens internationale verdragen, bepaalt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie, in welke mate en tegen welke voorwaarden de bepalingen van deze wet van toepassing zijn op gasondernemingen die ressorteren onder het recht van Staten die geen lid zijn van de Europese Unie.

Art. 15/9. — Na advies van de Commissie en raadpleging van de betrokken vervoerondernemingen, neemt de Koning de nodige maatregelen opdat de gasondernemingen en de in aanmerking komende afnemers toegang kunnen bekomen tot de *upstream*-installaties overeenkomstig artikel 23 van richtlijn 98/30. ».

Art. 13

Een hoofdstuk IV^{quater}, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Hoofdstuk IV^{quater}. — Tarifiering, openbare dienstverplichtingen, boekhouding

Art. 15/10. — § 1. Op aanbeveling van het Controlecomité stelt de federale minister die bevoegd is voor economie, maximumprijzen vast, geldig voor het gehele grondgebied, voor de levering van aardgas aan eindafnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn.

De bepalingen van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen zijn van toepassing met uitzondering van artikel 2, § 4, laatste lid, en § 5.

§ 2. Evenzeer kan de federale minister die bevoegd is voor economie, op aanbeveling van de Commissie maximumprijzen vaststellen voor de levering van aardgas aan in aanmerking komende eindafnemers. § 1, tweede lid, is van toepassing.

§ 3. De maximumprijzen bedoeld in §§ 1 en 2 worden zodanig vastgesteld dat :

1° kruissubsidies tussen categorieën van afnemers worden vermeden;

2° wordt gewaarborgd dat een billijk deel van de productiviteitsstijging ingevolge de openstelling van de aardgasmarkt op evenwichtige wijze ten goede komt van residentiële en professionele afnemers, waaronder de kleine en middelgrote ondernemingen, in de vorm van een vermindering van de tarieven;

3° de tarieven voor de in 2° bedoelde afnemers worden behouden op het niveau van de beste tariefpraktijken in hetzelfde marktsegment in de andere lidstaten van de Europese Unie, rekening houdend met de bijzondere kenmerken van de distributiesector;

4° het principe wordt geëerbiedigd volgens welk de prijzen bedoeld in § 2 worden afgestemd op de marktwaarde van aardgas in verhouding tot vervangingsproducten.

Art. 15/11. — Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission, le Roi peut :

1° imposer aux titulaires d'une autorisation de transport des obligations de service public en matière d'investissement, en faveur des clients n'ayant pas la qualité de client éligible, dans la mesure où ces investissements sont économiquement justifiés;

2° imposer aux titulaires d'une autorisation de fourniture des obligations de service public en matière de régularité et de qualité des fournitures de gaz naturel, ainsi qu'en matière d'approvisionnement d'entreprises de distribution et d'autres clients, dans la mesure où ils ne sont pas éligibles.

Art. 15/12. — § 1^{er}. La loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et ses arrêtés d'exécution, ainsi que les articles 64 à 66, 77 (à l'exception de son alinéa 6), 80, 80bis et 177bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont applicables aux entreprises de gaz qui sont des sociétés ou organismes de droit belge, quelle que soit leur forme juridique. Les comptes annuels de ces entreprises indiquent, dans leur annexe, toutes opérations significatives effectuées avec des entreprises liées ou associées au cours de l'exercice en cause.

§ 2. Les entreprises visées au § 1^{er} qui sont intégrées verticalement ou horizontalement tiennent, dans leur comptabilité interne, des comptes séparés pour leurs activités de transport, de distribution et de stockage de gaz naturel et, le cas échéant, pour l'ensemble de leurs activités en dehors du secteur du gaz, de la même façon que si ces activités étaient exercées par des entreprises juridiquement distinctes.

La comptabilité interne des entreprises visées au premier alinéa comporte un bilan et un compte de résultats pour chaque catégorie d'activités et précise les règles d'imputation des postes d'actif et de passif et des produits et charges qui ont été appliquées pour établir les comptes séparés. Ces règles ne peuvent être modifiées qu'à titre exceptionnel et ces modifications doivent être indiquées et dûment motivées. ».

Art. 14

Un chapitre IV^{quiquies}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Chapitre IV^{quiquies}. — Approvisionnement en gaz naturel

Art. 15/13. — § 1^{er}. La Commission établit un plan indicatif d'approvisionnement en gaz naturel en collaboration avec l'administration de l'Énergie du ministère fédéral des Affaires économiques et après consultation des organisations représentatives des entreprises de gaz, du Bureau fédéral du Plan, du Comité de Contrôle, de la Commission interdépartementale du développement durable et des gouverne-

Art. 15/11. — Bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie, kan de Koning :

1° de houders van een vervoervergunning openbare dienstverplichtingen opleggen inzake investeringen, ten gunste van afnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn, in de mate dat deze investeringen economisch verantwoord zijn;

2° de houders van een leveringsvergunning openbare dienstverplichtingen opleggen inzake regelmaat en kwaliteit van leveringen van aardgas en inzake bevoorrading van distributieondernemingen, en andere afnemers, in de mate dat zij niet in aanmerking komen.

Art. 15/12. — § 1. De wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen en de uitvoeringsbesluiten ervan, alsmede de artikelen 64 tot 66, 77 (met uitzondering van het zesde lid), 80, 80bis en 177bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn van toepassing op de gasondernemingen die vennootschappen of organismen naar Belgisch recht zijn, ongeacht hun rechtsvorm. De jaarrekening van deze ondernemingen specificeert in de toelichting alle significante verrichtingen met verbonden of geassocieerde ondernemingen tijdens het betrokken boekjaar.

§ 2. De ondernemingen bedoeld in § 1 die verticaal of horizontaal geïntegreerd zijn, houden in hun interne boekhouding afzonderlijke rekeningen voor hun activiteiten van vervoer, distributie en opslag van aardgas en, in voorkomend geval, voor het geheel van hun activiteiten buiten de gassector, zoals zij zouden moeten doen indien deze activiteiten door juridisch onderscheiden ondernemingen werden uitgevoerd.

De interne boekhouding van de ondernemingen bedoeld in het eerste lid bevat een balans en een resultatenrekening voor elke categorie van activiteiten en specificeert de regels voor de toerekening van de activa en passiva en de opbrengsten en kosten die bij de opstelling van de afzonderlijke rekeningen werden toegepast. Deze regels mogen slechts in uitzonderlijke gevallen worden gewijzigd en deze wijzigingen moeten worden vermeld en naar behoren gemotiveerd. ».

Art. 14

Een hoofdstuk IV^{quiquies}, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Hoofdstuk IV^{quiquies}. — Bevoorrading in aardgas

Art. 15/13. — § 1. De Commissie stelt een indicatief plan van bevoorrading in aardgas vast in samenwerking met de administratie voor Energie van het federaal ministerie van Economische Zaken en na raadpleging van representatieve organisaties van de gasondernemingen, het Federaal Planbureau, het Controlecomité, de Interdepartementale Commissie voor de duurzame ontwikkeling en de gewestregerin-

ments de région. Ce plan est soumis à l'approbation du ministre.

Le plan indicatif est un plan décennal; il est actualisé tous les trois ans pour les dix années suivantes, et chaque fois que des développements imprévus du marché le nécessitent, selon la procédure prévue au premier alinéa. Il est établi pour la première fois dans les douze mois de l'entrée en vigueur du présent article.

§ 2. Le plan indicatif contient les éléments suivants :

1° l'estimation de l'évolution de la demande de gaz naturel à moyen et long terme;

2° les orientations en matière de diversification des sources d'approvisionnement et l'identification des besoins nouveaux d'approvisionnement en gaz naturel;

3° un programme d'investissements en vue du maintien et du développement de l'infrastructure de transport et de stockage;

4° les critères et mesures relatifs à la sécurité d'approvisionnement. ».

Art. 15

Un chapitre IV^{sexies}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Chapitre IV^{sexies}. — Autorité de régulation, règlement de différends

Art. 15/14. — § 1^{er}. La Commission de Régulation de l'électricité, instituée à l'article 23 de la loi du ..., est renommée « Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz », en allemand « *Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission* » et en abrégé « CREG ».

§ 2. La Commission est investie d'une mission de conseil auprès des autorités publiques en ce qui concerne l'organisation et le fonctionnement du marché du gaz, d'une part, et d'une mission de surveillance et de contrôle de l'application des lois et règlements y relatifs, d'autre part.

À cet effet, la Commission :

1° donne des avis motivés et soumet des propositions dans les cas prévus par la présente loi ou ses arrêtés d'exécution;

2° d'initiative ou à la demande du ministre ou d'un gouvernement de région, effectue des recherches et études relatives au marché du gaz;

3° coopère avec le Service de la Concurrence dans l'instruction des affaires introduites en vertu de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, selon les modalités définies par le Roi;

4° instruit, en collaboration avec l'administration de l'Énergie du ministère fédéral des Affaires économiques, les demandes de délivrance d'autorisations de transport et de fourniture en vertu des articles 3 et 15/3, et contrôle le respect des conditions des autorisations délivrées;

gen. Dit plan is onderworpen aan de goedkeuring van de minister.

Het indicatief plan is een tienjarenplan; het wordt om de drie jaar geactualiseerd voor de volgende tien jaar, en telkens wanneer onvoorziene marktontwikkelingen het vereisen, overeenkomstig de procedure bepaald in het eerste lid. Het wordt voor de eerste maal opgesteld binnen twaalf maanden vanaf de inwerkingtreding van dit artikel.

§ 2. Het indicatief plan bevat de volgende elementen :

1° de schatting van de evolutie van de vraag naar aardgas op middellange en lange termijn;

2° de richtsnoeren inzake diversificatie van de bevoorradingsbronnen en de identificatie van de nieuwe behoeften inzake bevoorrading in aardgas;

3° een investeringsprogramma met het oog op het behoud en de ontwikkeling van de infrastructuur voor vervoer en opslag;

4° de criteria en de maatregelen betreffende de continuïteit van bevoorrading. ».

Art. 15

Een hoofdstuk IV^{sexies}, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Hoofdstuk IV^{sexies}. — Reguleringsinstantie, geschillenregeling

Art. 15/14. — § 1. De Commissie voor de Regulering van de elektriciteit, opgericht door artikel 23 van de wet van ..., krijgt als nieuwe benaming « Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas », in het Duits « *Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission* » en afgekort « CREG ».

§ 2. De Commissie is belast met een raadgevende taak ten behoeve van de overheid inzake de organisatie en werking van de gasmarkt, enerzijds, en met een taak van toezicht en controle op de toepassing van de betreffende wetten en reglementen, anderzijds.

Te dien einde zal de Commissie :

1° gemotiveerde adviezen geven en voorstellen voorleggen in de gevallen bepaald door deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° op eigen initiatief of op verzoek van de minister of van een gewestregering onderzoeken en studies uitvoeren in verband met de gasmarkt;

3° samenwerken met de Dienst voor de Mededinging bij het onderzoek van de zaken ingeleid krachtens de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, overeenkomstig de nadere regels bepaald door de Koning;

4° in samenwerking met de administratie voor Energie van het federaal ministerie van Economische Zaken, de aanvragen voor de toekenning van vervoer- en leveringsvergunningen krachtens de artikelen 3 en 15/3 onderzoeken en controle uitoefenen op de naleving van de voorwaarden van de toegekende vergunningen;

5° établit et adapte le plan indicatif conformément à l'article 15/13;

6° approuve les principales conditions d'accès aux réseaux de transport et en contrôle l'application par les entreprises de transport en ce qui concerne leurs réseaux respectifs;

7° contrôle et évalue l'exécution des obligations de service public visées à l'article 15/11;

8° contrôle et évalue l'application des dispositions de l'article 15/7;

9° contrôle la comptabilité des entreprises du secteur du gaz, en vue notamment de vérifier le respect des dispositions de l'article 15/12 et l'absence de subsides croisés entre les activités de transport, de distribution et de stockage de gaz naturel;

10° coopère avec le Comité de Contrôle, selon les modalités définies par le Roi, en vue de permettre au Comité de Contrôle de vérifier l'absence de subsides croisés entre catégories de clients;

11° exécute toutes les autres missions lui confiées par des lois et règlements en matière d'organisation du marché libéralisé du gaz.

Dans les cas où la présente loi ou ses arrêtés d'exécution prescrivent l'avis de la Commission, celle-ci peut soumettre des propositions de sa propre initiative.

§ 3. La Commission soumet chaque année au ministre un rapport sur l'exécution de ses missions et l'évolution du marché du gaz. Le ministre communique ce rapport aux Chambres législatives fédérales, aux gouvernements de région et au Comité de Contrôle. Il veille à une publication adéquate du rapport.

Art. 15/15. — § 1^{er}. Le nombre de membres composant le comité de direction de la Commission est porté de quatre à six.

§ 2. La direction du contentieux du marché, visée à l'article 25, § 1^{er}, 1°, de la loi du ..., est également responsable de la matière visée à l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 3°. La direction administrative, visée à l'article 25, § 1^{er}, 4°, de la même loi, est responsable des matières visées à l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 2°.

§ 3. Il est créé deux nouvelles directions au sein de la Commission, à savoir :

1° une direction du fonctionnement technique du marché du gaz, responsable notamment des matières visées à l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 4° à 8°;

2° une direction du contrôle des prix et des comptes sur le marché du gaz, responsable notamment des matières visées à l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 9° et 10°.

§ 4. Le Roi détermine selon une clef de répartition forfaitaire la partie des frais de fonctionnement de la Commission couverte par une redevance à payer par les titulaires d'autorisations de transport ou de fourniture. Il peut adapter cette clef en fonction de l'évo-

5° het indicatief plan opstellen en aanpassen overeenkomstig artikel 15/13;

6° de belangrijkste voorwaarden voor de toegang tot de vervoernetten goedkeuren en de toepassing ervan door de vervoerondernemingen in hun respectieve netten controleren;

7° de uitvoering van de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 15/11 controleren en evalueren;

8° de toepassing van de bepalingen van 15/7 controleren en evalueren;

9° de boekhouding van de ondernemingen van de gassector controleren, inzonderheid ter verificatie van de naleving van de bepalingen van artikel 15/12 en de afwezigheid van kruissubsidies tussen de activiteiten van vervoer, distributie en opslag van aardgas;

10° samenwerken met het Controlecomité, overeenkomstig de nadere regels bepaald door de Koning, teneinde het Controlecomité in de mogelijkheid te stellen om de afwezigheid van kruissubsidies na te gaan tussen categorieën van afnemers;

11° alle andere taken uitvoeren die haar door wetten en reglementen betreffende de organisatie van de geliberaliseerde gasmarkt worden toevertrouwd.

In de gevallen waarin deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan het advies van de Commissie vereisen, kan deze op eigen initiatief voorstellen doen.

§ 3. De Commissie legt elk jaar aan de minister een verslag voor over de uitvoering van haar taken en de evolutie van de gasmarkt. De minister maakt dit verslag over aan de federale Wetgevende Kamers, de gewestregeringen en het Controlecomité. Hij ziet erop toe dat het verslag op passende wijze wordt bekendgemaakt.

Art. 15/15. — § 1. Het aantal leden waaruit het directiecomité van de Commissie is samengesteld, wordt van vier naar zes gebracht.

§ 2. De directie voor marktcontentieux, bedoeld in artikel 25, § 1, 1°, van de wet van ..., is eveneens verantwoordelijk voor de aangelegenheid bedoeld in artikel 15/14, § 2, tweede lid, 3°. De administratieve directie, bedoeld in artikel 25, § 1, 4°, van dezelfde wet, is verantwoordelijk voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 15/14, § 2, tweede lid, 2°.

§ 3. Binnen de Commissie worden twee nieuwe directies opgericht, te weten :

1° een directie voor de technische werking van de gasmarkt die inzonderheid verantwoordelijk is voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 15/14, § 2, tweede lid, 4° tot 8°;

2° een directie voor de controle op de prijzen en de rekeningen op de gasmarkt die inzonderheid verantwoordelijk is voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 15/14, § 2, tweede lid, 9° en 10°.

§ 4. De Koning bepaalt volgens een forfaitaire verdeelsleutel het deel van de werkingskosten van de Commissie dat wordt gedekt door een vergoeding te betalen door de houders van vervoer- of leveringsvergunningen. Hij kan deze sleutel aanpassen in functie

lution respective des marchés de l'électricité et du gaz.

§ 5. Le Roi règle les modalités de mise en œuvre des dispositions du présent article.

Art. 15/16. — § 1^{er}. Dans l'accomplissement des missions qui lui sont assignées, la Commission peut requérir les entreprises de gaz intervenant sur le marché belge de lui fournir toutes les informations nécessaires. La Commission peut accéder à la comptabilité des entreprises de gaz, en ce compris les comptes séparés visés à l'article 15/12, § 2, dans la mesure où cet accès est nécessaire à l'exercice des missions visées à l'article 15/14, § 2.

§ 2. L'article 26, §§ 2 et 3, de la loi du ... s'applique aux informations obtenues dans l'exercice des missions visées à l'article 15/14, § 2.

Art. 15/17. — Le service de conciliation et d'arbitrage organisé en application de l'article 28 de la loi du ... peut être sollicité pour des différends relatifs à l'accès aux réseaux de transport ou aux installations en amont ou à l'application du code de bonne conduite.

Art. 15/18. — La chambre d'appel créée à l'article 29 de la loi du ... statue à la demande de l'une des parties sur les différends relatifs à l'accès aux réseaux de transport ou aux installations en amont, à l'exception de ceux portant sur des droits et obligations contractuels. ».

Art. 16

Dans l'article 16 de la loi du 12 avril 1965 précitée, les points 5° et 6° sont abrogés.

Art. 17

L'article 17 de la même loi est abrogé.

Art. 18

L'intitulé du chapitre VI de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre VI. — Sanctions ».

Art. 19

À l'article 18 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « à l'article 19 » sont remplacés par les mots « aux articles 19 et 20/1 »;

2° à l'alinéa 2, les mots « d'une concession ou d'une permission de transport de gaz » sont remplacés par les mots « d'une autorisation de transport ».

van de respectieve evolutie van de elektriciteits- en gasmarkten.

§ 5. De Koning bepaalt de nadere regels voor de uitvoering van de bepalingen van dit artikel.

Art. 15/16. — § 1. Bij de uitvoering van de taken die haar worden opgelegd, kan de Commissie van de gasondernemingen die actief zijn op de Belgische markt, alle nodige inlichtingen vorderen. De Commissie heeft toegang tot de boekhouding van de gasondernemingen, met inbegrip van de afzonderlijke rekeningen bedoeld in artikel 15/12, § 2, in de mate dit nodig is voor de uitvoering van de taken bedoeld in artikel 15/14, § 2.

§ 2. Artikel 26, §§ 2 en 3, van de wet van ... is van toepassing op de gegevens die zijn verkregen bij de uitvoering van de taken bedoeld in artikel 15/14, § 2.

Art. 15/17. — Op de bemiddelings- en arbitrage-dienst, ingericht in uitvoering van artikel 28 van de wet van ..., kan een beroep worden gedaan voor geschillen betreffende de toegang tot de vervoernetten of de *upstream*-installaties en betreffende de toepassing van de gedragscode.

Art. 15/18. — De beroepskamer, opgericht door artikel 29 van de wet van ... beslist op verzoek van één van de partijen over geschillen betreffende de toegang tot de vervoernetten of de upstream-installaties, behalve geschillen inzake contractuele rechten en verbintenissen. ».

Art. 16

In artikel 16 van voornoemde wet van 12 april 1965 worden de punten 5° en 6° opgeheven.

Art. 17

Artikel 17 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 18

Het opschrift van hoofdstuk VI van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Hoofdstuk VI. — Sancties ».

Art. 19

In artikel 18 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « in artikel 19 » vervangen door de woorden « in de artikelen 19 en 20/1 »;

2° in het tweede lid worden de woorden « van een gasvervoervergunning of -toelating » vervangen door de woorden « van een vervoervergunning ».

Art. 20

Dans l'article 19, premier alinéa, de la même loi, les mots « aux articles 3 et 22 » sont remplacés par les mots « à l'article 22 ».

Art. 21

Un article 20/1, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20/1. — § 1^{er}. Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante à vingt mille francs ou d'une de ces peines seulement :

1° ceux qui font obstacle aux vérifications et investigations de la Commission ou de la chambre d'appel en vertu de la présente loi, refusent de leur donner les informations qu'ils sont tenus de fournir en vertu de la présente loi ou leur donnent sciemment des informations inexactes ou incomplètes;

2° ceux qui contreviennent aux dispositions des articles 3 et 15/3.

§ 2. Le Roi peut prévoir des sanctions pénales pour les infractions aux dispositions des arrêtés d'exécution de la présente loi qu'il désigne. Ces sanctions ne peuvent excéder une peine d'emprisonnement de six mois et une amende de vingt mille francs.

§ 3. Les dispositions du livre premier du Code pénal sont applicables aux infractions visées aux §§ 1^{er} et 2. Les sociétés sont civilement responsables des amendes auxquelles leurs administrateurs, gérants ou mandataires sont condamnés pour de telles infractions. ».

Art. 22

Un article 20/2, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20/2. — Sans préjudice des autres mesures prévues par la présente loi, la Commission peut enjoindre à toute personne physique ou morale établie en Belgique de se conformer à des dispositions déterminées de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution dans le délai que la Commission détermine. Si cette personne reste en défaut à l'expiration du délai, la Commission peut, la personne entendue ou dûment convoquée, lui infliger une amende administrative. L'amende ne peut être, par jour calendrier, inférieure à cinquante mille francs ni supérieure à quatre millions de francs, ni, au total, supérieure à quatre-vingts millions de francs ou 3 pour-cent du chiffre d'affaires que la personne en cause a réalisé sur le marché national du gaz au cours du dernier exercice clôturé, si ce dernier montant est supérieur. L'amende est recouvrée au profit du Trésor par l'administration de la Taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines. ».

Art. 20

In artikel 19, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « van de artikelen 3 en 22 » vervangen door de woorden « van artikel 22 ».

Art. 21

Een artikel 20/1, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 20/1. — § 1. Worden gestraft met gevangenisstraf van één maand tot één jaar en met geldboete van vijftig tot twintigduizend frank of met één van deze straffen alleen :

1° zij die de verificaties en onderzoeken van de Commissie of van de beroepskamer krachtens deze wet hinderen, weigeren hun informatie te verstrekken die zij gehouden zijn mee te delen krachtens deze wet, of hun bewust verkeerde of onvolledige informatie verstrekken;

2° zij die de bepalingen van de artikelen 3 en 15/3 overtreden.

§ 2. De Koning kan strafsancties bepalen voor inbreuken op de bepalingen van de uitvoeringsbesluiten van deze wet die Hij aanduidt. Deze strafsancties mogen een gevangenisstraf van zes maanden en een geldboete van twintigduizend frank niet overschrijden.

§ 3. De bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek zijn van toepassing op de inbreuken bepaald in §§ 1 en 2. De vennootschappen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de geldboeten waarvoor hun bestuurders, zaakvoerders of lasthebbers wegens dergelijke inbreuken worden veroordeeld. ».

Art. 22

Een artikel 20/2, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 20/2. — Onverminderd de andere door deze wet voorziene maatregelen, kan de Commissie elke in België gevestigde natuurlijke of rechtspersoon verplichten tot naleving van specifieke bepalingen van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan binnen de termijn bepaald door de Commissie. Indien deze persoon bij het verstrijken van de termijn in gebreke blijft, kan de Commissie, op voorwaarde dat de persoon werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen, een administratieve geldboete opleggen. De geldboete mag, per kalenderdag, niet lager zijn dan vijftigduizend frank, noch hoger zijn dan vier miljoen frank, noch, in totaal, hoger zijn dan tachtig miljoen frank of 3 procent van de omzet die de betrokken persoon heeft gerealiseerd op de nationale gasmarkt tijdens het laatste afgesloten boekjaar, indien dit laatste bedrag hoger is. De geldboete wordt ten gunste van de Schatkist geïnd door de administratie van de Belasting over de toegevoegde waarde, der registratie en domeinen. ».

Art. 23

Un article 23, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 23. — En cas de menace de crise ou de crise soudaine sur le marché de l'énergie, ou lorsque la sécurité d'approvisionnement du pays est menacée, ou en cas de menace pour la sécurité physique ou la sûreté des personnes, des équipements ou des installations ou pour l'intégrité des réseaux de transport, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission, prendre les mesures de sauvegarde nécessaires, y compris des dérogations temporaires aux dispositions de la présente loi. ».

Art. 24

§ 1^{er}. La construction et l'exploitation d'installations de transport qui, à la date d'entrée en vigueur de l'article 5, font l'objet d'une concession ou d'une permission octroyée en application de la loi du 12 avril 1965 précitée sont réputées autorisées en application de la présente loi.

§ 2. La construction et l'exploitation d'installations de transport qui, à la date d'entrée en vigueur de l'article 5, ne sont soumises ni à concession ni à permission en application de la loi du 12 avril 1965 précitée sont réputées autorisées en application de la présente loi si elles ont pris cours avant l'entrée en vigueur de l'article 5.

§ 3. Le Roi définit les modalités d'application des §§ 1^{er} et 2, y compris la durée de l'autorisation applicable à titre de mesure transitoire.

Art. 25

L'article 170, § 1^{er}, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, modifié par l'arrêté royal n° 147 du 30 décembre 1982 et la loi du ..., est complété par la disposition suivante :

« Dans le secteur du gaz, le Comité est compétent en ce qui concerne les fournitures de gaz aux entreprises de distribution et clients finals, dans la mesure où ils n'ont pas la qualité de client éligible au sens de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations. ».

Art. 26

L'article 181 de la même loi, modifié par la loi du 29 juillet 1983 et l'arrêté royal du 16 juin 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Les entreprises de distribution prennent en charge, au coût réel, les coûts exposés par les entre-

Art. 23

Een artikel 23, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 23. — In geval van dreigende crisis of van plotse crisis op de energiemarkt, of wanneer de voorradingszekerheid van het land in het gedrang komt, of wanneer de fysieke veiligheid van personen, de veiligheid of betrouwbaarheid van uitrusting of installaties of de integriteit van de vervoernetten wordt bedreigd, kan de Koning, bij een in Ministeraad overlegd besluit, na advies van de Commissie, de nodige beschermingsmaatregelen nemen, met inbegrip van tijdelijke afwijkingen van de bepalingen van deze wet. ».

Art. 24

§ 1. De bouw en de exploitatie van vervoerinstallaties die, op de datum van inwerkingtreding van artikel 5 van deze wet, het voorwerp uitmaken van een vergunning of toelating toegekend krachtens voornoemde wet van 12 april 1965, worden geacht te zijn vergund krachtens deze wet.

§ 2. De bouw en de exploitatie van vervoerinstallaties die, op de datum van inwerkingtreding van artikel 5, niet onderworpen zijn aan een vergunning of toelating krachtens voornoemde wet van 12 april 1965, worden geacht te zijn vergund krachtens deze wet, indien zij werden aangevat vóór de inwerkingtreding van artikel 5.

§ 3. De Koning bepaalt de nadere regels voor de toepassing van §§ 1 en 2, met inbegrip van de duur van de bij wijze van overgangsmaatregel geldende vergunning.

Art. 25

Artikel 170, § 1, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, gewijzigd door het koninklijk besluit n° 147 van 30 december 1982 en de wet van ..., wordt aangevuld door de volgende bepaling :

« In de gassector is het Comité bevoegd voor de leveringen van gas aan de distributieondernemingen en eindafnemers, voor zover zij geen in aanmerking komende afnemer zijn in de zin van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen. ».

Art. 26

Artikel 181 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 29 juli 1983 en het koninklijk besluit van 16 juni 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De distributieondernemingen dragen, tegen de reële kostprijs, de kosten die de gasondernemingen

prises de gaz dans l'exécution d'obligations de service public portant sur l'approvisionnement des entreprises de distribution en gaz naturel. ».

Art. 27

§ 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté royal du 10 juin 1994 instituant au profit de l'État une action spécifique de la Société nationale de Transport par Canalisations et l'article 2 de l'arrêté royal du 16 juin 1994 instituant au profit de l'État une action spécifique de Distrigaz sont abrogés.

§ 2. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission, le Roi définit des critères objectifs, non discriminatoires et transparents pour l'exercice des droits spéciaux attachés aux actions spécifiques visées aux arrêtés royaux des 10 et 16 juin 1994 précités.

L'État peut céder ces actions spécifiques dès que, de l'avis de la Commission, la société émettrice en question n'occupe plus une position dominante sur le marché concerné.

Art. 28

L'arrêté royal du 20 juillet 1994 relatif à l'acquisition d'actions cotées en bourse de Distrigaz est abrogé.

Art. 29

Le Roi peut coordonner les dispositions de la loi du 12 avril 1965 précitée et celles qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où les coordinations seront établies.

À cette fin, Il peut :

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Les coordinations porteront l'intitulé suivant : « Lois relatives à l'organisation du marché du gaz, coordonnées le ... ».

Art. 30

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission, le Roi peut prendre les mesures nécessaires pour assurer la transposition des

maken ter uitvoering van openbare dienstverplichtingen betreffende de bevoorrading in aardgas van distributieondernemingen. ».

Art. 27

§ 1. Artikel 2 van het koninklijk besluit van 10 juni 1994 tot invoering ten voordele van de Staat van een bijzonder aandeel in de Nationale Maatschappij der Pijpleidingen en artikel 2 van het koninklijk besluit van 16 juni 1994 tot invoering ten voordele van de Staat van een bijzonder aandeel in Distrigas worden opgeheven.

§ 2. Bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie, bepaalt de Koning objectieve, niet-discriminatoire en transparante criteria voor de uitoefening van de bijzondere rechten verbonden aan de bijzondere aandelen bedoeld in voornoemde koninklijke besluiten van 10 en 16 juni 1994.

De Staat mag deze bijzondere aandelen overdragen zodra de betrokken emitterende vennootschap luidens het advies van de Commissie niet langer een machtspositie inneemt op de relevante markt.

Art. 28

Het koninklijk besluit van 20 juli 1994 betreffende de verwerving van ter beurze genoteerde aandelen van Distrigas wordt opgeheven.

Art. 29

De Koning kan de bepalingen van voornoemde wet van 12 april 1965 coördineren met de bepalingen welke deze, op het tijdstip van de coördinatie, uitdrukkelijk of impliciet zouden hebben gewijzigd.

Te dien einde kan Hij :

1° de volgorde en nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen, met de nieuwe nummering overeenbrengen;

3° de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen, zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in deze bepalingen vervat zijn.

De coördinatie zal het volgende opschrift dragen : « Wetten betreffende de organisatie van de gasmarkt, gecoördineerd op ... ».

Art. 30

Bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie, kan de Koning de nodige maatregelen treffen ter omzetting van de dwingende bepa-

dispositions obligatoires résultant de traités internationaux, ou d'actes internationaux pris en vertu de ceux-ci, et concernant l'organisation ou le fonctionnement du marché du gaz.

Les arrêtés pris en vertu du premier alinéa peuvent modifier, compléter, remplacer ou abroger les dispositions légales en vigueur.

Art. 31

Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 28 février 1999.

ALBERT

PAR LE ROI :

*Le vice-premier ministre et ministre de
la Défense nationale, chargé de l'Énergie,*

J.-P. PONCELET

lingen die voortvloeien uit internationale verdragen, of uit internationale akten genomen krachtens dergelijke verdragen, en die de organisatie of de werking van de gasmarkt betreffen.

De besluiten die krachtens het eerste lid worden vastgesteld, kunnen de van kracht zijnde wettelijke bepalingen wijzigen, aanvullen, vervangen of opheffen.

Art. 31

De Koning regelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet.

Gegeven te Brussel, 28 februari 1999.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

*De vice-eerste minister en minister
van Landsverdediging, belast met Energie,*

J.-P. PONCELET